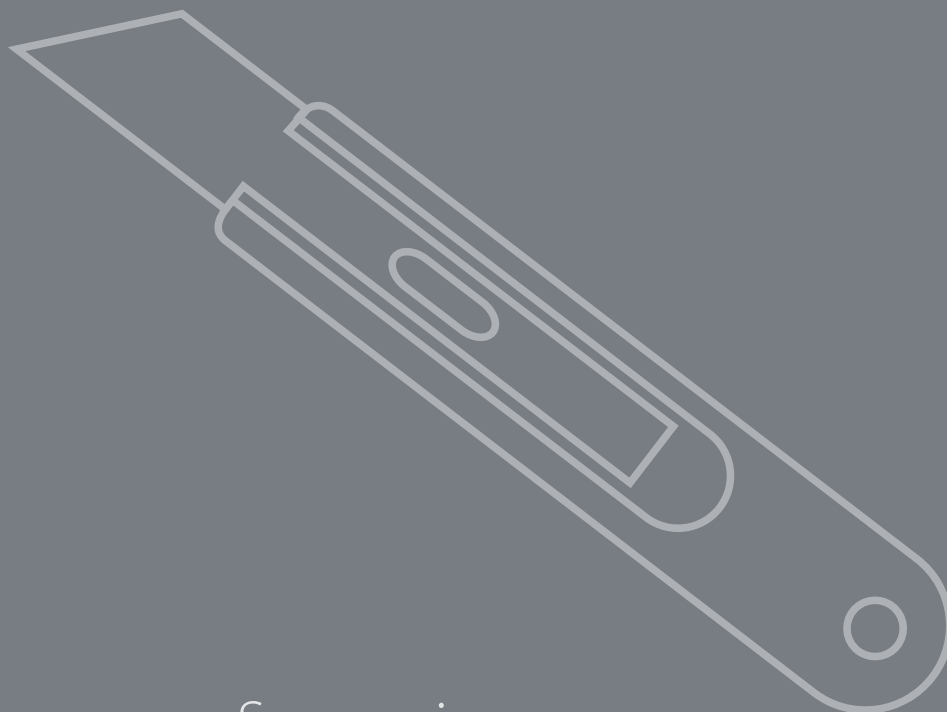




Sommaire

p. 4-19	Balsan wiki
p. 20	Marquage CE / <i>CE mark</i>
p. 21	Norme européenne NF EN 1307 <i>European standard</i>
p. 22-23	Classements UPEC - NF-UPEC - NF-UPEC.A++ <i>Official approval tufted carpet</i>
p. 24-25	Isolation phonique - Sonic Confort <i>Soundproofing - Sonic Confort</i>
p. 26	Indices de réflexions lumineuses <i>Light reflection rating (LRV)</i>
p. 27	Démarche HQE® / <i>The HQE® approach</i>
p. 28	LEED®
p. 29	BREAAM
p. 29	EPD
p. 30	DGNB
p. 31	GUT - PRODIS - COV / <i>GUT - PRODIS - VOC</i>
p. 32	DTU 53-1
p. 33-36	Conseils de pose moquettes en lé <i>Advice on laying fitted carpet</i>
p. 37-39	Conseils de pose dalles de moquette <i>Installation advice for carpet tiles</i>
p. 40	Balsan Protect
p. 41-46	Entretien des moquettes / <i>Carpet care</i>

- 1 Catégories de moquettes • Carpet categories • Teppichkategorien • Vloerbedekking categorieën • Kategorie wykładzin dywanowych • Categoria di moquette • Categorías de moquetas Page 6
- 2 Réaction au feu Europe • EU Reaction to fire categories • Brennverhalten Europa • Brandgedrag Europa • Reakcja na ogień - Europa • Reazione al fuoco Europa • Clasificación europea de reacción al fuego Page 6
- 3 Marquage CE • CE mark • CE-Kennzeichnung • CE-markering • Oznakowanie CE • Contrassegno CE • Marcado CE Page 6
- 4 UPEC / NF UPEC / NF UPEC.A++ • UPEC / NF UPEC / NF UPEC.A++ Standard • UPEC / NF UPEC / NF UPEC.A++ • Klasyfikacja UPEC / NF UPEC / NF UPEC.A++ Page 7
- 5 Classement Européen : usage • European Classification: use • Europäische Klassifizierung: Gebrauch • Europese classificering: gebruik • Klasyfikacje europejska: zużycie • Classificazione Europea: uso • Clasificación europea: uso Page 7
- 6 Classement Européen : classe de confort • European Classification: comfort level • Europäische Klassifizierung: Komfortklasse • Europese classificering: comfortklasse • Klasyfikacje europejska: klasa komfortu • Classificazione Europea: classe di comfort • Clasificación europea: nivel de comodidad Page 8
- 7 Classement Européen : caractéristiques complémentaires • European Classification : additional characteristics • Europäische Klassifizierung: Zusätzliche Eigenschaften • Europese classificering: aanvullende kenmerken • Klasyfikacje europejska: dodatkowe cechy • Classificazione Europea: caratteristiche complementari • Clasificación europea: características complementarias Page 8
- 8 Isolation phonique • Phonic insulation • Schalldämmung • Geluidsisolatie • Izolacja dźwiękowa • Isolamento acustico • Aislamiento sonoro Page 9
- 9 Conditionnement des dalles de moquette Balsan • Packaging for Balsan carpet tiles • Verpackung der Teppichbodenfliesen von Balsan • Verpakking van Balsan-tapijttegels • Izolacja dźwiękowa przed odgłosami uderzeń • Confezionamento dei quadrotti di moquette Balsan • Embalaje de las moquetas en baldosa Balsan Page 10
- 10 Confort + Page 10
- 11 Sonic Confort Page 10
- 12 FullColors Page 11

10 **lé confort +**

5

6

1 **UPEC**
CSTB
U3P3E1C0
04/016

4

2

8

7

25

22

3

Composition
Pile material
Polmaterial
Poolmaterial
Composición
Composizione
Sklad runa

100% Polyamide
100% Polyamid
100% Polyamide
100% Poliamida
100% Poliammide
100% Poliamid

Poids de velours / Pile weight /
Poleinsatzgewicht / Poolinzetmassa /
Peso fibra / Peso felpa / Gramatura

Poids total - NF ISO 8543 / Total weight /
Gesamtgewicht / Totaal gewicht /
Peso total / Peso totale / Masa całkowita

Epaisseur totale - NF ISO 1765 /
Total thickness / Gesamtdicke /
Totale massa / Altura total /
Spessore totale / Wysokość całkowita

Hauteur du velours - NF ISO 1766 /
Pile height / Polhöhe / Poolhoogte /
Altura fibra / Spessore felpa / Wysokość runa

Envers / Backing /
Rückenausstattung /
Rug / Soporte /
Sottofondo / Podklad

Double dossier feutre Confort + /
Feltback confort +

700 g/m²

1 900 g/m²

9,2 mm

5,7 mm

Jauge - Serrage (points) - Densité - NF ISO 1763
Rijen - Deling (points) - Noppenzahl
Galga - Densidad (puntos)
Scartamento - Serraggio (punti) - Densità felpa
Zacieśnienie - Rozstaw igiel (punkty) - Gęstość

5/64°
74 p
370 000 p/m²

Comportement au feu
Fire resistance
Brennverhalten
Brandgedrag
Clasificación al fuego
Comportamento al fuoco
Trudnozapałność

Cfl-s1 - collé sur ciment
Cfl-s1 - geklebt auf Zement
Cfl-s1 - verlijmd op cement
Cfl-s1 - pegado en cemento
Cfl-s1 - incollato su cemento
Cfl-s1 - klejone na podłożu betonowym

HQE Ce produit répond parfaitement à 8 des 14 cibles
HQE This product meets perfectly 8 from the 14 targets
HQE Dieses Produkt erfüllt 8 von den 14 Zielen
HQE Dit product beantwoordt aan 8 van de 14 doelstellingen
HQE Este producto responde perfectamente a 8 de los 14 objetivos
HQE Questo prodotto risponde perfettamente a 8 di 14 target
HQE Ten produkt odpowiada 8 z 14 kryteriów

LEED®: Ce produit va contribuer à gagner des points dans le cadre du Leed version 4 et répondre aux exigences relatives à la qualité des environnements intérieurs : Matériaux à faible émission.
LEED®: This product can help you earn points within the framework of Leed version 4 and meet the requirements regarding indoor environmental quality: Low-emitting materials.

Absorption aux bruits aériens - NF EN ISO 11654
Sound absorption / Schallabsorption /
Geluidsabsorptie / Absorción de ruidos
aéreos / Isolazione acustica /
Pochłanianie dźwięku

f/Hz	125	250	500	1000	2000	4000
αs	0,03	0,05	0,27	0,35	0,43	0,55

Pose / Entretien / Traitement
Laying / Cleaning / Treatment
Verlegeinweis / Reinigung / Behandlung
Plaatsinstructie / Reiniging / Onderhoud
Instalación / Mantenimiento / Tratamiento
Posa / Manutenzione / Trattamenti
Układanie / Utrzymanie w czystości / Impregnacja

1FA8EC77

GUT TESTED

BALSAN
AUTHOR

TIFI
Z-156 601-595

7

protect
www.balsan.com/balsanprotect

EMISSIONS DANS L'AIR INTÉRIEUR
A+ **A** **B** **C**

BALSA
se réserve le droit de modifier les caractéristiques de ce produit tout en conservant les mêmes qualités techniques. Dans le cadre d'une utilisation professionnelle, il est fortement conseillé d'utiliser des coloris moyens et foncés pour les pièces à grand trafic. De légères variations de coloris peuvent être observées entre les différents bains de teinture. / BALSAN reserves the right to modify the characteristics of this product while keeping the same technical properties. In the context of business use, we strongly recommend the use of darker colours for heavy traffic areas. Slight differences in colour may occur between different dye baths.

afaa
ISO 14001
Environmental
Management
System

The GREEN
of BALSAN

Office National des Forêts
www.balsan.com/onf

INSTITUT PASTEUR
Balsan member of Institut Pasteur
www.balsan.com/pasteur

EN 14041
CE
DOP: 1009110597
textile floor covering
EN 1307

Designed and Made in France

- 13 Pose des dalles • Laying tiles • Verlegung der Fliesen • Tegels leggen • Układanie płytek • Posa dei quadrotti • Colocación de las baldosas Page 11
- 14 PRODIS Page 12
- 15 GUT Page 12
- 16 COV Page 13
- EPD (Déclaration de produit environnementale) • Environmental Product Declaration • EPD (Umweltproduktdeklaration) • EPD (Milieuproductverklaring) • EPD (Deklaracja środowiskowa produktu) • DAP (Dichiarazione Ambientale di Prodotto) • EPD (Declaración ambiental de productos) Page 13
- 18 LEED Page 14
- 19 BREEAM Page 14
- 20 Le logo DGNB Navigator • The DGNB Navigator logo • Das Logo des DGNB Navigator • Het DGNB Navigator-logo • Logo DGNB Navigator • Il logo DGNB Navigator • El logotipo DGNB Navigator Page 15
- 21 BVB Page 15
- 22 La protection des moquettes • Carpet protection • Der Teppichschutz • Bescherming van tapijt • Ochrona wykładzin dywanowych • La protezione delle moquette • La protección de las moquetas Page 16
- 23 Protocole AgBB • AgBB protocol • AgBB-Protokoll • AgBB-protocol • Protokół AgBB • Protocollo AgBB • Protocolo AgBB Page 16
- 24 Fibres recyclées ECONYL • ECONYL recycled fibers • Recyclte ECONYL-Teppichfasern • ECONYL gerecyclede vezels • Włókna ECONYL pochodzące z odzysku • Fibre riciclate ECONYL • Fibras recicladas ECONYL Page 17
- 25 Label T-ICCO • T-ICCO label • T-ICCO-Label • T-ICCO label • Znak T-ICCO • Marchio T-ICCO • Etiqueta T-ICCO Page 17
- 26 Les engagements Balsan • Balsan commitments • Die Verpflichtungen von Balsan • De beloften van Balsan • Zobowiązania firmy Balsan • Gli impegni di Balsan • Los compromisos Balsan Page 18

dalle / dalle sonic confort*

12

17

13

9

19

20

14

15

23

16

11

24

26

18

21

Composition 100% Polyamide teint masse recyclé Econyl
Pile material 100% Recycled solution dyed nylon Econyl
Polmaterial 100% PA Düsen gefärbt gerecycleld Econyl
Poolmaterial 100% PA in de massa geveerd gerecycleld Econyl
Composición 100% Poliamida tenida en massa reciclado Econyl
Composicione 100% Poliammide tinto in massa riciclato Econyl
Sklad runa 100% Poliamid barwiony w masie recyklingu Econyl

Poids de velours / Pile weight /
Poleinsatzgewicht / Poolinzetmassa /
Peso fibra / Peso felpa / Gramatura 1 030 g/m²

Poids de velours utile - NF ISO 8543 /
Surface pile weight / Nutzschichtgewicht /
Effectieve poolmassa / Peso fibra útil /
Peso utile felpa / Gramatura użytkowa 750 g/m²

Poids total - NF ISO 8543 / Total weight /
Gesamtgewicht / Totaal gewicht /
Peso total / Peso totale / Masa całkowita 4 885 g/m² (BT)
5 000 g/m² (SC)

Epaisseur totale - NF ISO 1765 /
Total thickness / Gesamtdicke /
Totale massa / Altura total /
Spessore totale / Wysokość całkowita 8,5 mm (BT)
12,4 mm (SC)

Hauteur du velours - NF ISO 1766 /
Pile height / Polhöhe / Poolhoogte /
Altura fibra / Spessore felpa / Wysokość runa 5,4 mm (BT)
6,3 mm (SC)

Envers / Backing / Bitume / Bitumen (BT)
Rückenausstattung / Feutre avec polyester recyclé
Rug / Soporte / Sonic Confort / Feltback with recycled
Sottofondo / Podkład polyester Sonic Confort (SC)*

Designed and Made in France

Jauge - Serre (points) - Densité - NF ISO 1763
Gauge - Rols (points) - Tufts 1/10^e
Teilung - Stich (points) - Noppen 48 p (BT) - 50 p (SC)
Rijen - Deling (points) - Noppen 189 600 p/m² (BT)
Galga - Densidad (puntos) 197 500 p/m² (SC)
Scartamento - Serraggio (punti) - Densità felpa
Zacienienie - Rozstaw igiel (punkty) - Gęstość

Comportement au feu
Fire resistance Bfl-s1 - libre sur ciment /
Brennverhalten free-floating on cement (BT)
Brandgedrag Cfl-s1 - libre sur ciment /
Clasificación al fuego free-floating on cement (SC)
Comportamento al fuoco
Trudnozapałność

HQE Ce produit répond parfaitement à 8 des 14 cibles
HQE This product meets perfectly 8 from the 14 targets
HQE Dieses Produkt erfüllt 8 von den 14 Zielen
HQE Dit product beantwoordt aan 8 van de 14 doelstellingen
HQE Este producto responde perfectamente a 8 de los 14 objetivos
HQE Questo prodotto risponde perfettamente a 8 di 14 target
HQE Ten produkt odpowiada 8 z 14 kryteriów

LEED®: Ce produit va contribuer à gagner des points dans le cadre du
Leed version 4 et répondre aux exigences relatives à la qualité des environnements intérieurs: Matériaux à faible émission.
LEED®: This product can help you earn points within the framework of Leed version 4 and meet the requirements regarding indoor environmental quality: Low-emitting materials.

Absorption aux bruits aériens - NF EN ISO 11654
Sound absorption in hallabsorption / grad /
Geluidsabsorptie / absorción de sonidos
aéreos / Isolazione acustica /
Pochłanianie dźwięku
f/Hz 125 250 500 1000 2000 4000
αs (BT) 0,00 0,05 0,10 0,27 0,38 0,51
αs (SC) 0,01 0,02 0,28 0,27 0,39 0,54

Pose / Entretien / Traitement
Laying / Cleaning / Treatment
Verlegehinweis / Reinigung / Behandlung
Plaatsinstructie / Reiniging / Onderhoud
Instalación / Mantenimiento / Tratamiento
Posa / Manutenzione / Trattamenti
Układanie / Utrzymanie w czystości / Impregnacja

* Sonic Confort : Fabrication spéciale sous certaines conditions. Nous consulter.
Specially manufactured in specific conditions. Please contact us.

BALSAN se réserve le droit de modifier les caractéristiques de ce produit tout en conservant les mêmes qualités techniques. Dans le cadre d'une utilisation professionnelle, il est fortement conseillé d'utiliser des coloris moyens et foncés pour les pièces à grand trafic. Les légères variations de coloris peuvent être observées entre les différents bords de teinture. Dans le contexte d'usage professionnel, nous recommandons l'utilisation de couleurs plus sombres pour les zones à fort trafic. Slight differences in colour may occur between different dye baths.

afao ISO 14001
The GREEN SPIRIT OF BALSAN
Office National des Forêts
www.balsan.com/onf

100% Green Electricity
Optimum
www.ufm.com

BYGGVARUBEDÖMNINGEN

EN 14041
CE
DOP
1009-112695 (BT)
1009-119825 (SC)
textile floor covering
EN 1307

1 Catégories de moquettes • Carpet categories • Teppichkategorien • Vloerbedekking categorieën • Kategorie wykładzin dywanowych • Categoria di moquette • Categorías de moquetas

Moquette en lé uni Plain carpet • Einfarbige Teppichbahnen • Kamerbreed tapijt effen • Jednolita wykładzina dywanowa w rulonach • Moquette in tinta unita • Moquetas lisas



Moquette en lé dessinée Printed carpet • Gemusterte Teppichbahnen • Kamerbreed tapijt met dessin • Wykładzina dywanowa w rulonach z rysunkiem • Moquette disegnata • Moquetas estampadas



Moquettes personnalisées Made-to-measure carpets • Individuell gestaltbare Teppichbahnen • Op maat gemaakte tapijten • Wykładziny dywanowe dostosowane do potrzeb klienta • Moquette personalizzate • Moquetas personalizadas



Moquette en dalle Carpet tile • Teppichfliesen • Tapijttegels • Wykładzina dywanowa w formie płytek • Moquette a quadrotti • Moquetas en baldosas



2 Réaction au feu Europe • EU Reaction to fire categories • Brennverhalten Europa • Brandgedrag Europa • Reakcja na ogień - Europa • Reazione al fuoco Europa • Clasificación europea de reacción al fuego



Les indices de classification feu européenne (Bfl et Cfl) appelés aussi euroclasses ont été rendus nécessaires suite à l'apparition du marquage CE sur les revêtements de sols textiles. Ces indices expriment la performance de réaction au feu d'une moquette. Détail de ce classement page 20.



European fire categories (Bfl and Cfl), also known as euroclasses, became necessary with the appearance of the CE Mark on textile floor coverings. They provide information about the carpet reaction to fire. Detail of this ranking page 20.



Die europäischen Feuerklassifizierungskriterien (Bfl und Cfl), auch Euroklassen genannt, wurden mit der Einführung der CE-Kennzeichnung auf textilen Bodenbelägen erforderlich. Diese Kriterien geben die Feuerfestigkeit eines Teppichs an. Details dieser Einstufung Seite 20.

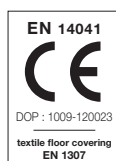
De Europese brandclassificeringsindexen Bfl en Cfl, ook wel Euroklassen genoemd, zijn noodzakelijk geworden als gevolg van de vermelding van de CE-markering op textiele vloerbedekkingen. Deze indexcijfers geven aan hoe een tapijt reageert op brand. Details van deze klassering op pagina 20.

Wskazywanie europejskich klas reakcji na ogień (Bfl i Cfl) zwanych również euroklasami stało się konieczne po pojawieniu się oznakowania CE na tekstylnych wykładzinach podłogowych. Klasy te określają reakcję danej wykładziny na ogień. Szczegóły dotyczące tej klasyfikacji – str. 20.

Gli indici della classificazione al fuoco europea (Bfl e Cfl), detti anche "euroclassi", sono divenuti necessari in seguito all'apparizione del contrassegno CE sui rivestimenti tessili da pavimento. Questi indici esprimono le prestazioni di reazione al fuoco di una moquette. Dettaglio della classificazione a pag. 20.

Las clasificaciones europeas de reacción al fuego (Bfl y Cfl), también denominadas euroclases, han pasado a ser obligatorias con la aparición del marcado CE en los revestimientos textiles para suelos. Estas clasificaciones facilitan información sobre la reacción al fuego de una moqueta. Más información de esta clasificación en la página 20.

3 Marquage CE • CE mark • CE-Kennzeichnung • CE-markering • Oznakowanie CE • Contrassegno CE • Marcado CE



Conçu pour faciliter la libre circulation des produits en Europe, le marquage « CE » (Conformité Européenne) matérialise la conformité d'un produit aux exigences communautaires incombant au fabricant du produit. Pour apposer le marquage « CE » sur son produit, le fabricant doit réaliser ou faire réaliser des contrôles et essais qui assurent la conformité du produit aux exigences essentielles définies dans la ou les directives européennes. Détail de ce classement page 20.

The "CE" mark (European Conformity) was designed to facilitate the free circulation of goods in Europe. It shows that a product meets the EU requirements incumbent on its manufacturer. In order to place the "CE" mark on its products the manufacturer has to carry out controls and tests to ensure that the product meets the essential requirements as set out in the relevant European directive(s). Detail of this ranking page 20.

Die CE-Kennzeichnung (Conformité Européenne = Europäische Konformität) wurde zur Vereinfachung des Güterverkehrs innerhalb Europas geschaffen und weist die Konformität eines Produkts mit den von der Gemeinschaft an den Hersteller des Produktes gestellten Anforderungen nach. Um die CE-Kennzeichnung auf seinem Produkt anbringen zu können, muss der Hersteller Kontrollen oder Prüfungen durchführen bzw. durchführen lassen, die für die Konformität des Produktes mit den wesentlichen, in der bzw. den europäischen Richtlinie(n) festgelegten Anforderungen sorgen. Details dieser Einstufung Seite 20.

De CE-markering (Conformité européenne) is ontworpen ter bevordering van het vrije verkeer van goederen in Europa en geeft aan dat een product voldoet aan de gemeenschappelijke eisen die opgelegd

worden aan de fabrikant van het product. Om de CE-markering op zijn product te mogen zetten moet de fabrikant controles en testen (laten) uitvoeren om de conformiteit te waarborgen van het product met de voornaamste vereisten die zijn vastgelegd in een of meer Europese richtlijnen. Details van deze klassering op pagina 20.

Oznakowanie „CE” (Zgodność z wymogami europejskimi) opracowane celem ułatwienia swobodnego przepływu produktów w Europie, odzwierciedla zgodność danego produktu z wymogami Wspólnoty Europejskiej, za jaką odpowiedzialny jest producent produktu. Aby móc umieścić na swoim wyrobie oznakowanie „CE”, producent musi przeprowadzić lub zlecić przeprowadzenie kontroli oraz testów, które zapewnią zgodność wyrobu z podstawowymi wymogami określonymi w dyrektywie (-ach) europejskich. Szczegóły dotyczące tej klasyfikacji – str. 20.

Ideato per semplificare la libera circolazione dei prodotti in Europa, il contrassegno "CE" (Conformità Europea) indica la conformità di un prodotto con le esigenze comunitarie che si applicano al suo fabbricante. Per poter apporre il contrassegno "CE" sul prodotto, il fabbricante deve eseguire o far eseguire appositi controlli e test che garantiscono la conformità del prodotto con le esigenze essenziali definite nella/e direttiva/e europea/e applicabile/i. Dettaglio della classificazione a pag. 20.

El marcado "CE" (Conformidad Europea) se concibió para facilitar la libre circulación de productos en Europa e indica que un producto cumple con las exigencias comunitarias aplicables a su fabricante. Para que los productos cuenten con el marcado "CE", los fabricantes han de realizar u ordenar la realización de controles y pruebas que garanticen que éstos cumplan con las exigencias fundamentales definidas en la o las directivas europeas. Más información de esta clasificación en la página 20.

4 UPEC / NF UPEC / NF UPEC.A++ • UPEC / NF UPEC / NF UPEC.A++ Standard • UPEC / NF UPEC / NF UPEC.A++ • Klasyfikacja UPEC / NF UPEC / NF UPEC.A++



Homologation pour les moquettes en lés
Certification for broadloom carpets
Zertifizierung für Teppichbahnen
Goedkeuring van kamerbrede tapijten
Homologacja wykładzin w rulonach
Omologazione per le moquette in tinta unita
Homologación para moquetas lisas



Certification pour les dalles de moquettes
Certification for carpet tiles
Zertifizierung für Teppichfliesen
Certificering van tapijttegels
Certyfikacja na płytki wykładzinowe
Certificazione per i quadrotti di moquette
Certificación para moquetas en baldosas

Le classement UPEC répond à une classification stricte des locaux. A chaque partie du local est attribué un classement en fonction de l'usage de celle-ci. Ce classement s'articule autour de quatre notions : U comme Usure, P comme Poinçonnement, E comme Eau, C comme Chimie. Classer UPEC les produits est une démarche volontaire de valorisation des produits qui associe l'adéquation du produit avec le local où il va être posé. Détail de ce classement pages 22-23.

UPEC relates to the strict classification of premises. Each part of the building is classified depending on use, in accordance with four main principles: U (Usure) stands for wear, P (Poinçonnement) stands for puncturing, E (Eau) stands for water, and C (Chimie) stands for chemicals. UPEC classification of products is an optional approach to valorise products by ensuring the product is suitable for the premises in which it will be laid. Detail of this ranking pages 22-23.

Die UPEC entspricht einer strengen Klassifizierung von Räumlichkeiten. Jedem Bereich eines Raumes wird eine Klasse zugeordnet, je nach seinem Verwendungszweck. Diese Klasse setzt sich aus vier Begriffen zusammen: U steht für trittbedingte Belastung, P für Eindrucksuren durch Mobiliar und sonstige fest installierte oder mobile Einrichtungen (Objekte), E für das Verhalten gegenüber Wasser und C für das Verhalten gegenüber Chemikalien. Die UPEC-Produkt-Klassifizierung ist eine freiwillige Vorgehensweise zur Produkt-Wiederverwertung, die die Eignung eines Produktes mit dem Raum verknüpft, in dem es verlegt werden soll. Details dieser Einstufung Seiten 22-23.

De UPEC-klassering heeft te maken met een nauwkeurige classificering van de ruimten. Ieder onderdeel van de ruimte wordt geclassificeerd op basis van de functie die het heeft. Deze klassering draait om vier begrippen: U voor Usure (slijtage), P voor Poinçonnement (drukbelasting), E voor Eau (water), C voor Chimie (chemie). De indeling van producten volgens de UPEC-classificering is een bewuste stap om aan te geven welke producten geschikt zijn voor een bepaalde ruimte.

Details van deze klassering op pagina 22-23.

Klasyfikacja UPEC odpowiada rygorystycznej klasyfikacji pomieszczeń. Każdą część pomieszczenia klasyfikuje się w zależności od jej użytkowania. Ta klasyfikacja rozróżnia cztery pojęcia: U to zużycie, P – przebijanie, E – woda oraz C – chemia. Klasyfikowanie wyrobów za pomocą klasyfikacji UPEC to dobrowolne postępowanie nadające określoną wartość wyrobom poprzez uwzględnienie ich dostosowania się do pomieszczenia, w którym zostaną ułożone. Szczegóły dotyczące tej klasyfikacji – str. 22-23.

La classificazione UPEC corrisponde a una suddivisione rigorosa dei locali. A ogni zona del locale è attribuita una classificazione in funzione dell'uso previsto. Questa classificazione si articola attorno a quattro nozioni: U (usura), P (sollecitazioni meccaniche), E (presenza di acqua), C (presenza di sostanze chimiche). Adottare una classificazione UPEC per i prodotti è un approccio volontario di valorizzazione degli stessi che ne definisce l'idoneità con i locali nei quali saranno installati.

Dettaglio della classificazione alle pagg. 22-23.

La clasificación UPEC es una clasificación estricta de los locales. Se atribuye a cada parte del local una clasificación en función del uso que se hace de la misma. Esta clasificación gira en torno a cuatro conceptos: U (Usure) hace referencia a la resistencia al uso; P (Poinçonnement), a la resistencia al punzamiento; E (Eau), a la resistencia al agua y C (Chimie), a la resistencia ante agentes químicos. La clasificación UPEC de los productos es un enfoque opcional a la valoración de los mismos que expresa su idoneidad en función del local en el que van a ser instalados. Más información de esta clasificación en las páginas 22-23.

5 Classement Européen : usage • European Classification: use • Europäische Klassifizierung: Gebrauch • Europese classificering: gebruik • Klasyfikacja europejska: zużycie • Classificazione Europea: uso • Clasificación europea: uso

La norme européenne NF EN1307 détermine le niveau d'usage des revêtements de sols en fonction de leur résistance à l'usure, de leur conservation d'aspect et de leur niveau de confort. Détail de ce classement page 21.

The European standard NF EN1307 determines the usage of floor coverings according to their resistance to wear and to changes in appearance, and their level of comfort. Detail of this ranking page 21.

Die europäische Norm NF EN1307 legt die Gebrauchsklasse der Bodenbeläge je nach ihrer Widerstandsfähigkeit gegenüber Abnutzung, der Beibehaltung ihres Aussehens und ihrem Komfortniveau fest. Details dieser Einstufung Seite 21.

De Europese norm NF EN1307 bepaalt de zwaarte van het gebruik van vloerbedekkingen op basis van hun slijtvastheid, het behoud van uiterlijk en comfortniveau. Details van deze klassering op pagina 21.

Norma europejska NF EN1307 określa stopień zużycia wykładzin podłogowych zależnie od ich odporności na zniszczenie, zachowania przez nie początkowego aspektu, a także ich klasy komfortu. Szczegóły dotyczące tej klasyfikacji – str. 21.

La norma europea NF EN1307 definisce il livello di utilizzo dei rivestimenti da pavimento in funzione della loro resistenza all'usura, della loro capacità di conservazione del proprio aspetto e del loro livello di comfort. Dettaglio della classificazione a pag. 21.

La norma europea NF EN1307 determina el nivel de uso de los revestimientos para suelos en función de su resistencia al uso, la conservación de su aspecto y su nivel de comodidad.

Más información de esta clasificación en la página 21.



Usage domestique modéré / léger
Moderate / light domestic use
Mäßiger/leichter häuslicher Gebrauch
Matig / licht huishoudelijk gebruik
Umiarkowane / lekkie zużycie w środowisku domowym
Uso domestico moderato/lieve
Uso doméstico moderado/leve



Usage domestique général / moyen
General / medium domestic use
Allgemeiner/mittlerer häuslicher Gebrauch
Algemeen / gemiddeld huishoudelijk gebruik
Ogólne / średnie zużycie w środowisku domowym
Uso domestico generale/medio
Uso doméstico general/medio



Usage domestique élevé
Heavy domestic use
Hoher häuslicher Gebrauch
Zwaar huishoudelijk gebruik
Wysokie zużycie w środowisku domowym
Uso domestico intenso
Uso doméstico intenso



Usage professionnel modéré
Moderate contract use
Mäßiger professioneller Gebrauch
Matig bedrijfsmatig gebruik
Umiarkowane zużycie w środowisku zawodowym
Uso professionale moderato
Uso profesional moderado



Usage professionnel général
General contract use
Allgemeiner professioneller Gebrauch
Algemeen bedrijfsmatig gebruik
Ogólne zużycie w środowisku zawodowym
Uso professionale generale
Uso profesional general



Usage professionnel élevé
Heavy contract use
Hoher professioneller Gebrauch
Zwaar bedrijfsmatig gebruik
Wysokie zużycie w środowisku zawodowym
Uso professionale intenso
Uso profesional intenso

6 Classement Européen : classe de confort • European Classification: comfort level • Europäische Klassifizierung: Komfortklasse • Europese classificering: comfortklasse • Kласификация европейска: класа комфоту • Classificazione Europea: classe di comfort • Clasificación europea: nivel de comodidad



Classe de confort 1 (LC1)
Comfort level 1
Komfortklasse 1
Comfortklasse 1
Klasa komfortu 1
Classe di comfort 1
Nivel de comodidad 1



Classe de confort 2 (LC2)
Comfort level 2
Komfortklasse 2
Comfortklasse 2
Klasa komfortu 2
Classe di comfort 2
Nivel de comodidad 2



Classe de confort 3 (LC3)
Comfort level 3
Komfortklasse 3
Comfortklasse 3
Klasa komfortu 3
Classe di comfort 3
Nivel de comodidad 3



Classe de confort 4 (LC4)
Comfort level 4
Komfortklasse 4
Comfortklasse 4
Klasa komfortu 4
Classe di comfort 4
Nivel de comodidad 4



Classe de confort 5 (LC5)
Comfort level 5
Komfortklasse 5
Comfortklasse 5
Klasa komfortu 5
Classe di comfort 5
Nivel de comodidad 5

7 Classement Européen : caractéristiques complémentaires • European Classification : additional characteristics • Europäische Klassifizierung: Zusätzliche Eigenschaften • Europese classificering: aanvullende kenmerken • Kласификация европейска: dodatkové cechy • Classificazione Europea: caratteristiche complementari • Clasificación europea: características complementarias



Emploi normal sous les chaises à roulettes
Regular use under chairs with castors
Normaler Gebrauch unter Sesseln mit Rollen
Normaal gebruik onder stoelen met wieltes
Normalne warunki użytkowania pod krzesłami na kółkach
Utilizzo normale di sedie con ruote
Uso habitual con sillas con ruedas



Emploi occasionnel sous les chaises à roulettes
Castor chair occasional use
Gelegentlicher Gebrauch unter Sesseln mit Rollen
Incidenteel gebruik onder stoelen met wieltes
Sporadyczne warunki użytkowania pod krzesłami na kółkach
Utilizzo occasionale di sedie con ruote
Uso ocasional con sillas con ruedas



Emploi normal dans les escaliers
Regular use on stairs
Normaler Gebrauch bei Treppen
Normaal gebruik op trappen
Normalne warunki użytkowania na schodach
Utilizzo normale sulle scale
Uso normal en escaleras



Emploi occasionnel dans les escaliers
Stairs occasional use
Gelegentlicher Gebrauch bei Treppen
Incidenteel gebruik op trappen
Sporadyczne warunki użytkowania na schodach
Utilizzo occasionale sulle scale
Uso ocasional en escaleras



Antistatique
Antistatic
Antistatisch
Antistatisch
Antystatyczne
Antistatico
Antiestático



Aptitude à l'emploi sur plancher chauffant
Suitable for underfloor heating
Eignung für einen Gebrauch auf einer Fußbodenheizung
Geschiktheid voor gebruik op vloer met vloerverwarming
Możliwość zastosowania na posadzkach z ogrzewaniem podłogowym
Idoneità con uso su pavimento riscaldato
Apto para calefacción por suelo radiante



Résistance à l'effilochage
Resistance to fraying
Widerstandsfähigkeit gegen Zerfaserung
Bestendigheid tegen rafelen
Odporność na strzępienie
Resistenza alla sfilacciatura
Resistencia al deshilachado



Solidité des coloris à la lumière
Colour fastness to light
Lichtbeständigkeit der Farben
Lichtbestendigheid van de kleuren
Światłoodporność barw
Resistenza dei colori alla luce
Solidez de los tonos a la luz



Anti-dérapant
Slip resistance
Rutschfest
Antislip
Antypoślizgowe
Antiscivolo
Antideslizante



Stabilité Dimensionnelle
Dimensional stability
Dimensionsstabilität
Maatvastheid
Stabilność wymiarowa
Stabilità dimensionale
Estabilidad dimensional



Isolation phonique aux bruits d'impacts
Impact sound insulation
Körperschalldämmung
Geluidsisolatie van contactgeluiden
Izolacja dźwiękowa przed odgłosami uderzeń
Isolamento acustico dei rumori da urto
Aislamiento sonoro de los sonidos de impacto

Ⓕ Cet indice caractérise l'affaiblissement acoustique aux bruits de chocs. Il est généralement demandé pour l'isolation entre pièces superposées et dans certaines zones de circulations. La moquette joue un rôle important dans l'absorption des bruits d'impacts, en les réduisant de 25 à 30 dB, contre 5 à 15 dB pour les sols durs.

Ⓖ This characterises the transmission loss of impact sounds. It is generally required for installation between storeys and in certain circulation areas. Carpet plays an important role in absorbing the sound of impacts, reducing them by between 25 and 30 dB, as against 5 to 15 dB for hard floors.

Ⓓ Dieser Index kennzeichnet die akustische Minderung von Körperschall. Er wird im Allgemeinen für die Isolierung zwischen übereinander liegenden Räumen und in bestimmten Durchgangsbereichen verlangt. Teppiche spielen eine große Rolle bei der Aufnahme des Körperschalls, den sie um 25 bis 30 dB reduzieren, während harte Böden diesen nur um 5 bis 15 dB mindern.



Absorption aux bruits aériens
Sound absorption
Luftschallabsorption
Absorptie van door de lucht verplaatste geluiden
Tłumienie hałasów przenoszonych drogą powietrzną
Assorbimento dei rumori aerei
Absorción del ruido

Ⓕ Cet indice caractérise l'affaiblissement acoustique aux bruits aériens. Il est généralement demandé lorsque la moquette doit assurer à elle seule l'isolation phonique. La moquette est un excellent isolant sonore, particulièrement adapté aux lieux publics et aux habitations individuelles. Détail de ce classement pages 24-25.

Ⓖ This characterises the transmission loss of airborne noise. It is generally required when the carpet has to provide all of the phonic insulation. Carpet provides excellent insulation against sound, and is particularly suitable for public spaces and private dwellings. Detail of this ranking pages 24-25.

Ⓓ Dieser Index kennzeichnet die akustische Minderung von Luftschall. Er wird im Allgemeinen verlangt, wenn der Teppich alleine für die Schalldämmung sorgen soll. Teppiche sind somit hervorragende Schalldämmer und eignen sich besonders für öffentliche Bereiche und Einfamilienhäuser. Details dieser Einstufung Seiten 24-25.

Ⓖ Dit indexcijfer geeft de akoestische vermindering aan van contactgeluiden. Dit wordt over het algemeen gevraagd voor de isolatie van boven elkaar gelegen ruimtes en in bepaalde loopruimtes. Tapijt speelt een belangrijke rol bij het absorberen van contactgeluiden. Het vermindert deze met 25 tot 30 dB, tegenover 5 tot 15 dB bij harde vloeren.

Ⓖ Ta klasa oznacza tłumienie akustyczne hałasów powodowanych uderzeniami. Wymagane zazwyczaj do izolacji pomieszczeń znajdujących się jedno nad drugim i w niektórych strefach ruchu. Wykładzina dywanowa odgrywa ważną rolę w pochłanianiu odgłosów uderzeń, zmniejszając je od 25 do 30 dB w przeciwieństwie do 5 – 15 dB w przypadku twardych podłoży.

Ⓕ Questo indice determina la capacità di assorbimento acustico dei rumori da urto. È generalmente richiesto per l'isolamento acustico tra stanze sovrapposte e in alcune zone di circolazione. La moquette svolge un ruolo importante per l'assorbimento dei rumori da urto, riducendoli di 25-30 dB (contro 5-15 dB per i pavimenti duri).

Ⓖ Esta clasificación indica la debilitación acústica de los sonidos de impacto. Por lo general se solicita para el aislamiento entre plantas y en determinadas zonas de paso. La moqueta desempeña un papel importante en la absorción de los sonidos por impacto, reduciéndolos de 25 a 30 dB, frente a los 5 a 15 dB de los suelos duros.

Ⓖ Dit indexcijfer geeft de akoestische vermindering aan van contactgeluiden. Dit wordt over het algemeen gevraagd wanneer het tapijt alleen moet zorgen voor de geluidsisolatie. Tapijt is een uitstekende geluidsisolator, vooral geschikt voor openbare ruimten en woningen. Details van deze klassering op pagina 24-25.

Ⓖ Ta klasa oznacza tłumienie akustyczne hałasów przenoszonych drogą powietrzną. Wymagane zazwyczaj, kiedy wykładzina dywanowa ma stanowić jedyny środek służący do izolacji dźwiękowej. Wykładzina jest więc doskonałym materiałem izolacyjnym, szczególnie dostosowanym do miejsc publicznych i mieszkań prywatnych. Szczegóły dotyczące tej klasyfikacji – str. 24-25.

Ⓕ Questo indice determina la capacità di assorbimento acustico dei rumori aerei. È generalmente richiesto quando la moquette deve garantire da sola l'isolamento acustico del locale. La moquette è un eccellente isolante acustico, particolarmente adatto per i luoghi pubblici e le residenze individuali. Dettaglio della classificazione alle pagg. 24-25.

Ⓖ Esta clasificación indica la debilitación acústica del ruido. Por lo general se solicita cuando la moqueta es el único elemento de aislamiento sonoro. La moqueta es un excelente aislante sonoro, especialmente adaptado a los espacios públicos y a las zonas privadas. Más información de esta clasificación en las páginas 24-25.

9 **Conditionnement des dalles de moquette Balsan • Packaging for Balsan carpet tiles • Verpackung der Teppichbodenfliesen von Balsan • Verpakking van Balsan-tapijttegels • Izolacja dźwiękowa przed odgłosami uderzeń • Confezionamento dei quadrotti di moquette Balsan • Embalaje de las moquetas en baldosa Balsan**



Nombre de dalles par carton.
Number of tiles per box.
Anzahl der Platten pro Karton.
Aantal tegels per doos.
Liczba płytek w jednym kartonie.
Quantità di quadrotti per scatola.
Número de baldosas por caja.



Nombre de cartons par palette.
Number of boxes per pallet.
Anzahl der Kartons pro Palette.
Aantal dozen per pallet.
Liczba kartonów na jednej palecie.
Quantità di scatole per pallet.
Número de cajas por palé.

10 **confort +** Un plus grand confort à la marche

Very comfortable to walk on
Ein höherer Gehkomfort
Meer comfort bij het lopen
Większy komfort przy chodzeniu
Comfort maggiore per l'utilizzatore
Mayor comodidad de pisada

Ⓕ Cette sous-couche combine les avantages de la mousse, ainsi que ceux du double dossier, pour le confort, la facilité de pose et de dépose ainsi que pour une plus grande durée de vie. Détail de ce classement page 25.

Ⓖ This backing combines the advantages of foam with those of a double backing offering greater comfort, and meaning it is easier to lay and remove as well as being longer lasting. Detail of this ranking page 25.

Ⓓ Diese Unterschicht verbindet die Vorteile des Schaums mit denen des Zweitrückens für den Komfort, die einfache Verlegung und Entfernung sowie für eine höhere Lebensdauer. Details van deze klassering op pagina 25.

Ⓔ Dit ondertapijt combineert de voordelen van foam en die van een dubbele rug voor het comfort, leggemak en gemakkelijk verwijderen en een langere levensduur. Details van deze klassering op pagina 25.

Ⓖ Ta podwarstwa łączy korzyści pianki z korzyściami, jakie niesie ze sobą podwójny podkład, dla komfortu, łatwość układania i zdejmowania, a także większa trwałość. Szczegóły dotyczące tej klasyfikacji – str. 25.

Ⓕ Questo substrato unisce i vantaggi dell'imbottitura a quelli di un rinforzo supplementare, per un più grande comfort, facilità di posa e sostituzione, nonché per una più grande durata di vita. Dettaglio della classificazione a pag. 25.

Ⓖ Esta subcapa combina las ventajas de la espuma y las del doble revestimiento para lograr más comodidad, facilitar su colocación y retirada y alargar la vida útil del producto. Más información de esta clasificación en la página 25.

11 **Sonic Confort**



Ⓕ Pour répondre au mieux aux problématiques liées à l'isolation, Balsan va plus loin et propose une nouvelle sous-couche feutre Sonic Confort contenant une majorité de matières recyclées (feutre constitué d'au moins 70% de polyester recyclé à partir de bouteilles plastiques alimentaires) et bénéficiant d'une performance acoustique améliorée. Détail de ce classement pages 24-25.

Ⓖ In order to provide solutions for acoustic insulation balsan is going even further and offering a new acoustic sublayer containing a majority of recycled material (felt at least 70% made up of recycled polyester produced from used plastic drinks bottles) and delivering improved acoustic performance. Detail of this ranking pages 24-25.

Ⓓ Um die bestmöglichen Lösungen für die mit der Schalldämmung verbundenen Problematiken bieten zu können, hat Balsan darüber hinaus eine neue Sonic Confort-Filz-Unterschicht im Sortiment, die hauptsächlich aus recycelten Materialien (Filz bestehend aus mindestens 70 % Polyester, das aus recycelten Plastik-Lebensmittelflaschen gewonnen wurde) besteht und eine verbesserte akustische Leistungsfähigkeit aufweist. Details dieser Einstufung Seiten 24-25.

Ⓔ Balsan gaat een stap verder om isolatieproblemen zo goed mogelijk op te lossen. Wij bieden een nieuw vilten ondertapijt, Sonic Confort, dat voor het grootste deel bestaat uit gerecycled materiaal (vilt voor ten minste 70% samengesteld uit gerecycled polyester afkomstig van plastic drankflessen) dat akoestisch beter presteert. Details van deze klassering op pagina 24-25.

Ⓖ W celu jak najlepszego rozwiązania kwestii związanych z izolacją, firma Balsan idzie o krok dalej, proponując nową podwarstwę filcową Sonic Confort, która składa się w większości z materiałów pochodzących z recyklingu (filc ten zawiera przynajmniej 70% poliestru pochodzącego z recyklingu butelek plastikowych służących do przechowywania produktów spożywczych) i zapewnia jeszcze lepsze rezultaty w zakresie akustyki. Szczegóły dotyczące tej klasyfikacji – str. 24-25.

Ⓕ Per risolvere al meglio le problematiche legate all'isolamento, Balsan va ancora oltre e propone un nuovo substrato di feltro Sonic Confort che contiene una maggioranza di materiali riciclati (feltro costituito per il 70% minimo di poliestere riciclato proveniente da bottiglie plastiche alimentari) e offre prestazioni acustiche migliorate. Dettaglio della classificazione alle pagg. 24-25.

Ⓖ Para responder mejor a las problemáticas asociadas al aislamiento, Balsan va un paso más allá y ofrece una nueva subcapa de fieltro Sonic Confort compuesta en su mayoría por materiales reciclados (al menos un 70 % del fieltro es poliéster reciclado a partir de botellas de plástico de productos alimentarios) y que brinda un aislamiento acústico optimizado. Más información de esta clasificación en las páginas 24-25.

FullColors

core system

Ⓔ Plusieurs moquettes Balsan sont fabriquées avec une nouvelle génération de fil en polyamide teint dans la masse. Cette technologie offre différents avantages :

- Une plus grande résistance aux tâches, car les pigments de coloration sont directement intégrés dans la matière.
- Une plus grande facilité d'entretien et une très bonne résistance à tous les produits, même les plus agressifs, en cas d'accident.
- Une meilleure tenue des couleurs à la lumière : la moquette conserve, grâce au polyamide teint masse, la vivacité de ses couleurs dans le temps.

Ⓕ A range of Balsan carpets have been manufactured using a next-generation solution-dyed polyamide thread. This technology offers several advantages:

- Improved stain resistance, as the colour pigments are directly integrated into the material.
- Easier maintenance and great resistance to even the most aggressive products in the event of an accident.
- Greater colour resistance to light: thanks to the solution-dyed polyamide, the carpet will maintain strong, vibrant colours over time.

Ⓖ Für die Herstellung zahlreicher Teppichböden von Balsan wird ein spinndüsengefärbtes Polyamidgarn der nächsten Generation verwendet. Diese Technologie bietet mehrere Vorteile:

- Verbesserte Fleckenbeständigkeit, da die Farbpigmente direkt im Material integriert sind.
- Einfachere Pflege und im Schadensfall hohe Beständigkeit gegen die Einwirkung jeglicher, sogar aggressiver Produkte.
- Bessere Lichtbeständigkeit der Farbe: Dank des spinndüsengefärbten Polyamidgarne behält der Teppichboden über lange Zeit seine leuchtenden Farben.

Ⓖ Verschillende soorten Balsan-tapijt zijn gemaakt met een nieuwe generatie in de massa gekleurd polyamidegarens. Deze technologie biedt verschillende voordelen:

- Beter bestand tegen vlekken, want de kleurpigmenten zijn direct opgenomen in het materiaal.
- Gemakkelijker in onderhoud en zeer goed bestand tegen alle producten, zelfs de meest agressieve, in geval van ongelukken.
- Een betere lichtbestendigheid van de kleuren: dankzij de in het massa gekleurde polyamide behoudt het tapijt op de lange termijn zijn levendige kleuren.

Ⓖ Viele wykładzin firmy Balsan jest wyprodukowanych z nowej generacji dogłębnie barwionych włókien poliamidowych. Technologia ta oferuje różnorodne korzyści:

- Większa odporność na plamy, ponieważ pigmenty barwiące są bezpośrednio włączone w materiał.
- Łatwiejsze czyszczenie i niezwykła odporność na wszystkie produkty, nawet na te, które są wyjątkowo agresywne, w razie wypadku.
- Lepsza światłoodporność barw: dzięki dogłębnie barwionemu poliamidowi wykładzina długo zachowuje żywość barw.

Ⓖ Numerose moquette Balsan sono fabbricate con una nuova generazione di filo in poliammide tinto in massa. Questa tecnologia offre vari vantaggi:

- Una più grande resistenza alle macchie, giacché i pigmenti di colorazione sono indirettamente integrati nel materiale.
- Una più grande facilità di pulizia e un'ottima resistenza contro tutti i prodotti, anche i più aggressivi, in caso di incidente.
- Una migliore tenuta dei colori alla luce: grazie al poliammide tinto in massa, la moquette conserva la sua vivacità cromatica col passare del tempo.

Ⓖ Diversas moquetas Balsan están fabricadas con un hilo de poliamida teñida en solución de nueva generación.

Esta técnica ofrece diversas ventajas:

- Mayor resistencia a las manchas, puesto que los pigmentos de coloración se integran directamente en la materia.
- Mayor facilidad de mantenimiento y excelente resistencia a todos los productos, incluso los más agresivos, en caso de accidente.
- Mayor resistencia de los colores a la luz: la moqueta conserva la viveza de sus colores con el paso del tiempo gracias a la poliamida teñida en solución.

13 Pose des dalles • Laying tiles • Verlegung der Fliesen • Tegels leggen • Układanie płytek • Posa dei quadrotti • Colocación de las baldosas



Pose monolithique
Fitting service
Monolithische Verlegung
'Monolithic' legpatroon
Układanie monolityczne
Posa monolitica
Colocación en monolito



Pose en damier
Checkerboard
Verlegung im Schachbrettmuster
Dambord legpatroon
Układanie warcibowe
Posa a scacchiera
Colocación en damero



Pose en brique
Brick
Ziegelstein
Horizontaal halfsteensverband legpatroon
Układanie naprzemienne (cegielka)
Posa a correre
Colocación en ladrillo



Pose en recouvrement
Ashlar
Quaderstein
Verticaal halfsteensverband
Układanie pokrywające
Posa a concio
Colocación solapada



Pose aléatoire
Random laying
Richtungsfreie Verlegung
Willekeurig legpatroon
Układanie losowe
Posa casuale
Colocación aleatoria

Détail de ce classement pages 37-39.
Detail of this ranking pages 37-39.
Details dieser Einstufung Seiten 37-39.
Details van deze klassering op pagina 37-39.
Szczegóły dotyczące tej klasyfikacji – str. 37-39.
Dettaglio della classificazione alle pagg. 37-39.
Más información de esta clasificación en las páginas 37-39.

14 PRODIS



Le système uniforme d'information sur les PRODUITS de l'industrie européenne du tapis

The uniform PRODUct Information System of the European Carpet Industry

Das einheitliche PRODUkt -Informations-system der europäischen Teppichindustrie

Het uniforme informatiesysteem over de PRODUcten van de Europese tapijtindustrie

Jednolity system informacyjny na temat PRODUktów europejskiego przemysłu wykładzinowego

Sistema di uniformizzazione delle informazioni sui PRODUtti dell'industria europea dei rivestimenti tessili da pavimento

El sistema uniforme de información sobre los PRODUctos del sector europeo de las alfombras

PRODIS est le premier système d'information des consommateurs qui intègre des informations en matière de questions environnementales, de santé et de sécurité du consommateur ainsi que des informations d'usages.

Détail de ce classement page 31.

PRODIS is the first comprehensive consumer information system to integrate information on environmental issues, consumer health and safety topics, as well as information on use. Detail of this ranking page 31.

PRODIS ist das erste Informationssystem für Verbraucher, das Informationen zu Umwelt-, Gesundheits- und Sicherheitsfragen des Verbrauchers sowie Gebrauchsinformationen umfasst.

Details dieser Einstufung Seite 31.

PRODIS is het eerste informatiesysteem voor consumenten waarin informatie te vinden is op het gebied van milieu, gezondheid en veiligheid van de consument en informatie over toepassingen.

Details van deze klassering op pagina 31.

PRODIS to pierwszy system informacyjny dla konsumentów, który obejmuje informacje w zakresie kwestii środowiskowych, zdrowia i bezpieczeństwa konsumenta, jak również informacje dotyczące zastosowania wykładzin. Szczegóły dotyczące tej klasyfikacji – str. 31.

PRODIS è il primo sistema di informazione dei consumatori a integrare vari dati in termini di questioni ambientali, sanitarie e di sicurezza delle persone, nonché varie informazioni di utilizzo.

Dettaglio della classificazione a pag. 31.

PRODIS es el primer sistema de información al consumidor que integra información sobre aspectos medioambientales, de salud y seguridad para el consumidor así como información de uso.

Más información de esta clasificación en la página 31.

15 GUT



Des moquettes testées pour la qualité de votre environnement

Carpets tested for a better living environment

Auf Umweltverträglichkeit getestete Teppichböden

Tapijten getest op de kwaliteit van uw omgeving

Wykładziny poddawane testom celem ochrony środowiska

Moquette testate per la qualità dell'ambiente

Moquetas testadas en función de la calidad de su entorno

Le label allemand GUT (Gemeinschaft Umweltfreundlicher Teppichboden), est apposé sur les moquettes testées pour la qualité de notre environnement, qui s'emploie à optimiser le développement de la production de nos moquettes et à diminuer leur impact sur l'environnement. La licence GUT est attribuée exclusivement aux fabricants dont les produits répondent aux critères suivants : absences de substances nocives, valeurs limitées à 250 µg/m³ à 3 jours pour les Composés Organiques Volatils (COV). Détail de ce classement page 31.

The German GUT label (Gemeinschaft Umweltfreundlicher Teppichboden), awarded to carpets tested for environmental quality seeks to optimise carpet product development and diminish their impact on the environment. The GUT licence is awarded exclusively to manufacturers whose products meet the following criteria: no harmful substances present, less than 250 µg/m³ at 3 days for Volatile Organic Compounds (VOCs). Detail of this ranking page 31.

Die auf Umweltverträglichkeit getesteten Teppiche tragen das deutsche Label GUT (Gemeinschaft Umweltfreundlicher Teppichboden), das sich für eine optimierte Entwicklung der Herstellung unserer Teppiche und für die Minderung ihrer Umweltwirkung einsetzt. Die GUT-Lizenz wird nur denjenigen Herstellern erteilt, deren Produkte folgende Kriterien erfüllen: Nicht-Vorhandensein von Schadstoffen, der Wert von 250 µg/m³ darf für die flüchtigen organischen Verbindungen (VOCs) an 3 aufeinanderfolgenden Tagen nicht überschritten werden. Details dieser Einstufung Seite 31.

Het Duitse GUT-label (Gemeinschaft Umweltfreundlicher Teppichboden) wordt aangebracht op tapijten waarvan de milieukwaliteit getest is. Het wordt gebruikt voor een optimale ontwikkeling van de productie van onze tapijten en om de milieu-impact ervan te verminderen. De GUT-vergunning wordt alleen toegekend aan fabrikanten waarvan de producten voldoen aan de volgende criteria: afwezigheid van schadelijke stoffen, gehalte aan vluchtige organische stoffen (VOS) ten hoogste 250 µg/m³ na 3 dagen.

Details van deze klassering op pagina 31.

Niemiecki znak firmowy GUT (Gemeinschaft Umweltfreundlicher Teppichboden) umieszczany jest na wykładzinach poddawanych testom celem ochrony środowiska. Znak ten przyczynia się do optymalizacji rozwoju produkcji naszych wykładzin i zmniejszyć ich wpływ na środowisko. Licencję GUT przyznaje się wyłącznie producentom, których wyroby odpowiadają następującym kryteriom: brak szkodliwych substancji, wartości ograniczone do 250 µg/m³ przez 3 dni w przypadku Lotnych związków organicznych (LZO). Szczegóły dotyczące tej klasyfikacji – str. 31.

Il marchio tedesco GUT (Gemeinschaft Umweltfreundlicher Teppichboden), apposto sulle moquette testate sotto il profilo del loro impatto ambientale, si pone l'obiettivo di ottimizzare lo sviluppo delle moquette in modo da diminuire l'effetto sull'ambiente. La licenza GUT è attribuita esclusivamente ai fabbricanti che propongono prodotti capaci di soddisfare i seguenti criteri: assenza di sostanze nocive, valori limitati a 250 µg/m³ a 3 giorni per i Composti Organici Volatili (COV).

Dettaglio della classificazione a pag. 31.

El sello alemán GUT (Gemeinschaft Umweltfreundlicher Teppichboden) figura en las moquetas con calidad ambiental testada y se utiliza para optimizar el desarrollo de la producción de nuestras moquetas y disminuir su efecto en el ambiente. La licencia GUT se otorga en exclusiva a los fabricantes cuyos productos cumplen con los siguientes criterios: ausencia de sustancias nocivas, valores limitados a 250 µg/m³ en 3 días para Compuestos Orgánicos Volátiles (COV).

Más información de esta clasificación en la página 31.



Ⓕ **Réglementation française sur les COV (Composés Organiques Volatils)** sur l'étiquetage obligatoire des produits de construction ou de revêtement de mur ou de sol et des peintures et vernis utilisés à l'intérieur de bâtiments. Détail de ce classement page 31.

Ⓖ **French regulation on VOCs (Volatile Organic Compounds) and on the obligatory labelling of building products, floor and wall covering products, and paints and varnishes used inside buildings.** Detail of this ranking page 31.

Ⓓ **Französische VOC-Regelung (VOC: flüchtige organische Verbindungen)** über die obligatorische Etikettierung von Bauprodukten bzw. Wand- oder Bodenbeschichtungen sowie von Farben und Lacken, die innerhalb von Gebäuden verwendet werden. Details dieser Einstufung Seite 31.

Ⓖ **Franse regelgeving inzake VOS (vluchtige organische stoffen)** over de verplichte etikettering van bouwproducten of producten voor muur- en vloerbedekking en verven en lakken die in gebouwen gebruikt worden. Details van deze klassering op pagina 31.

Ⓖ **Przepisy prawne dotyczące LZO (Lotne związki organiczne)** na obowiązkowym oznakowaniu wyrobów budowlanych lub okładzin na ściany i wykładzin na podłogi oraz farb i lakierów stosowanych wewnątrz budynków. Szczegóły dotyczące tej klasyfikacji – str. 31.

Ⓕ **Normativa francese sui COV (Composti Organici Volatili)** che regola l'etichettatura obbligatoria dei prodotti edili o di rivestimento di muri e pavimenti, nonché delle vernici e degli smalti utilizzati all'interno degli edifici. Dettaglio della classificazione a pag. 31.

Ⓖ **Normativa francesa sobre los COV (Compuestos Orgánicos Volátiles)** y sobre el etiquetado obligatorio de los productos de construcción o de revestimiento de paredes o suelos así como de las pinturas y barnices utilizados en el interior de los edificios. Más información de esta clasificación en la página 31.

17 EPD (Déclaration de produit environnementale) • Environmental Product Declaration • EPD (Umweltproduktdeklaration) • EPD (Milieuproductverklaring) • EPD (Deklaracja środowiskowa produktu) • DAP (Dichiarazione Ambientale di Prodotto) • EPD (Declaración ambiental de productos)



Ⓕ **EPD (Déclaration de produit environnementale)** L'EPD est une déclaration environnementale certifiée qui s'appuie sur l'analyse de cycle de vie du produit pour évaluer ses impacts environnementaux, tout au long de sa vie, de l'extraction des matières premières jusqu'à son traitement en fin de vie (cradle to grave). Cette EPD, permet aux architectes, soucieux de créer des bâtiments les plus respectueux de l'environnement, de faire un choix éclairé et disposer d'informations tangibles, vérifiées, transparentes et comparables. Détail de ce classement page 29.

Ⓖ **Environmental Product Declaration** The EPD is a certified environmental declaration which uses an analysis of the product's life cycle in order to assess its environmental impacts throughout its lifetime, from extraction of the raw materials to disposal (cradle to grave). This EPD enables architects wishing to create more environmentally friendly buildings to make an enlightened choice and access tangible, verified, transparent and comparable information. Detail of this ranking page 29.

Ⓓ **EPD (Umweltproduktdeklaration)** die EPD ist eine zertifizierte Umweltproduktdeklaration, die sich für die Bewertung der Umweltauswirkungen eines Produktes während des gesamten Lebensweges vom Rohstoffabbau bis zur Entsorgung (von der Wiege bis zur Bahre) auf die Analyse des Lebenszyklus dieses Produktes stützt. Dank der EPD können Architekten, die umweltfreundlichere Gebäude bauen möchten, eine objektive Entscheidung treffen und verfügen über konkrete, verifizierte, transparente und vergleichbare Informationen. Details dieser Einstufung Seite 29.

Ⓖ **EPD (Milieuproductverklaring)** De EPD is een gecertificeerde milieuverklaring die gebaseerd is op de analyse van de levenscyclus van het product om zijn milieu-invloeden te beoordelen tijdens zijn gehele levensduur, van de winning van grondstoffen tot aan de verwerking aan het einde van de levensduur (cradle to grave). Deze EPD stelt architecten die milieuvriendelijker willen bouwen in staat een geïnformeerde keuze te maken op basis van concrete, geverifieerde, transparante en vergelijkbare informatie. Details van deze klassering op pagina 29.

Ⓖ **EPD (Deklaracja środowiskowa produktu)** EPD to certyfikowana deklaracja środowiskowa produktu, która opiera się na analizie okresu eksploatacji wyrobu celem oszacowania jego wpływu na środowisko przez cały okres eksploatacji, od ekstrakcji surowca do przetworzenia wyrobu pod koniec eksploatacji (cradle to grave). Architektom starającym się projektować ekologiczne budynki szanujące środowisko naturalne deklaracja EPD umożliwia dokonywanie świadomych wyborów i dysponowanie konkretnymi, sprawdzonymi, przejrzystymi i porównywalnymi informacjami. Szczegóły dotyczące tej klasyfikacji – str. 29.

Ⓕ **DAP (Dichiarazione Ambientale di Prodotto)** La DAP è una dichiarazione ambientale certificata che si fonda sull'analisi del ciclo di vita del prodotto per valutarne gli impatti ambientali lungo tutta la sua vita, dall'estrazione delle materie prime sino al suo trattamento finale (cradle to grave). La DAP permette agli architetti desiderosi di creare edifici più rispettosi dell'ambiente di fare una scelta intelligente e di disporre di informazioni tangibili, verificate, trasparenti e confrontabili. Dettaglio della classificazione a pag. 29.

Ⓖ **EPD (Declaración ambiental de productos)** La EPD es una declaración ambiental certificada que se basa en el análisis de la vida útil del producto para evaluar sus efectos medioambientales a lo largo de la misma, desde la extracción de las materias primas hasta su tratamiento al término de la vida útil (cradle to grave). Esta EPD permite tomar una decisión clara a los arquitectos que quieran diseñar edificios totalmente respetuosos con el medio ambiente y disponer de información tangible, verificada, transparente y comparable. Más información de esta clasificación en la página 29.

18 LEED

Ⓢ LEED (Leadership in Energy and Environmental Design) est le système d'évaluation environnementale des bâtiments élaboré par l'US Green Building Council (USGBC). De la même façon que les autres systèmes, le LEED vient évaluer la performance environnementale des constructions en tenant compte des résultats des analyses de cycle de vie et des déclarations environnementales des produits. Dans le cadre d'opérations visant une certification selon ce référentiel, certains de nos produits peuvent contribuer à l'obtention de points, notamment dans le cadre des crédits MR Crédit 4 - Teneur en matières recyclées, MR Crédit 5 - Proximité du site de production, IEQ - Crédit 4.3 - Qualité de l'air ou EQC2 / MRC1/2/3/4. Détail de ce classement pages 28.

Ⓢ LEED (Leadership in Energy and Environmental Design) is the environmental evaluation system for buildings created by the US Green Building Council (USGBC). As with other systems, the LEED assesses the environmental performance of buildings by taking into account the results of products' life-cycle analyses and environmental declarations. As part of a strategy to obtain LEED certification, some of our products may contribute to the acquisition of points, especially in terms of MR credits: n°4 for recycled material content, n°5 for production site proximity, IEQ, n°4.3 for air quality or EQC2 / MRC1/2/3/4.

Detail of this ranking pages 28.

Ⓢ LEED (Leadership in Energy and Environmental Design) ist das System zur Umweltevaluation von Gebäuden, das vom US Green Building Council (USGBC) ausgearbeitet wurde. Wie auch andere Systeme evaluiert das LEED die Umweltleistung von Gebäuden, indem es Ergebnisse der Lebenszyklusanalyse und der Umweltdeklarationen der Produkte berücksichtigt. Wenn Sie eine LEED-Zertifizierung anstreben, können Sie durch einige unserer Produkte Punkte erhalten, besonders im Rahmen von MR Credits: Nr. 4 Gehalt an recyceltem Material, MR Credit Nr. 5 - Nähe der Produktionsstätte, IEQ - Credit 4.3 - Luftqualität oder EQC2 / MRC1/2/3/4. Details dieser Einstufung Seiten 28.

Ⓢ LEED (Leadership in Energy and Environmental Design) is het milieubeoordelingssysteem voor gebouwen dat is opgezet door de US Green Building Council (USGBC). Net zoals bij de andere systemen beoordeelt LEED de milieuprestatie van bouwwerken op basis van de analyses van de levenscyclus en de milieuproductverklaringen. In het

kader van een bedrijfsvoering die streeft naar een certificering volgens dit referentiesysteem kunnen bepaalde producten van ons bijdragen aan het behalen van punten, met name in het kader van MR Credit 4 - Gehalte aan gerecycled materiaal, MR Credit 5 - Nabijheid van de productielocatie, IEQ - Credit 4.3 - Luchtkwaliteit of EQC2 / MRC1/2/3/4. Details van deze klassering op pagina 28.

Ⓢ LEED (Leadership in Energy and Environmental Design) to system oceniający budynki pod względem ochrony środowiska, opracowany przez amerykańską organizację Green Building Council (USGBC). Podobnie jak inne systemy LEED ocenia budynek pod kątem środowiska, biorąc pod uwagę badania okresu eksploatacji, a także deklaracje środowiskowe produktów. W ramach działań podjętych celem uzyskania certyfikacji zgodnej z tymi kryteriami, niektóre z naszych wyrobów mogą przyczynić się do otrzymania punktów, zwłaszcza w zakresie kredytów MR Kredyt 4 - zawartość materiałów pochodzących z recyklingu, MR Kredyt 5 - Bliskość zakładu produkcyjnego, IEQ - Kredyt 4.3 - Jakość powietrza czy też EAC2 / MRC1/2/3/4. Szczegóły dotyczące tej klasyfikacji - str. 28.

Ⓢ LEED (Leadership in Energy and Environmental Design) è il sistema di valutazione ambientale degli edifici elaborato dall'US Green Building Council (USGBC). Come gli altri sistemi, il LEED permette di valutare le performance ambientali degli edifici, tenendo conto dei risultati delle analisi del ciclo di vita e delle dichiarazioni ambientali dei prodotti. Nell'ambito delle operazioni che puntano a una certificazione sulla base di questo sistema, alcuni dei nostri prodotti possono contribuire all'ottenimento di punti, in particolar modo per quanto concerne i crediti MR Crédit 4 (percentuale di materiali riciclati), MR Crédit 5 (vicinanza del sito di produzione - HQE), Crédit 4.3 (qualità dell'aria o EQC2) / MRC1/2/3/4. Dettaglio della classificazione alle pagg. 28.

Ⓢ LEED (Leadership in Energy and Environmental Design) es el sistema de evaluación medioambiental de edificios elaborado por el US Green Building Council (USGBC). Al igual que los otros sistemas, el LEED evalúa el efecto medioambiental de las construcciones teniendo en cuenta los resultados de los análisis de vida útil y las declaraciones ambientales de productos. En el marco de las operaciones destinadas a conseguir esta certificación, algunos de nuestros productos pueden contribuir a la obtención de puntos, en concreto en materia de créditos MR n.º 4 (contenido de material reciclado), n.º 5 (proximidad del centro de producción), IEQ - n.º 4.3 (calidad del aire) o EQC2 / MRC1/2/3/4. Más información de esta clasificación en las páginas 28.

19 BREEAM



Ⓢ Il s'agit du système d'évaluation environnementale des bâtiments élaboré par le BRE (Building Research Establishment). La méthode BREAAAM (BRE Environmental Assessment Method) permet ainsi une évaluation exhaustive des performances environnementales des constructions aussi bien en ce qui concerne leur conception, leur construction que leur fonctionnement. En ce qui concerne l'évaluation des matériaux, une approche spécifique a été définie avec la réalisation d'audits des sites de fabrication de façon à établir avec précision les profils environnementaux des produits en se basant sur une analyse de cycle de vie (ACV). Détail de ce classement page 29.

Ⓢ This is an environmental evaluation system for buildings, created by the BRE (Building Research Establishment). In this way, the BREAAAM (BRE Environmental Assessment Method) enables a comprehensive evaluation of the environmental performance of buildings in terms of their design, construction and how they work. Concerning the evaluation of materials, a specific strategy has been outlined using manufacturing site audits. This will accurately establish products' environmental profiles based on a life cycle assessment (LCA). Detail of this ranking page 29.

Ⓢ Hier handelt es sich um ein System zur Umweltevaluation von Gebäuden, das von BRE (Building Research Establishment) erstellt wurde. Die Methode BREAAAM (BRE Environmental Assessment Method) ermöglicht eine gründliche Evaluation der Umweltleistungen von Gebäuden ebenso wie die Evaluation ihrer Konzeption, ihres Baus und ihres Betriebs. Bezüglich der Evaluation der Materialien wurde mit der Ausführung von Audits der Fertigungsstätten eine spezielle Strategie entwickelt. Hiermit wird auf Grundlage einer Lebenszyklusanalyse (LCA) die Erstellung präziser Umweltprofile der Produkte ermöglicht. Details dieser Einstufung Seite 29.

Ⓢ Dit is het milieubeoordelingssysteem voor gebouwen dat is opgezet door het BRE (Building Research Establishment). Met de BREAAAM (BRE Environmental Assessment Method) is het ook mogelijk om een

uitputtende beoordeling uit te voeren van de milieuprestaties van bouwwerken, zowel wat hun ontwerp en bouw betreft als hun werking. Wat de beoordeling van materialen betreft, is een specifieke opzet vastgesteld door het uitvoeren van audits van de productielocaties om nauwkeurige milieuprofielen van producten vast te stellen gebaseerd op een analyse van de levenscyclus. Details van deze klassering op pagina 29.

Ⓢ Jest to system oceniający budynki pod względem ochrony środowiska, opracowany przez Instytut badań w zakresie budownictwa - BRE (Building Research Establishment). Metoda BREAAAM (BRE Environmental Assessment Method) umożliwia tym samym dokonanie wyczerpującej oceny budownictwa z punktu widzenia ochrony środowiska, zarówno w zakresie ich projektu, konstrukcji czy też funkcjonowania. W zakresie oceny materiałów określono specyficzne podejście wraz z realizacją audytów zakładów produkcyjnych, aby dokładnie określić profile ekologiczne wyrobów, opierając się na analizie okresu eksploatacji. Szczegóły dotyczące tej klasyfikacji - str. 29.

Ⓢ Si tratta del sistema di valutazione ambientale degli edifici elaborato dal BRE (Building Research Establishment). Il metodo BREAAAM (BRE Environmental Assessment Method) permette di ottenere una valutazione esauriente delle performance ambientali degli edifici sotto il profilo della loro concezione, costruzione e funzionamento. Per quanto concerne la valutazione dei materiali, un approccio specifico è stato definito grazie alla realizzazione di audit dei siti di fabbricazione, in modo da stabilire con precisione i profili ambientali dei prodotti basandosi su un'analisi del ciclo di vita (LCA). Dettaglio della classificazione a pag. 29.

Ⓢ Se trata de un sistema de evaluación medioambiental de edificios elaborado por el BRE (Building Research Establishment). Así pues, el método BREAAAM (BRE Environmental Assessment Method) permite realizar una evaluación exhaustiva de los resultados medioambientales de los edificios así como en lo referente a su diseño, construcción y funcionamiento. En lo relativo a la evaluación de los materiales, se ha definido un enfoque específico con la ejecución de auditorías de los centros de fabricación de cara a establecer con precisión los perfiles medioambientales de los productos basándose en un análisis de vida útil (AVU). Más información de esta clasificación en la página 29.

20 Le logo DGNB Navigator • The DGNB Navigator logo • Das Logo des DGNB Navigator • Het DGNB Navigator-logo • Logo DGNB Navigator • Il logo DGNB Navigator • El logotipo DGNB Navigator



Ⓕ Le logo DGNB Navigator est apposé sur les moquettes des fabricants s'engageant dans le développement de produits participant aux objectifs de constructions de bâtiments (immeubles neufs de bureaux, locaux commerciaux, bâtiments industriels) respectant les principes de développement durable. Ce label donne aux décideurs et architectes la direction et la transparence nécessaire dans leurs choix de matériaux dans le but d'améliorer les performances environnementales des bâtiments. Détail de ce classement pages 30.

Ⓖ The DGNB Navigator logo is affixed to the carpets of manufacturers who are committed to the development of products which help meet sustainable development construction objectives (new office buildings, sales premises, industrial buildings). This label provides owners and architects with the transparency they need to choose their materials when aiming to improve the environmental performance of their buildings. Detail of this ranking pages 30.

Ⓓ Das Logo des DGNB Navigator erhalten Teppichböden von Fabrikanten, die sich für die Entwicklung von Produkten einsetzen, die einen Beitrag zum nachhaltigen Bau von Gebäuden (neue Bürogebäude, gewerbliche Räume, Industriegebäude) leisten. Dieses Siegel ermöglicht Entscheidungsträgern und Architekten die nötige Transparenz bei ihrer Materialauswahl für eine Verbesserung der Umweltleistungen von Gebäuden. Details dieser Einstufung Seiten 30.

Ⓔ Het DGNB Navigator-logo wordt aangebracht op tapijten van fabrikanten die zich inzetten voor de ontwikkeling van producten die bijdragen aan de doelstellingen voor bouwwerken (nieuwe kantoorgebouwen, bedrijfsruimten, industriële gebouwen) met inachtneming van de principes voor duurzame ontwikkeling. Dit label geeft besissingnemers en architecten de benodigde leidraad en transparantie bij hun keuze van materialen met het oog op de verbetering van de milieuprestatie van gebouwen. Details van deze klassering op pagina 30.

Ⓖ Logo DGNB Navigator jest umieszczane na wykładzinach dywanowych producentów zaangażowanych w rozwój wyrobów, których celem jest konstrukcja budynków (nowych biurów, pomieszczeń handlowych, budynków przemysłowych) przestrzegających zasady zrównoważonego rozwoju. Oznakowanie to zapewnia decydentom i architektom przejrzystość konieczną przy wyborze materiałów, aby poprawić wyniki budynków w dziedzinie ochrony środowiska.

Szczegóły dotyczące tej klasyfikacji – str. 30.

Ⓓ Il logo DGNB Navigator è apposto sulle moquette concepite da fabbricanti impegnati per lo sviluppo di prodotti che contribuiscono agli obiettivi di costruzione edile (immobili amministrativi nuovi, locali commerciali, edifici industriali) nel rispetto dei principi dello sviluppo sostenibile. Questo marchio offre alle istanze decisionali e agli architetti tutta la trasparenza necessaria per la loro scelta dei materiali, con l'obiettivo di migliorare le performance ambientali degli edifici. Dettaglio della classificazione alle pagg. 30.

Ⓖ El logo DGNB Navigator figura en las moquetas cuyos fabricantes están comprometidos con el desarrollo de productos que ayudan a cumplir los objetivos de desarrollo sostenible en la construcción de edificios (inmuebles nuevos de oficinas, locales comerciales, edificios industriales). Esta etiqueta facilita a los propietarios y arquitectos la información y transparencia que necesitan a la hora de escoger los materiales con el objetivo de mejorar los resultados medioambientales de los edificios.

Más información de esta clasificación en las páginas 30.

21 BVB

BYGGVARUBEDÖMNINGEN

Ⓕ Il s'agit d'un système d'évaluation Suédois des produits de construction. Il intègre notamment les impacts environnementaux des produits issus des EPD mais prend également en compte la composition chimique des produits. A l'issue de l'évaluation une note allant de « Recommandé » à « A éviter » est attribué au produit.

Ⓖ This is a Swedish building product evaluation system. Most significantly, it covers the environmental impacts of products with an EPD and also takes into consideration their chemical composition. Following this evaluation, a grade is attributed to the product. This ranges from "Recommended" to "Avoid".

Ⓓ Es handelt sich um ein schwedisches System zur Evaluation von Bauprodukten. Im Besonderen umfasst es die Umweltauswirkungen von Produkten mit EPD, betrachtet aber außerdem die chemische Zusammensetzung der Produkte. Nach der Evaluation wird dem Produkt eine Note von „Empfohlen“ bis „Vermeiden“ vergeben.

Ⓔ Dit betreft een Zweeds beoordelingssysteem voor bouwproducten. Het omvat met name de milieueffecten van producten uit de EPD, maar houdt ook rekening met de chemische samenstelling van producten. Na de beoordeling krijgt het product een notitie die uiteenloopt van "Aanbevolen" tot "Te vermijden."

Ⓖ Jest to szwedzki system oceniania wyrobów budowlanych. Obejmuje on między innymi wpływ na środowisko naturalne wyrobów z Deklaracją EPD, ale także ich skład chemiczny. Po oszacowaniu dany wyrób może otrzymać jedną z ocen, których zakres sięga od „Zalecany” do „Unikać”.

Ⓓ Si tratta di un sistema svedese di valutazione dei prodotti edili. Questo sistema integra, in particolare modo, gli impatti ambientali dei prodotti interessati dalla DAP, prendendo inoltre in considerazione la loro composizione chimica. Alla fine della valutazione, un voto compreso tra "Consigliato" e "Da evitare" è assegnato al prodotto.

Ⓖ Se trata de un sistema de evaluación sueco de productos de construcción. En concreto, abarca los efectos medioambientales de los productos con una EPD aunque también tiene en cuenta la composición química de los mismos. Una vez evaluado, se atribuye al producto una nota que va desde "Recomendado" a "Evitar".

22 La protection des moquettes • Carpet protection • Der Teppichschutz • Bescherming van tapijt • Ochrona wykładzin dywanowych • La protezione delle moquette • La protección de las moquetas



⑥ Grâce à son traitement de protection Balsan Protect, votre moquette est protégée de façon optimale, et conserve l'éclat du neuf comme au premier jour. Ce traitement, appliqué en cours de fabrication à l'usine, confère une protection idéale en enrobant les fibres de la moquette d'une enveloppe protectrice invisible et durable, sans modifier ni l'aspect, ni le toucher de la moquette. Nos moquettes Balsan, traitées Balsan Protect sont plus résistantes aux taches et aux salissures et sont ainsi plus faciles à nettoyer. *Détail de ce classement page 40.*

⑥ Balsan Protect protective treatment provides your carpet with optimum protection and keeps it looking good as new. This treatment, applied in the factory at the manufacturing stage, offers ideal protection by coating the carpet fibres with an invisible, long-lasting protective layer, without changing the appearance or feel of the carpet. Balsan carpets treated with Balsan Protect are more resistant to dirt and stains, making them easier to clean. *Detail of this ranking page 40.*

⑥ Dank der Balsan Protect Schutzbehandlung ist Ihr Teppich optimal geschützt und strahlt wie am ersten Tag. Diese Behandlung, die während der Herstellungsphase im Werk durchgeführt wird, verleiht dem Teppich einen idealen Schutz, indem er dessen Fasern mit einem unsichtbaren und dauerhaften Schutzmantel umhüllt, ohne dass der Teppich danach ein anderes Aussehen hat oder sich anders anfühlt. Die Teppiche von Balsan, die mit Balsan Protect behandelt wurden, sind widerstandsfähiger gegenüber Flecken und Schmutz und lassen sich somit einfacher reinigen. *Details dieser Einstufung Seite 40.*

⑥ Dankzij de beschermende Balsan Protect-behandeling wordt uw tapijt optimaal beschermd en behoudt het zijn uitstraling zoals op de dag dat u het kocht. De behandeling, die tijdens het productieproces wordt toegepast in de fabriek, geeft een perfecte bescherming doordat de tapijtvezels een beschermende, onzichtbare en duurzame laag krijgen, zonder het uiterlijk of de textuur van het tapijt aan te tasten. Onze Balsan-tapijten die zijn behandeld met Balsan Protect zijn beter bestand tegen vlekken en vuil en zijn daardoor eenvoudiger schoon te maken. *Details van deze klassering op pagina 40.*

⑥ Dzięki obróbce ochronnej Balsan Protect, wykładzina dywanowa jest chroniona w optymalny sposób i wygląda tak, jak pierwszego dnia. Stosowana podczas produkcji fabrycznej obróbka ta zapewnia idealną ochronę wykładziny, powlekając włókna niewidzialną i trwałą, ochronną otoczką, nie zmieniając wyglądu ani dotyku wykładziny dywanowej. Dzięki obróbce Balsan Protect, wykładziny dywanowe firmy Balsan są bardziej odporne na plamy i zabrudzenie, a tym samym łatwiej je wyczyścić. *Szczegóły dotyczące tej klasyfikacji – str. 40.*

⑥ Grazie al trattamento protettivo Balsan Protect, la tua moquette è protetta in modo ottimale e conserva lo splendore iniziale col passare del tempo. Questo trattamento, applicato negli stabilimenti durante la fabbricazione, offre una protezione ideale, avvolgendo le fibre della moquette in una pellicola protettiva invisibile e duratura, senza modificarne l'aspetto o la grana. Le nostre moquette trattate Balsan Protect sono più resistenti alle macchie e alla sporcizia e sono quindi più facili da pulire. *Dettaglio della classificazione a pag. 40.*

⑥ Gracias a su tratamiento protector, Balsan Protect, su moqueta está protegida de manera óptima y conserva el esplendor del primer día. Este tratamiento, aplicado en la fábrica durante el proceso de fabricación, le proporciona una protección ideal al tiempo que cubre las fibras de la moqueta con una capa protectora invisible y duradera, sin modificar ni la apariencia ni la textura de la moqueta. Las moquetas Balsan, tratadas con Balsan Protect, son más resistentes a las manchas y a la suciedad, por ende, son más fáciles de limpiar. *Más información de esta clasificación en la página 40.*

23 Protocole AgBB • AgBB protocol • AgBB-Protokoll • AgBB-protocol • Protokół AgBB • Protocollo AgBB • Protocolo AgBB



⑥ Le marquage U se rapporte à la conformité des produits de construction par rapport aux exigences établies par le DIBT (Das Deutsche Institut für Bautechnik) relatives aux émissions de COV dans l'air intérieur. Ce marquage est obligatoire pour tous les revêtements de sol destinés à être installés dans les pièces de l'habitat.

⑥ The U mark indicates that the construction products conform to the standards established by the DIBT (Das Deutsche Institut für Bautechnik) regarding VOC emissions with an enclosed space. This mark is obligatory for all floor coverings which are designed for home interiors.

⑥ Die U-Markierung bezieht sich auf die Konformität der Bauprodukte mit den von der DIBT (Deutsches Institut für Bautechnik) aufgestellten Anforderungen hinsichtlich der VOC-Emissionen in die Innenraumluft. Alle für die Verlegung in Wohnräumen bestimmten Bodenbeläge müssen mit dieser Markierung ausgewiesen sein.

⑥ De U-markering heeft betrekking op de conformiteit van bouwproducten met de door het DIBT (Deutsches Institut für Bautechnik) opgestelde eisen voor de uitstoot van VOS in de binnenlucht. Deze markering is verplicht voor alle soorten vloerbedekking die bestemd zijn voor woonruimten.

⑥ Oznakowanie U odnosi się do zgodności wyrobów budowlanych z wymogami określonymi przez DIBT (Das Deutsche Institut für Bautechnik) dotyczącymi emisji LZO do powietrza wewnątrz budynków. Oznakowanie to jest obowiązkowe w przypadku wszystkich wykładzin podłogowych przeznaczonych do pomieszczeń mieszkalnych.

⑥ L'etichettatura U riguarda la conformità dei prodotti di costruzione con le esigenze stabilite dal DIBT (Das Deutsche Institut für Bautechnik) per quanto concerne le emissioni di COV negli ambienti interni. Questa etichettatura è obbligatoria per tutti i rivestimenti per pavimento destinati a essere installati in stanze abitate.

⑥ El marcado U indica la conformidad de los productos de construcción con las exigencias establecidas por el DIBT (Das Deutsche Institut für Bautechnik) en materia de emisiones de COV en espacios cerrados. Este marcado es obligatorio para todos los revestimientos de suelo diseñados para interiores de viviendas.

24 Fibres recyclées ECONYL • ECONYL recycled fibers • Recyclate ECONYL-Teppichfasern • ECONYL gerecyclede vezels • Włókna ECONYL pochodzące z odzysku • Fibre riciclate ECONYL • Fibras recicladas ECONYL



Ⓕ Moquette éco-conçue, réalisée à partir de fils ECONYL, contenant des déchets de fils post-industriels et post-consommateurs.

Ⓖ Eco-designed carpet, developed from Econyl yarns, containing recycled post-industrial and post-consumer yarn.

Ⓓ Ökologisch hergestellter Teppich aus ECONYL-Fasern, der postindustrielle und gebrauchte Garnabfälle enthält

Ⓔ Ecologisch verantwoord tapijt, gemaakt van ECONYL-vezels die gedeeltelijk bestaan uit afval van garens uit de industrie en van gebruikers.

Ⓖ Ekologiczna wykładzina dywanowa wykonana z włókien ECONYL, zawierająca odpady włókien pochodzące z przemysłu i gospodarstw domowych.

Ⓕ Moquette di concezione ecologica, realizzata con fili ECONYL, i quali contengono rifiuti postindustriali e post-consumo riciclati.

Ⓖ Moqueta con diseño ecológico, realizada con hilos ECONYL, que contienen desechos de hilos postindustriales y posteriores al consumo.

25 Label T-ICCO • T-ICCO label • T-ICCO-Label • T-ICCO label • Znak T-ICCO • Marchio T-ICCO • Etiqueta T-ICCO



Le label de qualité européen pour les moquettes
The European quality label for carpets
Das europäische Qualitätslabel für Teppichböden
Europees kwaliteitslabel voor tapijt
Europejski znak jakości dla wykładzin dywanowych
Il marchio di qualità europeo delle moquette
La etiqueta de calidad europea para moquetas



Usage très important
Very heavy use
Sehr intensive Verwendung
Zeer zwaar gebruik
Wyjątkowo duże zużycie
Uso molto intenso
Uso muy intenso



Usage important
Heavy use
Intensive Verwendung
Zwaar gebruik
Duże zużycie
Uso intenso
Uso intenso

Ⓕ Le T-ICCO permet de choisir les qualités de moquette en laine en fonction de leur résistance, confort et durabilité. Il existe 3 classes d'usage du T4, T5 et T6, et des repères pour confirmer une utilisation spécifique d'escalier ou de bureau avec le pictogramme chaise à roulettes.

Ⓖ The T-ICCO label makes it possible to choose woollen carpet qualities depending on the level of resistance, comfort and, and durability. There are 3 usage classes, T4, T5 and T6, and a pictogram depicting a wheel on castors confirming suitability for use on stairs or in an office.

Ⓕ Das T-ICCO-Label ermöglicht die Auswahl von Qualitäts-Wollteppichen je nach deren Widerstandsfähigkeit, Komfort und Lebensdauer. Es existieren 3 Gebrauchsklassen, nämlich T4, T5 und T6, sowie Markierungen, die eine spezifische Verwendung für Treppen oder Büros – das Piktogramm eines Sessels mit Rollen weist darauf hin – bestätigen.

Ⓖ Aan de hand van het T-ICCO-label is het mogelijk de kwaliteiten van wollen tapijt te kiezen op basis van sterkte, comfort en duurzaamheid. Er bestaan 3 gebruikscategorieën voor T4, T5 en T6 en symbolen om een bepaald gebruik te bevestigen, voor trappen of kantoor met het pictogram met de stoel met wieltjes.

Ⓖ Znak T-ICCO pozwala na wybranie jakości wykładziny dywanowej z wełny zależnie od jej odporności, komfortu i trwałości. Istnieją 3 klasy odporności na zużycie T4, T5 i T6 oraz znaki potwierdzające specyficzne wykorzystanie na schodach lub biurze, zawierający piktogram z krzesłem na kółkach.

Ⓕ Il marchio T-ICCO permette di scegliere le qualità delle moquette di lana in funzione della loro resistenza, del loro comfort e della loro durata. Esistono tre classi di utilizzo del T4, T5 e T6, e vari indici di riferimento per confermare un utilizzo specifico per scale o uffici con l'icona "sedia con ruote".

Ⓖ El sistema T-ICCO permite elegir las calidades de la moqueta de lana en función de sus resistencia, comodidad y durabilidad. Existen 3 clases de usos —T4, T5 y T6— e indicaciones para confirmar el uso específico para escaleras u oficinas con el pictograma de la silla con ruedas.

26 Les engagements Balsan • Balsan commitments • Die Verpflichtungen von Balsan • De beloften van Balsan •
Zobowiązania firmy Balsan • Gli impegni di Balsan • Los compromisos Balsan



Ⓕ **AFAQ** : Les usines Balsan sont certifiées ISO 14001, norme internationale qui définit les exigences relatives à un Système de Management Environnemental (SME) et qui repose sur l'amélioration continue des performances environnementales.

Ⓖ **AFAQ**: Balsan factories have ISO 14001 certification, the international standard setting out requirements for an Environmental Management System (EMS) and based on the continuous improvement of environmental performance.

Ⓓ **AFAQ**: Die Werke von Balsan sind mit der internationalen Norm ISO 14001 zertifiziert, die die Anforderungen in Bezug auf ein Umweltmanagementsystem (UMS) festlegt und auf der kontinuierlichen Verbesserung der Umweltleistungen beruht.

Ⓔ **De Balsan-fabrieken** zijn ISO 14001-gecertificeerd, een internationale norm waarin vereisten zijn vastgelegd voor een

milieumanagementsysteem en dat gebaseerd is op continue verbetering van de milieuprestaties.

Ⓖ **Zakłady firmy Balsan** posiadają certyfikację ISO 14001, międzynarodowej normy określającej wymagania odpowiadające Systemowi Zarządzania Środowiskowego (Systeme de Management Environnemental - SME) i która opiera się na ustawicznym doskonaleniu wydajności środowiskowej.

Ⓕ **AFAQ**: Gli stabilimenti Balsan sono certificati ISO 14001, una norma internazionale che definisce le esigenze relative a un Sistema di Gestione Ambientale (SGA) e che si fonda sul miglioramento continuo delle performance ambientali.

Ⓖ **Las fábricas Balsan** cuentan con la certificación ISO 14001, la norma internacional que define las exigencias relativas a un Sistema de Gestión Ambiental (SME) y que se basa en la mejora continua de los resultados ambientales.



Ⓕ **GreenSpirit** : L'engagement de Balsan dans le développement durable. Pour en savoir plus : www.greenspiritofbalsan.com.

Ⓖ **GreenSpirit**: Balsan's commitment to sustainable development. For more information please go to www.greenspiritofbalsan.com.

Ⓓ **GreenSpirit**: Das Engagement von Balsan für nachhaltige Entwicklung. Hier erfahren Sie mehr: www.greenspiritofbalsan.com.

Ⓔ **GreenSpirit**: De inzet van Balsan voor duurzame ontwikkeling. Voor meer informatie: www.greenspiritofbalsan.com.

Ⓖ **GreenSpirit**: Zobowiązania firmy Balsan w zakresie zrównoważonego rozwoju Więcej informacji: www.greenspiritofbalsan.com.

Ⓕ **GreenSpirit**: L'impegno di Balsan in favore dello sviluppo sostenibile. Per saperne di più: www.greenspiritofbalsan.com.

Ⓖ **GreenSpirit**: el compromiso de Balsan con el desarrollo sostenible. Para obtener más información, visite: www.greenspiritofbalsan.com.



Ⓕ **ONF** : BALSAN a choisi de s'engager auprès de l'ONF (Office National des Forêts) dans des actions de repeuplements forestiers et d'éducation à l'environnement. Pour en savoir plus : www.balsan.com/onf.

Ⓖ **ONF**: BALSAN has chosen to work with the French National Forestry Office (the ONF) in its replanting of forests and environmental education programmes. For more information please go to www.balsan.com/onf.

Ⓓ **ONF**: BALSAN hat sich dazu entschieden, sich gemeinsam mit der französischen Forstbehörde ONF (Office National des Forêts) für Aktionen zur Wiederaufforstung und Umwelterziehung einzusetzen. Hier erfahren Sie mehr: www.balsan.com/onf.

Ⓔ **ONF**: BALSAN heeft ervoor gekozen zich tegenover het ONF (Office National des Forêts, Frans staatsbosbeheer) te verplichten tot

herbeplanting van bossen en milieu-educatie. Voor meer informatie: www.balsan.com/onf.

Ⓖ **ONF**: firma BALSAN podjęła decyzję o zaangażowaniu się na rzecz ONF (francuskiego Krajowego Urzędu ds. Lasów) celem zadrzewiania lasów i prowadzenia działań w zakresie edukacji ekologicznej. Więcej informacji: www.balsan.com/onf.

Ⓕ **ONF**: BALSAN ha scelto di collaborare con l'ONF (Ente Nazionale francese delle Foreste) per azioni di rimboscimento e di educazione ambientale. Per saperne di più: www.balsan.com/onf.

Ⓖ **ONF**: BALSAN ha querido comprometerse con la ONF (la oficina nacional de bosques francesa) en sus acciones de reforestación y programas de educación medioambiental. Para obtener más información, visite: www.balsan.com/onf.



Ⓕ **Optimum** : Programme de collecte et de valorisation des dalles de moquettes usagées provenant des chantiers en rénovation via les entreprises de mise en œuvre de revêtements de sols. Pour en savoir plus : www.balsan.com/optimum.

Ⓖ **Optimum Institute**: A programme to collect used carpet tiles from renovation work sites by flooring contractors, and then recycle them. For more information please go to www.balsan.com/optimum.

Ⓓ **Optimum**: Programm zur Sammlung und Wiederverwertung der gebrauchten Teppichfliesen, die aus Renovierungsbaustellen stammen und von den Firmen, die die neuen Bodenbeläge verlegen, an Balsan weitergegeben werden. Hier erfahren Sie mehr: www.balsan.com/optimum.

Ⓔ **Optimum**: Programma voor het via stofferingsbedrijven inzamelen en opwerken van gebruikte tapijttegels afkomstig uit renovatieprojecten. Voor meer informatie: www.balsan.com/optimum.

Ⓖ **Optimum**: Program zbiórki i użytecznego przetworzenia zużytych płytek wykładzinowych pochodzących z renowacji dzięki przedsiębiorstwu zajmującym się układaniem wykładzin podłogowych. Więcej informacji: www.balsan.com/optimum.

Ⓕ **Optimum**: Programma di raccolta e valorizzazione dei quadrotti di moquette usati provenienti dai cantieri di ristrutturazione grazie all'intermediario delle aziende di posa dei rivestimenti per pavimento. Per saperne di più: www.balsan.com/optimum.

Ⓖ **Optimum**: se trata de un programa de recogida y reciclado de las baldosas de moquetas usadas procedentes de obras de reforma a través de los contratistas de revestimientos de suelos. Para obtener más información, visite: www.balsan.com/optimum.



Ⓕ **100 % Green Electricity** : BALSAN s'engage en faveur des énergies renouvelables et s'assure que toute l'électricité utilisée par le "process" de fabrication des dalles de moquettes provient à 100 % d'énergies renouvelables, c'est-à-dire : le soleil par des installations photovoltaïques, le vent par les éoliennes, l'eau par les centrales hydrauliques, la biomasse par les centrales de matière organique.

Ⓖ **100 % Green Electricity Institute**: BALSAN is committed to renewable energy and ensures that all of the electricity used in the carpet tile manufacturing process comes from 100 % renewable sources, i.e. sun, wind, water and organic matter converted into electricity by solar panels, wind turbines, hydroelectric plants, and biomass plants.

Ⓗ **100 % Öko-Strom**: BALSAN setzt sich für erneuerbare Energien ein und stellt sicher, dass der gesamte Strom, der beim Herstellungsprozess der Teppichfliesen verwendet wird, zu 100 % aus erneuerbaren Energien kommt, d. h.: von der Sonne durch Fotovoltaik-Anlagen, vom Wind durch Windkraftanlagen, vom Wasser durch Wasserkraftwerke und von der Biomasse durch Biomasseanlagen

Ⓝ **100% Green Electricity** : BALSAN zet zich in voor hernieuwbare energie en zorgt ervoor dat alle elektriciteit van het fabricageproces van de tapijttegels voor 100% afkomstig is uit hernieuwbare energie, te weten: de zon door middel van zonnepanelen, de wind door middel van windmolens, water door middel van waterkrachtcentrales, biomassa door biomassa-centrales.



Ⓕ **L'Institut PASTEUR** : BALSAN a choisi de soutenir les recherches de l'Institut Pasteur, et plus particulièrement l'unité de recherche d'Allergologie Moléculaire et Cellulaire dirigée par le D^r Marc Daëron. Pour en savoir plus : www.balsan.com/pasteur.

Ⓖ **The PASTEUR Institute**: BALSAN has chosen to support the research carried out by the Pasteur Institute and specifically the Molecular and Cellular Allergy Research Unit headed by Dr Marc Daëron. For more information please go to www.balsan.com/pasteur.

Ⓗ **Das Institut PASTEUR**: BALSAN hat sich dazu entschieden, die Recherchen des Institut Pasteur und besonders die Forschungseinheit für Molekular- und Zellallergologie zu unterstützen, die von Dr Marc Daëron geleitet wird. Hier erfahren Sie mehr: www.balsan.com/pasteur.

Ⓝ **Institut PASTEUR**: BALSAN heeft ervoor gekozen de onderzoeken van het Institut Pasteur te steunen en met name de onderzoeksafdeling Moleculaire en cellulaire allergologie onder leiding van dr. Marc Daëron. Voor meer informatie: www.balsan.com/pasteur.



Ⓕ **Garantie 5 ans** : Balsan garantit toutes ses dalles textiles polyamide, ainsi que toutes ses moquettes en grande largeur polyamide classées U3P3E1C0, U3SP3E1C0 ou 33 (NFEN 1307) pour une durée de 5 ans. Les conditions d'application de cette garantie sont disponibles sur simple demande auprès du service commercial de Balsan : balsan.garantie@balsan.com.

Ⓖ **Balsan guarantees all its polyamide textile tiles and all its polyamide broadloom carpets classified as U3P3E1C0, U3SP3E1C0 or 33 (NFEN 1307) for a period of five years.** The terms and conditions for this guarantee are available on request from the Balsan sales department: balsan.garantie@balsan.com.

Ⓗ **Fünf-Jahres-Garantie**: Balsan gewährt auf seine gesamten Polyamid-Teppichfliesen sowie auf alle seine extrabreiten Polyamid-Teppiche mit den Klassifizierungen U3P3E1C0, U3SP3E1C0 bzw. 33 (NF EN 1307) eine Garantie von 5 Jahren. Die Anwendungsbedingungen dieser Garantie sind auf einfache Anfrage beim Verkaufsservice von Balsan erhältlich: balsan.garantie@balsan.com.

Ⓝ **Vijf jaar garantie**: Balsan geeft op al haar polyamide tapijttegels en alle polyamide kamerbrede tapijten met U3P3E1C0-, U3SP3E1C0- of 33 (NFEN 1307)-classificering vijf jaar garantie. De voorwaarden voor toepassing van deze garantie zijn op eenvoudig verzoek verkrijgbaar bij de commerciële afdeling van Balsan: balsan.garantie@balsan.com.

Ⓖ **100 % Green Electricity**: firma BALSAN zaangażowała się na rzecz energii odnawialnych i gwarantuje, że cała elektryczność wykorzystywana w procesie produkcyjnym płytek wykładzinowych pochodzi w 100% z energii odnawialnych, tzn.: uzyskiwanym ze słońca za pomocą instalacji fotowoltaicznych, z wiatru dzięki wiatrakom, z wody dzięki elektrowniom wodnym, z biomasy dzięki elektrowniom przetwarzającym materię organiczną.

Ⓗ **100% Green Electricity**: BALSAN si impegna in favore delle energie rinnovabili e si assicura che tutta l'elettricità utilizzata dai processi di fabbricazione dei quadrotti di moquette provenga al 100% da energie rinnovabili: energia solare per gli impianti fotovoltaici, vento per le eoliche, acqua per le centrali idrauliche, biomassa per le centrali di materiali organici.

Ⓖ **100 % Green Electricity**: BALSAN se compromete con las energías renovables y garantiza que toda la electricidad utilizada en el proceso de fabricación de las baldosas de moqueta procede en un 100 % de fuentes renovables, es decir: el sol (mediante instalaciones fotovoltaicas), el viento (a través de parques eólicos), el agua (gracias a las centrales hidráulicas) y la biomasa (a través de centrales de materia orgánica).

Ⓖ **Institut PASTEUR**: firma BALSAN podjęła decyzję o zaangażowaniu się na rzecz Instytutu Pasteura celem wspierania prowadzonych tam badań, a zwłaszcza badań działu Alergologii Molekularnej i Komórkowej kierowanego przez Dr Marca Daërona. Więcej informacji: www.balsan.com/pasteur.

Ⓗ **L'Istituto PASTEUR**: BALSAN ha scelto di sostenere le ricerche dell'Istituto Pasteur, in particolare modo l'unità di ricerca in allergologia molecolare e cellulare diretta dal Dott. Marc Daëron. Per saperne di più: www.balsan.com/pasteur.

Ⓖ **El Instituto PASTEUR**: BALSAN ha querido respaldar las investigaciones del Instituto Pasteur y, más específicamente, la unidad de investigación de Alergología molecular y celular, encabezada por el doctor Marc Daëron. Para obtener más información, visite: www.balsan.com/pasteur.

Ⓗ **5-letnia gwarancja**: Firma Balsan oferuje 5-letnią gwarancję na wszystkie swoje tekstylne płytki poliamidowe, jak również wszystkie swoje wykładziny w rulonach o dużej szerokości klasy U3P3E1C0, U3SP3E1C0 lub 33 (NFEN 1307). Warunki zastosowania tej gwarancji dostępne są na żądanie w dziale handlowym firmy Balsan pod adresem: balsan.garantie@balsan.com.

Ⓗ **Garanzia di 5 anni**: Balsan garantisce tutti i suoi quadrotti tessili in poliammide, nonché tutte le sue moquette in poliammide di grande larghezza classificate U3P3E1C0, U3SP3E1C0 o 33 (NFEN 1307) per una durata di 5 anni. Le condizioni di applicazione di questa garanzia sono disponibili su semplice richiesta da inviare al servizio commerciale Balsan: balsan.garantie@balsan.com.

Ⓖ **Garantía de 5 años**: Balsan garantiza todas sus baldosas textiles de poliamida así como todas sus moquetas de gran formato en poliamida con clasificación U3P3E1C0, U3SP3E1C0 o 33 (NFEN 1307) durante 5 años. Podrá consultar las condiciones de aplicación de esta garantía previa petición al departamento comercial de Balsan: balsan.garantie@balsan.com.



Marquage CE des moquettes / Déclaration de Performances

Les indices de classification feu européenne (Bfl et Cfl) appelés aussi euroclasses ont été mis en place suite à l'apparition du marquage CE sur les revêtements de sols textiles.

Le marquage CE s'inscrit dans une démarche de libre circulation des produits de construction sur le territoire européen.

Cette mesure découle de l'application du Règlement des Produits de Construction (RPC). Le marquage CE démontre la conformité aux exigences essentielles relatives à la santé, la sécurité et aux économies d'énergie. Ainsi, la norme harmonisée NF EN 14041, s'applique aux revêtements textiles, stratifiés et résilients et définie comme caractéristique essentielle pour ces produits :

- La réaction au feu
- La teneur en PCP
- Les émissions de formaldéhyde
- L'étanchéité
- La résistance au glissement
- Le comportement électrique
- La résistance thermique

Le fabricant élabore une Déclaration de Performance (DOP) qui précisera les performances du produit concernant ces caractéristiques. Le PCP et le formaldéhyde n'étant pas utilisés dans le processus de fabrication des moquettes Balsan, de ce fait, seules les caractéristiques de réaction au feu et de résistance au glissement doivent faire l'objet d'une déclaration obligatoire.

Le symbole du marquage CE constitué des lettres CE devra être visible sur l'emballage, ainsi que le numéro de Déclaration de Performances.

The CE mark for carpets / Performance declaration

The European fire resistance classifications (Bfl and Cfl), also called Euroclasses, have been implemented following the application of the CE mark to textile floor coverings.

Construction products bearing the CE are guaranteed free circulation within the EU market under directive CPD 89/106/EEC of 21/12/88 and CE regulation no. 305/2011. This is a result of the application of the Construction Products Regulations (CPR). The CE mark denotes conformity with the essential requirements relating to health, safety and energy saving. Thus, the standardised norm NF EN 14041 applies to textile, laminated and resilient floor coverings and, for these products, considers the following characteristics as essential:

- Reaction to fire
- PCP content
- Formaldehyde emissions
- Waterproofness
- Slip-resistance
- Electrical behaviour
- Heat resistance

The manufacturer writes a Declaration of Performance (DOP) which will specify the product's performance concerning these characteristics. As PCP and formaldehyde are not used in the manufacture of Balsan carpets, it is only the fire resistance and slip-resistance characteristics which must undergo compulsory declaration.

The CE mark comprising the letters 'CE' must be clearly visible on the packaging, as must the Performance Declaration number.

CLASSES SELON NF EN 13501-1 / CLASSIFICATION ACCORDING TO FRENCH STANDARD NF 13501-1		EXIGENCE / REQUIREMENT
A1 fl	-	Incombustible / Noncombustible
A2 fl	s1	M0
A2 fl	s2	M3
B1 fl	s1	
C1 fl	s2	M4
D1 fl	s1 (1) s2	

Ces indices Bfl et Cfl expriment la performance de réaction au feu d'une moquette au regard de deux critères :

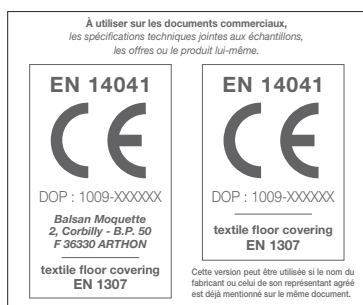
- La propagation de flamme Bfl ou Cfl (B est plus performant que C).
- La quantité de fumée produite par la combustion s1 ou s2 (s1 est plus performant que s2).

L'ensemble de nos produits bénéficie d'un classement feu indiqué sur la fiche technique.

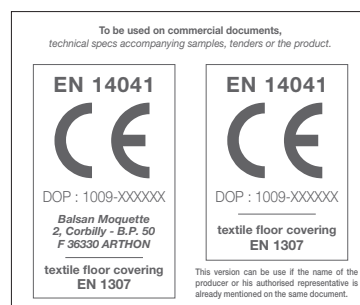
These classifications Bfl and Cfl indicate the fire resistance performance of a carpet according to the following two criteria:

- The flame propagation speed - Bfl or Cfl (B is more reliable than C).
- The amount of smoke produced by the combustion - s1 or s2 (s1 is more reliable than s2).

All of our products have been issued a fire safety rating which is indicated on the technical file.



À imprimer sur l'emballage ou sur une étiquette apposée sur l'emballage.



To be printed on the packing or on a label fixed to the packing.



Norme européenne NF EN 1307

La norme européenne **NF EN 1307** est entrée en vigueur le 20 mars 1997 et a été révisée en 2014. Elle a le statut de norme française. Cette norme concerne les revêtements de sol textiles en dalles et en lés.

Elle contient les modalités d'évaluation normalisées de critères techniques tels que :

- Résistance au trafic pédestre
- Solidité des coloris
- Aptitude à la chaise à roulettes
- Propriétés antistatiques
- Propriétés acoustiques...

European standard NF EN 1307

The european standard NF EN 1307 came into force on 20 March 1997 and was revised in 2014. It has the status of a French national standard. This standard covers textile floor coverings, both in rolls and in tiles.

It contains the standardised assessment procedures for technical criteria such as:

- Resistance to heavy, focused footfall
- Solidity of colours
- Resistance to chair casters
- Antistatic properties
- Acoustic properties...

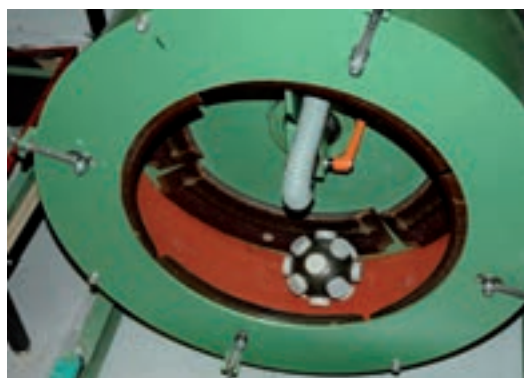
La norme NF EN1307 vient définir les niveaux d'usages suivants :

The French standard NF EN1307 defines the following levels of use:

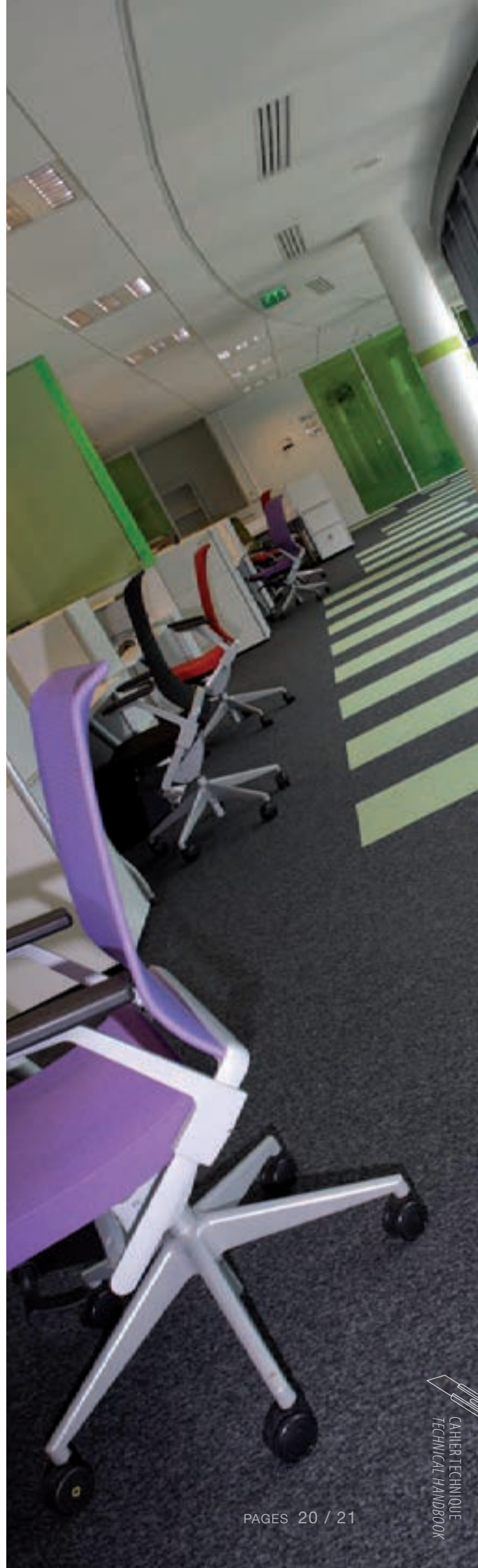
Usage domestique <i>Domestic use</i>	Usage commercial <i>Contract use</i>
21 Modéré / <i>Moderate</i>	31 Modéré / <i>Moderate</i>
22 Général / <i>General</i>	32 Général / <i>General</i>
23 Élevé / <i>Heavy</i>	33 Élevé / <i>Heavy</i>



Chaise à roulettes : Norme NF EN 985
Chair casters: NF EN 985 standard



Tambour Vettermann : Norme ISO 10361
Vetterman Drum: ISO 10361 Standard



Les certifications **UPEC**, **NF-UPEC** et **NF-UPEC.A++** sont les systèmes français établis par le CSTB pour le classement des revêtements de sol. Concernant les moquettes, seuls les produits à velours 100% polyamide sont en mesure de l'obtenir.

Elles s'appuient sur les modalités de classement définies dans la norme NF EN 1307 et viennent rajouter des exigences supplémentaires.

[Cf. tableaux 1, 2 et 3]

Par ailleurs, un cahier des charges relatif à l'organisation qualité du fabricant a été établi et est vérifié au travers d'audits du CSTB. Des contrôles annuels viennent régulièrement valider la conformité des caractéristiques des produits certifiés.

Cette certification impose donc pour Balsan :

- L'engagement de mettre en place un système d'assurance qualité tout au long de la chaîne de production.
- Le maintien de la qualité dans le temps.
- La réévaluation périodique des produits imposée par l'apport d'améliorations techniques.

Cette certification permet au prescripteur de repérer les produits les mieux adaptés aux contraintes d'usage du local de destination et ainsi de s'assurer de la pérennité de l'ouvrage réalisé.

Elle garantit à l'utilisateur :

- De choisir un produit de qualité, adapté à ses besoins et conforme aux valeurs annoncées.
- De réceptionner une moquette issue d'un lot homogène et contrôlé.

Chaque lettre du classement est assortie d'un indice, qui indique le niveau de performance du revêtement par rapport aux critères ci-après :

U comme Usure : usure à la marche.

P comme Poinçonnement : chute d'objet, déplacement de meubles, chaise à roulettes.

E comme Eau : comportement à l'eau.

C comme Chimie : tenue aux agents chimiques.

Tous les types de locaux bénéficient également d'un classement UPEC. [Cf. cahier CSTB n° 3509]. Une moquette est apte à l'emploi lorsque son niveau de performance est au moins égal à celui du local à revêtir.

Exemples de locaux classés :

U2SP2E1CO, séjour individuel sans accès sur l'extérieur, circulation intérieure aux logements d'habitation.

U3P3E1CO, plateau recouvert avant cloisonnement, bureau paysager non cloisonné, bureau collectif.

U3SP3E1CO, restaurant d'entreprise - cafétéria, salle à manger.

La pose collée est généralement conseillée, une moquette classée U3P3E1CO perd son classement P3 en cas de pose tendue sur thibaude.

Comment reconnaître une moquette certifiée ?

Balsan possède un certificat délivré par le CSTB consultable sur demande. La liste des produits certifiés est disponible sur le site internet du CSTB à l'adresse suivante :

<http://evaluation.cstb.fr/certifications-produits-services/>

UPEC, NF-UPEC and NF-UPEC.A++ standards are French systems of certification established by the CSTB (French Scientific and Technical Centre for Building) for the classification of floor coverings. With regard to carpets, only polyamide pile products are eligible to receive this certification.

They are based on classification procedures defined under the NF EN 1307 standard, to which they add supplementary requirements. [Cf. Panels 1, 2 and 3]

Moreover, specifications have been set up with regard to manufacturers' quality assurance, which are checked by means of auditing by the CSTB. The conformity of certified products is checked regularly by means of annual inspections.

This certification is therefore absolutely necessary for Balsan:

- *An undertaking to put a quality assurance system in place along the whole of the production line.*
- *Consistent maintenance of quality over time.*
- *Periodical re-assessments of the products, which are imposed by the application of technical improvements.*

This certification allows parties making specifications to identify the products that are most suited to the demands of use in the planned premises, thus allowing them to ensure the permanence of the finished work.

It guarantees:

- *That users have chosen a high-quality product, suitable for their requirements and in conformity with the stated values.*
- *And that they will be taking delivery of a carpet from a homogeneous and tested batch.*

Each letter of the classification is accompanied by an index, which indicates the covering's performance levels. With regard to the following criteria:

U Stands for "Usure" (wear in French): wear resistance for walking.

P Stands for "Poinçonnement" (punching in French): falling objects, moving furniture around, chairs on casters.

E Stands for "Eau" (water in French): behaviour in damp conditions.

C Stands for "Chemistry": resistance to chemical agents.

All types of premises also benefit from UPEC classification. [Cf. notebook CSTB no. 3509]. A carpet is suitable for use when its performance level is at least equal to the premises it is to furnish.

Examples of room classifications:

U2SP2E1CO: individual room without outdoor access, without through passages, inside residential dwellings.

U3P3E1CO: covered open space before partitioning, open-plan office without partitions, collective office.

U3SP3E1CO: company canteen - cafeteria, dining room.

The use of adhesives for carpet laying is generally recommended, U3P3E1CO classed carpets lose their classification if they are laid taut on underlay.

How does one know if a carpet is officially approved?

Balsan earned CSTB certification and the relevant documents can be consulted on request. The list of officially-approved products is available on the CSTB site at:

<http://evaluation.cstb.fr/certifications-produits-services/>

Tableau 1 / Panel 1 Exigences techniques UPEC pour les moquettes en lés

Classement UPEC demandé		U2 P2	U2s P2	U2s P3	U3 P2	U3 P3	U3s P3
Exigences minimum de la norme NF EN 1307 pour les classes suivantes	Usage domestique	21 modéré / léger	22 général / moyen	22 général / moyen			
	Usage commercial				32 usage général	32 usage général	33 usage élevé
Seuils minimaux de velours utile (g/m²) selon NF ISO 8543	Velours bouclé	150	200	200	265	265	350
	Velours coupé	200	265	265	400	400	450
Seuil minimal de masse volumique de velours au-dessus du soubassement (g/cm³)							0,10
Masse linéique (moyenne) indiquée par le fabricant	Velours coupé				≥ 7 dtex		
Aptitude à l'emploi sous les chaises à roulettes selon NF EN 985 (essai A)				r ≥ 2,4		r ≥ 2,4	
Comportement à l'effilochage selon NF EN 1814	Velours bouclé				Comportement satisfaisant		Comportement satisfaisant
	Velours coupé						
Essai d'encreusement selon NF EN 1269 méthode A (2)							≥ 3

UPEC requirements for broadloom carpets

UPEC classification requested		U2 P2	U2s P2	U2s P3	U3 P2	U3 P3	U3s P3
Minimum requirements of the NF EN 1307 standard for the following classes	Domestic use	21 moderate / light	22 general / medium	22 general / medium			
	Contract use				32 general use	32 general use	33 heavy use
Minimum threshold of useful pile (g/m²) according to NF ISO 8543	Loop pile	150	200	200	265	265	350
	Cut pile	200	265	265	400	400	450
The minimum density limit for pile carpet above ground level (g/cm³)							0,10
Mass per linear unit from the manufacturer	Cut pile				≥ 7 dtex		
Capacity for use under chairs with casters according to NF EN 985 (test A)				r ≥ 2,4		r ≥ 2,4	
Behaviour under fraying according to NF EN 1814	Loop pile				Satisfactory behaviour		Satisfactory behaviour
	Cut pile						
Dirtying test according to NF EN 1269 method A (2)							≥ 3

Tableau 2 / Panel 2

Exigences pour le classement NF-UPEC.A++

Performances	Spécifications
Efficacité au bruit de choc (ΔLw)	ΔLw revendiqué ≥ 22 dB
Absorption acoustique (αw)	αwr ≥ 0,15
Sonorité à la marche (Ln,e,w)	Classe A par défaut (Nota 1)

Nota 1 : la sonorité à la marche ne sera pas vérifiée car la sonorité à la marche des revêtements de sol souple étant directement liée à son ΔLw il a été montré qu'un ΔLw supérieur ou égal à 17 dB entraînerait systématiquement une sonorité à la marche de classe A. La mesure du ΔLw supérieure ou égale à 17 dB est un élément de preuve suffisant pour garantir la classe A d'un revêtement de sol souple au sens de la norme NF S 31 074.

NF-UPEC.A++ requirements

Performances	Specifications
Impact sound effectiveness (ΔLw)	Claimed ΔLw ≥ 22 dB
Acoustic absorption (αw)	αwr ≥ 0,15
Footfall sound levels (Ln,e,w)	Class A by default (Note 1)

Note 1: Footfall sound levels will not be verified as supple floor coverings' footfall sound levels are directly linked to their ΔLw. It has been shown that a ΔLw higher or equal to 17 dB always implied Class A footfall sound levels. A reading of footfall sound levels superior or equal to 17 dB is sufficient proof to guarantee supple floor coverings Class A approval in the terms of standard NF S 31 074.

Tableau 3 / Panel 3

Exigences techniques NF-UPEC pour les moquettes en dalle plombante amovible

Classement UPEC demandé		U3 P3	U3s P3
Exigences minimum de la norme NF EN 1307 pour les classes suivantes	Usage commercial	32 usage général	33 usage élevé
Masse totale par unité de surface selon NF ISO 8543		≥ 3,5 kg/m²	
Masse totale par dalle individuelle selon NF ISO 8543		≥ 0,875 kg	
Seuils minimaux de velours utile (g/m²) selon NF ISO 8543	Velours bouclé	265	350
	Velours coupé	400	450
Seuil minimal de masse volumique de velours au-dessus du soubassement (g/cm³)			≥ 0,10
Comportement à l'effilochage selon NF EN 1814	Velours bouclé	Comportement satisfaisant	
	Velours coupé		Comportement satisfaisant
Masse linéique (moyenne) indiquée par le fabricant	Velours coupé	≥ 7 dtex	
Stabilité dimensionnelle selon NF EN 986		Retrait et allongement ≤ 0,20% pour chaque dalle, dans chaque direction et à chaque stade	
Aptitude à l'emploi sous les chaises à roulettes selon NF EN 985 (essai A)		r ≥ 2,4	
Essai d'encreusement selon NF EN 1269 méthode A			≥ 3
Essai de fluage selon NF EN 995		Δ Em ≤ 0,8 mm	

NF-UPEC requirements for non-adhesive removable carpet tiles

UPEC classification requested		U3 P3	U3s P3
Minimum requirements of the NF EN 1307 standard for the following classes	Contract use	32 general use	33 heavy use
Total mass per unit of surface area according to NF ISO 8543		≥ 3,5 kg/m²	
Total mass per individual tile according to NF ISO 8543		≥ 0,875 kg	
Minimum threshold of useful pile (g/m²) according to NF ISO 8543	Loop pile	265	350
	Cut pile	400	450
The minimum density limit for pile carpet above ground level (g/cm³)			≥ 0,10
Behaviour under fraying according to NF EN 1814	Loop pile	Satisfactory behaviour	
	Cut pile		Satisfactory behaviour
Mass per linear unit from the manufacturer	Cut pile	≥ 7 dtex	
Dimensional stability according to NF EN 986		Shortening and lengthening ≤ 0.20% of each panel, in any direction and at each stage	
Capacity for use under chairs with casters according to NF EN 985 (test A)		r ≥ 2,4	
Dirtying test according to NF EN 1269 method A			≥ 3
Creep test according to NF EN 995		Δ Em ≤ 0,8 mm	

Isolation phonique

RÉGLEMENTATION ACOUSTIQUE : LA LUTTE CONTRE LE BRUIT, UNE PRIORITÉ NATIONALE

La moquette est la vraie solution à la pollution sonore rencontrée dans les immeubles qui a un effet négatif sur le bien-être de la population.

Réduction de l'impact de bruit

La moquette permet de réduire fortement les bruits environnant : pour obtenir le même effet isolant que procure une moquette, il serait nécessaire de poser 60 cm d'épaisseur de sol dur.

La moquette est le revêtement le plus efficace pour amortir les bruits de pas, les chaises traînées sur le sol. Elle absorbe les bruits de voix, les conversations ou la musique, et évite le stress provoqué par un plancher qui craque ou par un carrelage martelé par des talons !

Un atout important lorsque l'on sait que le bruit est dénoncé comme la nuisance principale par la majorité des Français.

Ce n'est donc pas un hasard si on retrouve la moquette dans tous les endroits exigeant un certain confort acoustique (salles de cinéma, restaurants, bureaux...).

L'indice d'efficacité contre les bruits d'impact : ΔL_w en dB

Cet indice acoustique unique et pondéré est calculé à partir d'une courbe de réduction des bruits d'impacts ΔL (exprimés en dB par fréquence).

Plus la valeur de ΔL_w est élevée, meilleure est l'isolation phonique du plancher.

On mesure la réduction des bruits d'impact en posant une machine à chocs normalisée sur le plancher du local d'émission et en relevant le niveau sonore perçu dans la pièce située au-dessous, à l'aide d'un sonomètre.

ΔL_w est généralement demandé afin de répondre à l'exigence réglementaire Française, en bâtiments neufs, à usage d'habitat collectif (pièces d'habitations) et d'hôtellerie (chambres et couloirs).

Notre réglementation précise une limite de bruit perçu à 60 dB pour ce type de locaux.

En pratique, toute moquette bénéficiant d'un $\Delta L_w \geq 18$ dB convient lorsqu'elle est posée sur plancher béton de 140 mm d'épaisseur avec un niveau de bruit perçu à 78 dB.

L'ensemble des moquettes Balsan est en adéquation avec ce seuil.

En rénovation, la règle consiste à remplacer une moquette par un revêtement de performance au moins équivalente au précédent.

En effet, les tribunaux ont jugé recevable une plainte concernant le bruit résultant du remplacement d'une moquette par un parquet dans un immeuble (cassation civile de 5/1988) : il est conseillé la mise en œuvre de mesures comme par exemple isoler le sol avec de la moquette pour atténuer le bruit des pas.

Il faut veiller à ne pas faire de confusion entre l'indice réglementaire ΔL_w et la mesure de réduction des bruits d'impact ΔL (souvent communiqué à la fréquence de 1000 Hz).

Ces deux informations ne sont pas comparables.

Sound insulation

ACOUSTIC REGULATIONS:

THE FIGHT AGAINST NOISE, A NATIONAL PRIORITY

Carpets are the true solution with regard to the acoustic regulations and work against the noise pollution encountered in buildings, which has a negative effect on the well-being of inhabitants.

Reducing the impact of noise

Carpets make it possible to sharply reduce ambient noise: it would be necessary to lay a hard floor surface of 60 cm in thickness, in order to obtain an insulating effect equal to that provided by a carpet. Carpet is the most effective covering for deadening the noise of footsteps and chairs dragged across the floor. It absorbs the sound of voices, conversations and music, and therefore avoids the stress caused by a creaking floors and heels tapping on tiled floors. This is a considerable advantage when one considers that noise is condemned as being the principal nuisance by the majority of French people. It is therefore no accident that carpets are to be found in all places requiring a certain level of acoustic comfort (cinemas, restaurants, offices etc.).

The index of impact sound insulation (ΔL_w) effectiveness

This unique, weighted acoustic is calculated using a ΔL impact sound reduction curve (expressed in dB by frequency). The higher the ΔL_w value, the better the flooring's ability to insulate sound. The reduction in impact sound is measured by placing a standardised impact machine on the floor of the premises emitting the sound, and then using a sound-level meter to measure the sounds heard in the room below. ΔL_w is generally used in order to comply with French regulations, in new buildings, communal areas (rooms in dwellings), and hotels (rooms and corridors).

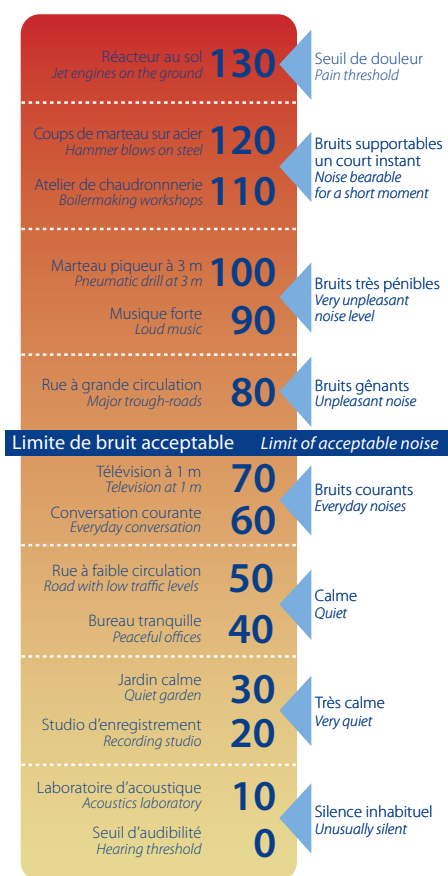
The performance of floor coverings is characterised by their ΔL_w efficiency index measured in the laboratory and expressed in dB.

It is equal to the difference between the sound level picked up in a room with a bare floor slab of 140 mm of concrete (78 dB) and the level picked up under the same floor slab covered with the product. Our regulations specify a sound reduction threshold of 60 dB for this type of room. In practice, any carpet with a $\Delta L_w \geq 18$ dB is suitable when laid on a 140 mm thick concrete floor, with perceived sound levels of 78 dB). All Balsan carpets are in accord with this threshold.

In restoration, the rule consists of replacing worn carpets with high-performance coverings whose effectiveness is at least equal to that of the previous covering.

Indeed, the courts have ruled that complaints are admissible with regard to noise resulting from the replacement of carpets by parquet flooring in buildings (civil cassation [cassation civile] of 5/1988): measures are recommended such as the insulation of floors with carpets, in order to reduce the noise of footsteps. The greater the ΔL_w , the better the impact noise insulation of the floor.

Ensure that you do not confuse the ΔL_w regulatory index and the measurement of impact sound reduction ΔL (often expressed as a frequency of 1,000Hz). The two values are not in any way comparable.



Réduction du bruit d'impact ΔL

Reduction of the impact sound ΔL

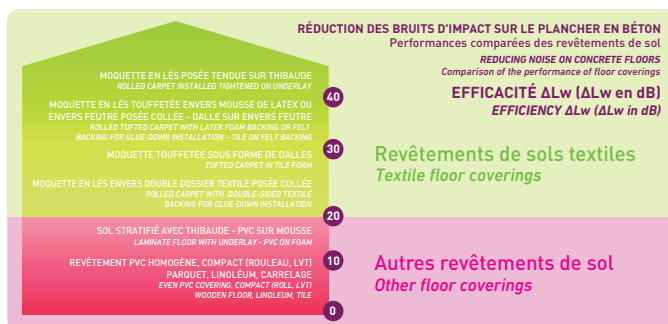
Fréquence Frequency Hz	L_n , de la surface brute L_n , of the untreated surface dB	ΔL dB
50		3,3
63		4,4
80		2,5
100	61,0	4,0
125	61,4	4,1
160	64,8	5,8
200	63,7	7,8
250	65,4	9,6
315	65,6	12,9
400	66,1	16,2
500	66,0	20,7
630	66,4	25,5
800	66,3	31,5
1000	66,2	36,0
1250	66,6	41,3
1600	67,2	44,8
2000	67,1	47,6
2500	67,0	52,9
3150	66,4	53,4
4000		53,2
5000		52,5

Calcul selon ISO 717-2. Réduction du niveau de bruit de choc pondéré. $\Delta L_w=24$ dB (VM=24 dB).

Calculation according to ISO 717-2. Reduction in the weighted impact sound level. $\Delta L_w=24$ dB (VM=24 dB).

PERFORMANCES COMPARÉES DES REVÊTEMENTS DE SOL (BRUITS D'IMPACT SUR LE PLANCHER EN BÉTON)

COMPARATIVE PERFORMANCES OF FLOOR COVERINGS (IMPACT NOISES ON CONCRETE FLOOR)



Alpha w	
Alpha w	Types de revêtement de sol Types of floor covering
0,35	Moquettes en lés ou en dalle à velours à envers Sonic Confort / Confort + Pile carpets in rolls or tiles with a Sonic Comfort / Comfort+ backing
0,30	
0,25	
0,20	Moquettes en lés ou en dalle à velours touffées envers bitume / Double Dossier Tufted rolled pile carpets or carpet tiles with a bitumen / Action Back backing
0,15	
0,10	Moquette floquée / Flocked carpet
0,05	Sols lisses PVC / Smooth PVC flooring

Absorption des bruits aériens a_w

Outre réduction des bruits d'impact, les sols textiles possèdent de bonnes qualités d'absorption des bruits aériens. La « durée de vie » d'un son, dans une pièce équipée de moquette, est réduite de moitié par rapport à une pièce revêtue d'un sol lisse.

• Pour limiter la réverbération des bruits dans les bâtiments, la réglementation française exige la mise en œuvre de matériaux absorbants dans certaines zones de passages.

Le seuil usuel requis est $a_w = 0,25$ dans l'habitat collectif et l'hôtellerie. Cet indice unique et pondéré est calculé à partir d'une courbe de coefficients d'absorption α_{Sabine} mesurée en laboratoire par bandes d'octaves.

• La plupart des matériaux de décoration intérieure (plafonds, murs et sols) ont une capacité à réduire la réverbération des sons. L'absorption acoustique globale de l'ouvrage (a_w) dépendra de leurs performances respectives.

Les moquettes et les dalles Balsan (Cf. tableau) contribuent très largement à la performance d'absorption acoustique.

La capacité d'isolation sonore exceptionnelle des moquettes se vérifie particulièrement dans les lieux publics, tels que les bureaux paysagers, les salles de réception et les bibliothèques. Prévoir la pose de moquette dès les travaux de conception permet de réaliser des économies en matière d'isolation acoustique.

Confort acoustique

Pour répondre au mieux aux problématiques liées à l'isolation acoustique, Balsan va plus loin et propose une nouvelle sous-couche feutre Sonic Confort contenant une majorité de matières recyclées, et bénéficiant d'une performance acoustique améliorée. Balsan propose cette sous-couche Sonic Confort sur fabrication spéciale pour les produits suivants : Batik, Boléro, Impression, Infini Colors (Stoneage, Jungle, Rock), Infini Design (Kilt, Ombra), Landscape (Canyon, Groove, Rift), Legend, Metropolitan District (Brooklyn, Odéon, Soho), Mezzo, Pilote², Sérénité dalle et Shades.

Absorption of aerial noise a_w

Apart from the reduction of impact noise, textile floors possess good aerial noise absorption properties. The "lifespan" of sounds, in a room equipped with a carpet, is reduced by half as compared with bare, smooth-floored rooms.

• In order to limit the reverberation of noise in buildings, the French regulations require the use of absorbent materials in certain passageways. This rating is calculated using a chart of the α_{Sabine} absorption coefficients in octave bands (measured in the laboratory).

The usual required threshold is 0.25 in shared premises and the hotel business. This unique, weighted a_w absorption index is calculated using the α_{Sabine} absorption coefficients curve in octave bands (measured in the laboratory).

• Most materials used in interior decoration (ceilings, walls and floors) are able to reduce sound reverberation. The overall acoustic absorption of the item (a_w) will depend on their individual performances.

Using Balsan carpets and tiles (see table) will considerably increase your acoustic absorption performance.

The exceptional sound insulation capacity of carpets is confirmed, in particular, in public spaces, such as open-plan offices, reception halls and libraries. Planning the laying of a carpet at the design stage makes it possible to achieve significant savings in terms of acoustic insulation.

Acoustic insulation

In order to provide solutions for acoustic insulation Balsan is going even further and offering a new acoustic sublayer containing a majority of recycled material and delivering improved acoustic performance. Balsan offers this Sonic Confort underlay on special order for the following products: Batik, Boléro, Impression, Infini Colors (Stoneage, Jungle, Rock), Infini Design (Kilt, Ombra), Landscape (Canyon, Groove, Rift), Legend, Metropolitan District (Brooklyn, Odéon, Soho), Mezzo, Pilote², Sérénité dalle and Shades.

Confort +

Sous-couche acoustique (300g/m²)

Feutre constitué de 100 % de polyester recyclé (bouteilles plastiques alimentaires)

Acoustic backing (300g/m²)

Felt with 100% of recycled PES (produced from used plastic drinks bottles)



Sonic Confort

Envers Éco-conçu Eco-designed backing

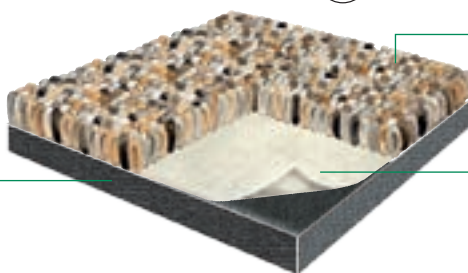
50 x 50 cm

Sous-couche acoustique Sonic Confort

Feutre constitué d'au moins 70 % de polyester recyclé (recyclage post-consommateur de bouteilles plastiques alimentaires)

Sonic Confort acoustic backing

Felt at least 70 % made up of recycled polyester (produced from used plastic drinks bottles).



Tuft

Couche textile 100 % polyamide
Textile layer 100 % PA.

1^{er} dossier

Primary backing

Indices de réflexions lumineuses

Indices de réflexions lumineuses $\rho = f(L \text{ CIE LAB})$

Light reflection rating

Dans le cadre des opérations HQE, de façon à répondre à la cible N° 10 relative au confort visuel, nous sommes sollicités par les prescripteurs du bâtiment de plus en plus régulièrement sur les facteurs de réflexion lumineuse (également appelé Rhô ou ρ) de nos produits.

Cette valeur représente le rapport entre la lumière projetée sur une moquette et la lumière reflétée.

Cette grandeur peut s'exprimer de 2 façons :

- Sous la forme d'un pourcentage,
- Sous une forme décimale de 0 à 100 (exemple : réflexion lumineuse $\rho=10\%$ ou 10).

Plus ce facteur est élevé, plus la lumière reflétée est importante et plus la couleur est claire.

Il est important d'intégrer que la mise en œuvre d'un revêtement de sol présentant des LRV importants (>15%) nécessitera la mise en œuvre d'un planning d'entretien adapté pour garantir un aspect satisfaisant du produit.

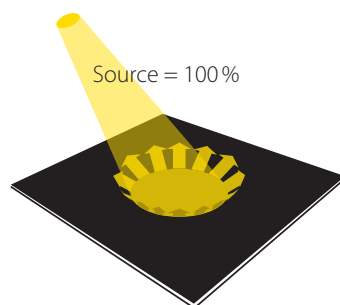
Balsan is more and more frequently contacted by building managers involved in HQE operations about target 10 relating to visual comfort and the reflection of light (also called Rho or ρ) by our products. The Rho value indicates the relationship between the amount of light falling on the carpet and the amount of reflected light:

It can be expressed in 2 ways:

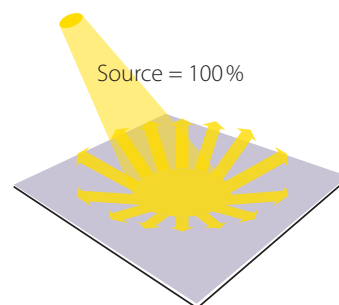
- As a percentage,
- Or decimally as a figure between 0 and 100 (e.g.: light reflection $\rho=10\%$ or 10).

The higher the figure, the more light is reflected. The lighter the colour, the higher the figure.

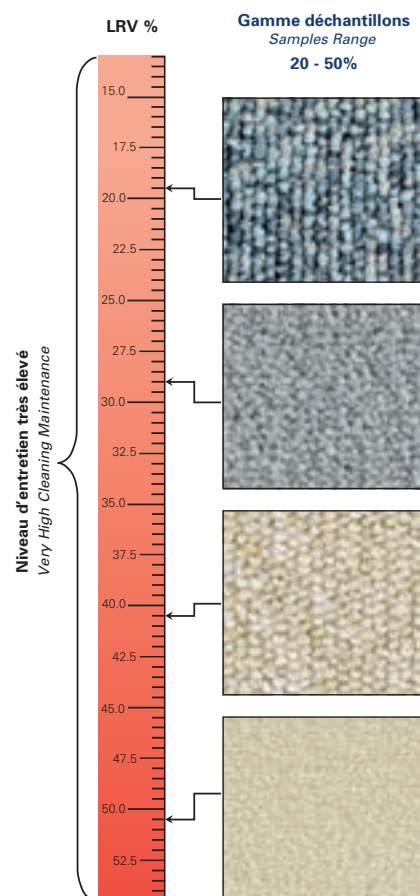
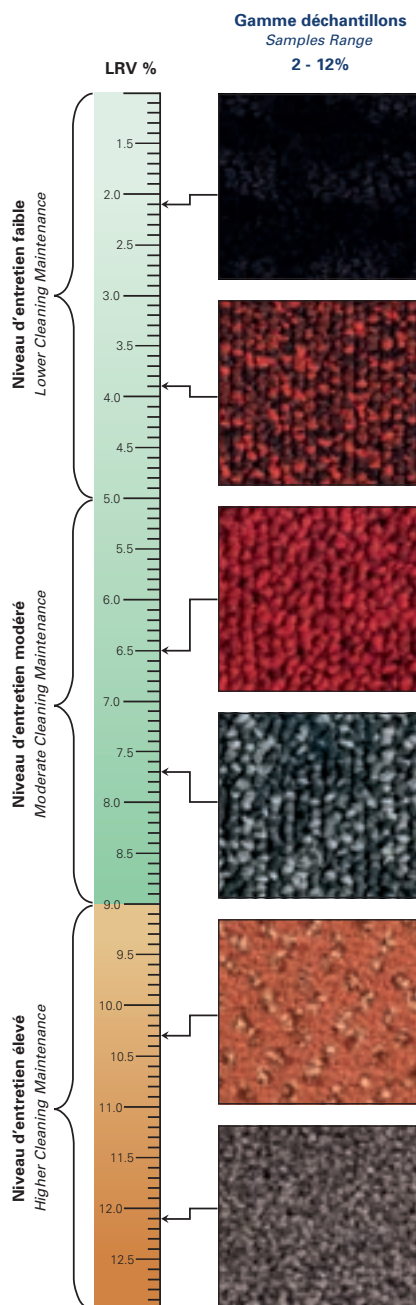
It is important to take into account that the installation of a floor covering with a high LRV (>15%) will require the implementation of a specially adapted maintenance schedule in order to guarantee a satisfactory visual appearance for the product.



Réflexion lumineuse $\rho = 10\%$
Reflected light $\rho = 10\%$



Réflexion lumineuse $\rho = 60\%$
Reflected light $\rho = 60\%$



Une attention particulière doit être portée sur le choix des coloris de moquettes ayant un indice LRV supérieur à 20 % : en effet, pour ces coloris, le niveau d'entretien requis sera plus élevé afin de préserver l'apparence visuelle de la moquette tout au long de sa durée de vie.

Particular care must be given to choosing the colours of carpets with an LRV above 20 %: the level of maintenance required for these colours will be higher to ensure the carpets keep their visual appearance for their entire lifetime.

Démarche HQE

Un engagement pour la Haute Qualité Environnementale

La démarche HQE®, créée par l'association HQE® reconnue d'utilité publique par décret du 5 janvier 2004, concerne les bâtiments tertiaires (bureaux, bâtiments publics...) et décrit la qualité environnementale d'un bâtiment, selon 14 cibles, regroupées en 4 grandes rubriques. Balsan propose ainsi des moquettes en lés et en dalles répondant à 8 des 14 cibles visées par la démarche.

The HQE® approach

A commitment to High Environmental Quality (HQE)

The HQE® approach, created by the HQE® association which was recognised as being of public utility by the French decree of 5 January 2004, relates to tertiary sector buildings (offices, public buildings, etc.) and describes the environmental quality of a building, according to 14 targets, grouped under 4 major headings. BALSAN provides broadloom and tile carpets which meet 8 of these 14 targets.

Les 14 cibles H.Q.E.

L'Éco-Construction

L'éco-Construction regroupe les aspects liés à l'activité de construction (phases de conception, de réalisation et de déconstruction) tels que :

- les procédés et les produits utilisés
- la réduction des nuisances causées par le chantier
- la relation harmonieuse du bâti avec son environnement immédiat.

Cible N° 1 : Relation du bâtiment avec son environnement immédiat

Cible N° 2 : Choix intégré des produits, systèmes et procédés de constructions

Cible N° 3 : Chantier à faible impact environnemental

L'Éco-Gestion

L'éco-Gestion traite de l'efficacité du bâtiment en termes de consommation d'énergie, d'eau et de la gestion des déchets.

Cible N° 4 : Gestion de l'énergie

Cible N° 5 : Gestion de l'eau

Cible N° 6 : Gestion des déchets d'activité

Cible N° 7 : Entretien et Maintenance

Le Confort

Le confort des habitants est également pris en compte qu'il s'agisse du confort hygrothermique, acoustique, visuel ou olfactif.

Cible N° 8 : Confort hygrothermique

Cible N° 9 : Confort acoustique

Cible N° 10 : Confort visuel

Cible N° 11 : Confort olfactif

La Santé

La santé des occupants est une cible importante et vise la qualité sanitaire des espaces, de l'air et de l'eau.

Cible N° 12 : Conditions sanitaires

Cible N° 13 : Qualité de l'air

Cible N° 14 : Qualité de l'eau

The 14 H.Q.E. targets

Eco-construction

Eco-construction includes all aspects relating to construction (design, manufacture, and decommissioning), such as:

- processes and products used
- reduction of worksite pollution
- harmonious relation of buildings with their immediate environment.

Target 1 : relation of buildings with their immediate environment

Target 2 : integrated choice of construction systems, processes and products

Target 3 : worksite with low environmental impact

Eco-management

Eco-management relates to the building's efficiency in energy, water, and waste management.

Target 4 : Energy management

Target 5 : Water management

Target 6 : Waste management

Target 7 : Upkeep and maintenance

Comfort

The comfort of the occupants is also taken into account, be it the hygrothermic, acoustic, visual or olfactory comfort.

Target 8 : Hygrothermic comfort

Target 9 : Acoustic comfort

Target 10 : Visual comfort

Target 11 : Olfactory comfort

Health

The health of the occupants is an important target relating to the sanitary qualities of the spaces, air and water.

Target 12 : Health conditions

Target 13 : Air quality

Target 14 : Water quality

Réponses des moquettes BALSAN Compliance of BALSAN carpets

•

•

•

•

•

•

•

•

Fiches de données Environnementales et sanitaires

Pour répondre à une demande croissante de la société, les fabricants de moquettes touffetées sous forme de lés et de dalles plombantes amovibles se sont engagés dans la démarche HQE® par la publication de deux Fiches de Données Environnementales et Sanitaires (F.D.E.S.) en février 2012.

La F.D.E.S. est le document complet de déclaration de tous les résultats de l'Analyse du Cycle de Vie et de l'évaluation des impacts environnementaux. Un extrait résumé de quatre pages en constitue la synthèse qui donne les réponses aux cibles de la démarche H.Q.E. Tous les termes utilisés dans cette déclaration collective sont explicités dans la norme NF P01-010.

Ces FDES sont téléchargeables sur notre site internet : www.balsan.com.

Cette démarche collective volontaire est réalisée sous l'égide de l'UFTM (Union Française des Tapis et Moquettes) et avec le concours de l'association environnementale pour les moquettes GUT (Gemeinschaft Umweltfreundlicher Teppichboden).

Environmental and Health Data Sheets

In response to a growing demand from society, the manufacturers of tufted broadloom carpets and loose-lay carpet tiles have committed themselves to the HQE® approach and published two Environmental and Health Data Sheets in February 2012. These documents present the full results of the Lifecycle Analysis and environmental impact assessment. A four-page summary provides a synthesis indicating the responses to the H.Q.E targets. All of the terms used in this collective declaration are explained in standard NF P01-010.

These data sheets can be downloaded on our website at: www.balsan.com.

This voluntary and collective approach is carried out under the aegis of the UFTM (the French Carpeting Association) and with the cooperation of the GUT (Gemeinschaft Umweltfreundlicher Teppichboden) environmental association for carpets.

Crédits LEED® - Evaluation environnementale des bâtiments

LEED® (Leadership in Energy and Environmental Design) est le système d'évaluation environnementale des bâtiments élaboré par l'US Green Building Council (USGBC).

De la même façon que les autres systèmes, le LEED® vient évaluer la performance des constructions selon les catégories ci-après :

- Aménagement écologique des sites,
- Gestion efficace de l'eau,
- Énergie et atmosphère,
- Matériaux et ressource,
- Qualité des environnements intérieurs.

Le système de certification LEED® s'applique uniquement aux bâtiments, en aucun cas il ne s'agit d'une certification produit.

En juin 2013, l'USGBC a publié le référentiel «LEED® v4» de façon à procéder à une mise à jour technique complète des exigences du système d'évaluation. Certaines caractéristiques intègrent notamment des révisions importantes. C'est notamment le cas de l'évaluation des matériaux qui se base désormais sur les résultats de l'analyse du cycle de vie et des déclarations environnementales des produits.

A noter qu'en ce qui concerne la contribution des matériaux à la qualité de l'air intérieur et les émissions de COV, pour les chantiers se réalisant en dehors du territoire nord-américain, un certain nombre de label a été reconnu pour permettre la démonstration de la conformité aux protocoles LEED®. C'est notamment le cas pour le label GUT.

Ainsi, une moquette bénéficiant d'une EPD et du label GUT permettra de contribuer à l'obtention de points concernant les matériaux basse émission (EQC2) (3 points max.) et à ceux concernant le choix des « Matériaux et Ressources » (MRc1/2/3/4) (9 points max.).

LEED® credits - Environmental Assessment of Buildings

LEED® (Leadership in Energy and Environmental Design) is a system of environmental assessment of buildings carried out by the US Green Building Council (USGBC).

Like other systems, LEED® assesses the performance of buildings using the following categories below:

- Environmental development of sites,*
- Efficient water management,*
- Energy and atmosphere,*
- Materials and resources,*
- Indoor environmental quality.*

The LEED® certification system only applies to buildings; it never refers to product certification.

In June 2013, the USGBC published the "LEED® v4" reference framework in order to perform a complete technical update of the evaluation system requirements. Some of the characteristics have undergone significant revisions. This is especially the case for material evaluations, which are now based on the results of the life cycle analysis and the products' environmental declarations.

It should be noted that for materials' contributions to indoor air quality and VOC emissions, for sites operating outside of North America, a certain number of labels are now recognized and enable the user to demonstrate compliance with LEED® protocols. This is especially the case with the GUT label.

In this way, a carpet with an EPD and a GUT label may help contribute to the acquisition of points concerning low emission materials (EQC2) (3 points max.) and those concerning "Materials and Resources" (MRc1/2/3/4) (9 points max.).

Il s'agit du système d'évaluation environnementale anglais des bâtiments élaboré par le BRE (Building Research Establishment). La méthode BREAAM (BRE Environmental Assessment Method) permet ainsi une évaluation exhaustive des performances environnementales des constructions aussi bien en ce qui concerne leur conception, leur construction que leur fonctionnement.

En ce qui concerne l'évaluation des matériaux une approche spécifique a été définie avec la réalisation d'audits des sites de fabrication de façon à établir avec précision les profils environnementaux des produits en se basant sur une analyse de cycle de vie (ACV).

A l'issue de cette évaluation, des calculs sont réalisés de façon à caractériser chaque produit par un nombre d'Eco-point. Les produits présentant le moins d'Eco-point sont ceux ayant l'impact environnemental le plus réduit. Afin de faciliter les comparaisons, une lettre allant de A+ (pour les meilleurs produits) à F est attribuée en fonction de la destination du produit.

Une base de données regroupant l'ensemble des produits évalués selon cette méthodologie est disponible à l'adresse : www.greenbooklive.com.

BREAAM®

This is the British environmental evaluation system for buildings, drafted by the BRE (Building Research Establishment). In this way, the BREAAM method (BRE Environmental Assessment Method) enables the user to perform a comprehensive evaluation of a building's environmental performance in the same way as they can evaluate their design, construction and operation.

Concerning material evaluations, a specific approach has been set out. Audits are made at the production sites in order to establish, with precision, the environmental profiles of the products based on a life cycle assessment (LCA).

Following this evaluation, calculations are performed in order to characterize each product using a number of Eco-points. The products with the fewest Eco-points have the lowest environmental impact. In order to facilitate comparison, a letter is attributed according to the product's destination. This ranges from A+ (for the best products) to F.

A database with every product which has been evaluated according to this method is available at this address: www.greenbooklive.com.

Déclaration de produit environnementale (EPD)

Qu'est ce que l'EPD ?

L'EPD, Environmental Product Declaration, s'appuie sur l'analyse de cycle de vie du produit, tels que définis dans le cadre d'un référentiel international : ISO 14025 et EN15804 pour évaluer les impacts environnementaux d'un produit, tout au long de sa vie, de l'extraction des matières premières jusqu'à son traitement en fin de vie (cradle to grave).

Cela permet d'avoir une vision globale et complète sur le produit, et en particulier sur ses différents impacts environnementaux.

L'EPD et les produits Balsan

L'EPD est une déclaration environnementale certifiée par un tiers accrédité, qui la valide.

Ce document permet aux architectes, soucieux de créer des bâtiments les plus respectueux de l'environnement, de faire un choix éclairé et de disposer d'informations tangibles, vérifiées, transparentes et comparables.

Environmental Product Declaration (EPD)

What is the EPD?

The EPD (Environmental Product Declaration) is concerned with the analysis of a product's life cycle, as defined by the international conventions ISO 14025 and EN15804, to evaluate the environmental impact of a product throughout its lifetime, from the extraction of primary materials to how it is dealt with at the end of its life (cradle to grave).

This gives a complete global vision of the product, most particularly with regards to its impact on the environment.

The EPD and Balsan products

The EPD is an environmental declaration which has been certified by an accredited third party, which also assesses it.

This document allows architects, who are interested in creating the most environmentally friendly buildings possible, to make an informed choice and have access to concrete, transparent and comparative information which has been verified.



La certification DGNB® (Deutsches Gütesiegel für Nachhaltiges Bauen) est le système allemand d'évaluation environnemental des bâtiments dont le premier référentiel a été mis en place en 2008. A l'époque, il ne concernait que les bâtiments administratifs. Depuis, le périmètre de la certification s'est étendu aux bâtiments industriels, commerces, écoles, hôtels...

Les principaux objectifs de cette certification sont de :

- Réduire les impacts environnementaux des chantiers et des bâtiments.
- Apporter une plus-value pour les projets de construction notamment en termes de confort pour les utilisateurs, coût de construction, qualité du bâtiment.
- De disposer d'éléments de classification et de comparaison entre les bâtiments.
- De prendre en compte le cycle de vie du bâtiment.

Les critères d'évaluation se répartissent en 6 familles :

- Qualité écologique
- Qualité économique
- Qualité socio-culturelle
- Qualité technique
- Qualité du process
- Qualité du site



En fonction des résultats, les projets sont classés en 4 niveaux :

- Bronze
- Argent
- Or
- Platine



Cette certification ne s'applique pas aux produits de construction. Néanmoins, la base de données « DGNB Navigator » permet aux fabricants de produits de construction de saisir les informations pertinentes se rapportant à leur produit et notamment les données issues des EPD. Les produits ainsi enregistrés dans cette base, lorsqu'ils disposent des informations exigées par le DGNB, sont identifiés par un code d'enregistrement à 6 chiffres qui apparaît dans le label ci-contre.

The DGNB® certification (Deutsches Gütesiegel für Nachhaltiges Bauen) is the German system for the environmental assessment of buildings. An initial standard was put in place in 2008. At the time, it concerned administrative buildings only. The scope of the certification has since been extended to industrial buildings, businesses, schools, hotels, and more.

The main objectives of this certification are to:

- Reduce the environmental impact of worksites and buildings.
- Bring added value to construction projects, particularly in terms of user comfort, building costs, and building quality.
- Provide a framework for the classification and comparison of buildings.
- Take into account the life cycle of the building.

The evaluation criteria are divided up into 6 groups:

- Environmental Quality
- Economic Quality
- Sociocultural and Functional Quality
- Technical Quality
- Process Quality
- Site Quality

Total Performance Index	Minimum Performance Index	Awards	
from 35%	— %	Bronze*	
from 50%	35%	Silver	
from 65%	50%	Gold	
from 80%	65%	Platinum	

*This award is only valid for existing buildings

Depending on the results, the projects are categorised into 4 levels:

- Bronze
- Silver
- Gold
- Platinum

This certification does not apply to construction products. However, the DGNB Navigator database can be used by manufacturers of construction products to enter relevant information about their products, particularly data provided by EPDs. Products entered into this database that display information required by the DGNB can be identified by a 6-digit code which appears in the label opposite.

GUT / PRODIS : Balsan et la qualité de l'air intérieur de l'habitat

Les Composés Organiques Volatils (COV)

Nous passons 90 % de notre temps à l'intérieur des bâtiments, qui sont mieux isolés qu'auparavant. Le manque d'aération de ces lieux fait de l'air intérieur un air plus pollué que l'air extérieur. Mesurer la quantité de COV est devenu aujourd'hui un critère d'évaluation de la qualité de l'air ambiant. L'exposition ponctuelle ou prolongée à certains COV peut présenter des risques pour la santé. Les COV proviennent de diverses origines dont les matériaux de décoration.

En France, ces préoccupations de pollutions de l'air intérieur ont été traitées dans un premier temps par le Plan National de Santé-Environnement en 2004, puis par la démarche Haute Qualité Environnementale. Plus récemment, le "Grenelle de l'environnement" intègre précisément ces problématiques. En France, cette préoccupation a abouti à la mise en place de la réglementation sur les émissions de COV des produits de décoration (décret de 2011).

L'association GUT/PRODIs (Gemeinschaft Umweltfreundlicher Teppichboden, moquettes testées pour la qualité de notre environnement), intègre ces problématiques depuis 1990 et exige que les émissions de COV des moquettes soient inférieures à 250 µg/m³ après 3 jours et inférieures à 100 µg/m³ après 28 jours.

Seuils d'acceptation pour l'obtention du label GUT/PRODIs

Limite en µg/m³	3 jours	28 jours
TCOV (C ₆ -C ₁₅)	< 250	< 100
COV sans NIK	< 100	< 50
SVOC (C ₁₆ -C ₂₃)	< 30	< 30
Facteur R ⁽¹⁾	< 1	< 1
Formaldéhydes	< 10	< 4
Cancérigènes	Non détectable	
Benzène	Non détectable	

(1) L'évaluation des émissions ainsi que le calcul du facteur R sont basés sur la liste actuelle des CLI établie par l'AgBB.

Ainsi, les moquettes bénéficiant du label allemand GUT/PRODIs présentent des taux d'émissions de COV très inférieurs au seuil des différents référentiels existants.

De plus, la moquette contribue favorablement à l'amélioration de la qualité de l'air intérieur par la capture des poussières en suspension, qui sont ensuite éliminées simplement au passage d'un aspirateur. Il a été ainsi démontré que la concentration moyenne de fines poussières dans l'air est deux fois plus élevée avec un revêtement de sol non textile qu'avec une moquette. Esthétiques et confortables, résistantes et saines, les moquettes en lés et en dalles plombantes amovibles améliorent l'environnement des bâtiments et participent à une meilleure qualité de vie de leurs occupants.

Critères d'acceptation

Les valeurs limites pour les émissions de COV indiquées précédemment ont été déterminées conformément au test de la chambre d'émission (Norme ISO 16000-06 ou EN 10580) et sont conformes.

GUT / Prodis: Balsan and air quality habitat

Volatile Organic Compounds (VOCs)

We spend 90 % of our time inside buildings, which are now better insulated than they used to be. The lack of ventilation means that indoor air is more polluted than outdoor air. Measuring the volume of VOCs is now a standard way of assessing ambient air quality. Occasional or prolonged exposure to certain VOCs can cause health risks. VOCs come from various sources, including decorative materials.

In France, concerns about the pollution of indoor air were first tackled in 2004 by the National Health and Environment Plan, and then by the HQE High Environmental Quality programme. More recently, the Grenelle Forum on the Environment specifically addressed this issue. In France, this concern led to the implementation of VOC emission regulations for decorative products (decree from 2011).

The GUT/PRODIs association (Gemeinschaft Umweltfreundlicher Teppichboden, carpets tested for environmental quality) has been addressing these issues since 1990 and requires VOC emissions to be less than 250 µg/m³ after 3 days and less than 100 µg/m³ after 28 days.

Acceptance levels required in order to be awarded the GUT/PRODIs label

Limit in µg/m³	3 days	28 days
TVOC (C ₆ -C ₁₅)	< 250	< 100
VOC without NIK	< 100	< 50
SVOC (C ₁₆ -C ₂₃)	< 30	< 30
R Factor ⁽¹⁾	< 1	< 1
Formaldehyde	< 10	< 4
Carcinogens	Not detectable	
Benzene	Not detectable	

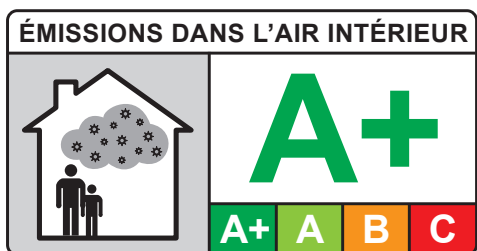
(1) Evaluation of the emissions and R factor calculations are based on the current CLI (local information commission) list, established by the AgBB.

Carpets with the German GUT/PRODIs label therefore have VOC emission levels far lower than other existing benchmarks.

In addition to this the carpet contributes favourably to improving the quality of indoor air by capturing dust suspended in the air, which is then simply eliminated by using a vacuum cleaner. It has been proven that the average concentration of fine dust in the air is twice as high with a hard floor covering than with a carpet. Aesthetic and comfortable, resistant and healthy, broadloom carpet and loose-lay carpet tiles improve a building's environment and contribute to a better quality of life for their occupants.

Acceptance criteria

The value limits for VOC emissions indicated previously have been calculated in compliance with an emission chamber test (Standard ISO 16000-06 or EN 10580) and are compliant.



DTU 53-1 : Document Technique Unifié 53-1

(= norme NF P 62-202)

Ce document définit les modalités de mise en œuvre des revêtements de sols textiles en lés, posés collés ou tendus, ainsi que des dalles plombantes amovibles.

Les conditions suivantes doivent notamment être respectées impérativement avant la pose finale de ces revêtements :

- Les locaux à revêtir doivent être fermés.
- La pose est à effectuer après tous les autres travaux : peinture, gros œuvres, enduits.
- Mise en route de l'installation de chauffage avant la pose.
- La température des locaux au moins égale à 12 °C.
- L'humidité relative ambiante ne doit pas dépasser 65 % au moment de la pose.
- Le support doit être propre et sec.
- L'application obligatoire d'un enduit de ragréage auto-lissant sur support propre pour les moquettes collées ou les dalles avec un séchage d'au moins 24 h avant la pose.
- La teneur en humidité du support ne doit pas excéder 5 % de la masse sèche : à titre indicatif et pour une chape adhérente de 30 mm d'épaisseur, un délai de séchage d'au moins 4 semaines paraît nécessaire en période sèche et de 5 à 6 semaines en période humide.
- Stockage des revêtements dans des locaux fermés, secs avec une température supérieure ou égale à 15 °C, 48 h avant la pose.
- Stockage des dalles à plat, dans leur emballage d'origine, sur une hauteur maximum de 8 à 10 cartons de 20 dalles.
- Stockage de la colle à l'abri du gel et à une température inférieure à 30 °C, mais supérieure à 5 °C.
- Dans le cas d'un sol chauffant, le chauffage sera interrompu 48 h avant l'application d'enduit de ragréage auto-lissant et ne sera remis en route que 48 h après la mise en oeuvre du revêtement.

Livraison de l'ouvrage :

- Le revêtement doit être livré propre, exempt de taches de colles et de déchets.
- Pour les revêtements en pose collée, délai nécessaire de 48 h avant la mise en service.
- Pour les revêtements en pose tendue ou les dalles plombantes amovibles mise en service immédiate.

*Code of practice for building works in France DTU 53-1
(= standard NF P 62-202)*

This document defines the procedures for putting coverings in place the textile floor coverings in lengths, glued or fitted, as well as to carpet tiles meeting the requirements of standard NF EN 1307, all such coverings being laid in any type of building under construction or being renovated.

It is obligatory to comply with the following conditions, in particular before the final laying of these coverings:

- *Rooms must be closed.*
- *They must be laid after all other works (painting, structural work, rendering) are complete.*
- *The heating system must be turned on first.*
- *Rooms must be at no less than 12 °C.*
- *Relative ambient humidity should not exceed 65 % at the time of laying.*
- *The surface must be clean and dry.*
- *A surfacing and smoothing filler must be applied on a clean surface for fitted carpet or carpet tiles, and should be left to dry for 24 hours before laying.*
- *Not exceed 5 % of the dry weight: as a rough guide, for an adhesive screed 30 mm thick, it should be left to dry for 4 weeks in dry periods and 5 to 6 weeks in wet periods.*
- *Coverings should be stored in closed, dry rooms at no less than 15 °C 48 hours before laying.*
- *Carpet tiles should be stored flat in their original packaging; stacking should be limited to 8 to 10 20-tile boxes.*
- *The glue should be stored sheltered from frost at no more than 30 °C and no less than 5 °C.*
- *For underfloor heating, the heating should be turned off 48 hours before the smoothing filler is applied and only turned back on 48 hours after the covering has been laid.*

Final acceptance:

- *The covering must be clean, free of glue stains and trimmings.*
- *Glued coverings cannot be used for 48 hours after laying.*
- *Fitted carpet or carpet tiles can be used straight away.*



Il est temps de faire une pose !

CONSEILS DE POSE POUR LES MOQUETTES EN LÉS



Le calepinage

La première étape consiste à réaliser le calepinage du chantier. Il s'agit de déterminer les quantités de matière nécessaire par rapport à la disposition des pièces, leur surface et le sens du trafic. Il faut veiller à ce que la moquette soit toujours posée dans le sens du trafic de façon à éviter la multiplication des raccords. Ainsi dans le cas d'un couloir, la moquette devra être impérativement posée dans la longueur.

Les techniques de pose

La qualité de la pose est d'une importance considérable pour l'aspect général de la moquette et le confort qu'elle procure, mais elle a également une influence sur sa durabilité et ses propriétés acoustiques et thermiques. Les moquettes en lés Balsan sont préconisées pour une mise en œuvre en pose collée.

Il est toujours conseillé de s'adresser à des entreprises spécialisées. La pose des moquettes en lés doit toujours s'effectuer sur sol plan, sec, solide, sain et propre conformément aux prescriptions du DTU 53-1 norme NF P 62-202 (voir page 173). Les moquettes en laine Balsan ne doivent pas être posées dans des locaux équipés de chauffage par le sol.

La pose libre

Pour un usage exclusivement résidentiel dans de petites pièces (<20m²), la moquette peut être placée en pose libre, tout en ayant pris la précaution de stocker la moquette à une température proche de celle de la pièce dans laquelle elle sera posée pendant au moins 24 heures avant de la découper. Il faut maintenir la moquette tout autour de la pièce et en diagonale avec de la bande adhésive double face.

La pose collée

Cette méthode est indispensable pour bénéficier du classement P3. À faire exécuter de préférence par un spécialiste. La pose collée est adaptée à tous les types d'envers.

Au préalable, vérifier la bonne conformité des matériaux nécessaires à la réalisation de l'ouvrage (ragréage, colle, revêtement). Balsan préconise pour ses moquettes l'utilisation d'une colle acrylique en émulsion sans solvant. Le support doit avoir été préparé conformément aux prescriptions du cahier technique (DTU 53.1). L'implantation d'un ou plusieurs lés de moquette doit se faire de sorte que le couchant du velours soit dans le sens du point de lumière naturelle (fenêtre) ou dans le sens du trafic (couloirs). Si plusieurs lés de moquette sont nécessaires pour couvrir l'ensemble de la pièce, il faut faire en sorte que le joint de raccordement soit dans le sens de la lumière. Pour identifier le sens du couchant d'un rouleau, il suffit de poser une feuille de papier sur la moquette et d'y faire rouler un stylo. Le déplacement de cette dernière vous indique l'orientation du velours.

Chronologie de réalisation de l'ouvrage

- 1 - Réaliser le calepinage.
 - 2 - Étaler la moquette.
 - 3 - Vérifier la conformité de la matière.
- En cas d'anomalie, contacter immédiatement le SAV Balsan.
Ne jamais coller une moquette défectueuse

ADVICE ON LAYING FITTED CARPET

Lay out plan

The first stage consists of elaborating the site lay out plan. This involves determining the quantities of material required in relation to the arrangement of the rooms, their surface areas and the direction of flows of people. It is necessary to make sure that the carpet is always laid in the direction of flows of people, in order to avoid numerous joins. Accordingly, in the case of corridors, carpets must be laid lengthwise.

Laying techniques

The quality of the laying has major importance for the carpet's overall appearance and the comfort that it provides. It also has an influence on the product's durability and acoustic and thermal properties. It is recommended to use adhesives for laying Balsan carpet strips.

We always advise using a professional. Fitted carpet should always be laid on a flat, sound and clean floor in accordance with the requirements of DTU 53-1 standard NF P 62-202 (see page 173). Balsan wool carpets should not be laid in premises fitted with under-floor heating.

Free-form laying

For exclusively residential use in small rooms (<20m²), carpets can also be laid freely, by simply cutting them to the dimensions of the perimeter. However, it is absolutely necessary to take the precaution of storing the carpet at a temperature close to that of the room in which it will be placed, for at least 24 hours before cutting it. The carpet must be fixed along the perimeter of the room and on the diagonal with a double-sided adhesive tape.

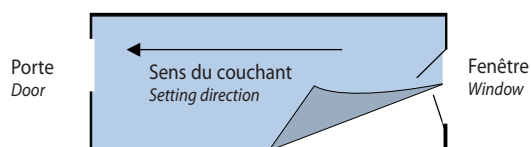
Gluing

This procedure must be followed in order to have the benefit of P3 classification. This should be done by a specialist. Only action backed, felt-backed or foam-backed carpets can be glued. Before you start, check the conformity of the materials required for carrying out the work (screed, adhesive, covering). Balsan recommends using solvent-free acrylic emulsion adhesives for carpet laying. The receiving support must be prepared in accordance with the technical specifications (DTU 53.1). One or several strips of carpet must be laid taking into account that the fibre setting must be in the direction of the point of natural light (window) or in the direction of traffic (corridors). If several carpet strips are needed to cover the whole room, you must always make sure that the joint is done in the direction of the light. To identify the direction of a roll's carpet pile, place a piece of paper on the carpet and roll a pen along it. From how the carpet moves you will be able to see the direction of the fibres.

Steps for performing the work:

- 1 - Establishing the lay out plan.
- 2 - Spread the carpet.
- 3 - Checking the conformity of the material.

In case of anomaly, contact the Balsan After Sales Service Department immediately.
Never fit a defective carpet.



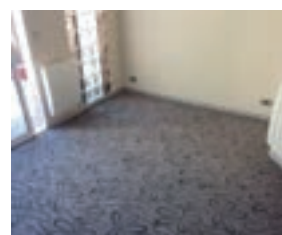
Implantation de la moquette
Laying the carpet



Encollage
Sealing



Marouflage
Smoothing



Coupes d'ajustement
Adjustment cuts

- 4 - Procéder à la réalisation des coupes de soulagement.
- 5 - Relever la pièce de moquette sur sa moitié.
- 6 - Encoller (respecter le temps de gommage).
- 7 - Répéter l'opération pour l'autre moitié de la pièce de moquette à poser.
- 8 - Maroufler de manière homogène du centre de la pièce vers les extérieurs.
- 9 - Procéder aux coupes d'ajustement.

Les différents envers

Double dossier tissé (jute ou synthétique)

Ces moquettes doivent être posées collées. On peut éventuellement les poser tendues pour des surfaces inférieures à 20 m² ou en pose libre dans le cadre d'une utilisation exclusivement résidentielle.

Feutre Confort +

Ces moquettes sur dossier feutre Confort + vous procureront :

- Plus de bien-être et un plus grand confort de marche sur une moquette encore plus moelleuse.
- Une excellente isolation thermique permettant des économies d'énergies.
- Une très bonne isolation phonique aux bruits aériens (de 0,30 à 0,40).
- Remplace le confort de la thibaude des moquettes posées tendues.

Mousse de latex

Ces moquettes confortables et isolantes doivent impérativement être posées collées.

4 - Make relief cuts.

5 - Turn up the piece of carpet onto its half.

6 - Seal (respect the gumming time).

7 - Repeat for the other carpet half to be laid.

8 - Smooth the carpet from the centre of the room to the sides.

9 - Make adjustment cuts.

Different backings

Action back (jute or synthetic)

If required, carpets can be laid with stretching for surface areas of less than 20 sq m or freely for the purposes of exclusively residential use.

Felt backing Confort +

Confort + affords:

- An even greater sense of well-being and comfort underfoot on an even thicker carpet.
- Excellent thermal insulation properties and more power savings.
- Excellent soundproofing of airborne noise (from 0,30 to 0,40).
- Replaces the underlay used for stretched carpets.

Latex foam backing

These comfortable and insulating carpets must be stuck down.

Astuces

Pour les moquettes en grande largeur, les barres d'enroulage peuvent provoquer des marques qu'il est possible d'enlever facilement. Comment faire ?

Après avoir mis en place la moquette dans la pièce et avant d'encoller celle-ci, il faut se munir d'un fer à repasser et d'une serviette éponge. Intercaler la serviette entre la moquette et le fer à repasser. Effectuer plusieurs passages en utilisant le curseur vapeur du fer. La vapeur projetée à la surface de la serviette éponge rentre en contact avec la partie supérieure de la fibre. La marque d'enroulage disparaît instantanément.

Attention à ne jamais utiliser le fer à repasser directement sur la moquette.

Tips

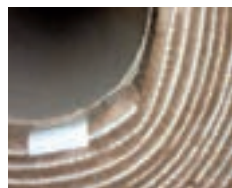
The winding bars may cause marks on broadloom carpets that can be removed easily. How?

After setting up the carpet in the room and before sticking it down, get an iron and a terry towel. Place the towel between the carpet and the iron. Iron a few times using the iron's steam setting. The steam sprayed out onto the surface of the terry towel comes into contact with the upper part of the fibre. The winding mark disappears instantly.

Make sure you never use the iron directly on the carpet.

Marquage du premier tour d'enroulage de la moquette, situé à 40 cm en début de lé et de manière transversale.

Mark caused by the first winding of the carpet, located 40 cm from the start of the strip and crosswise.



Matériels nécessaires
Equipment required



La pose tendue

Les moquettes tuftées à double dossier textile peuvent être posées tendues sur des surfaces limitées à 20 m². Toutefois dans ce cas de figure, elles perdent le classement P3, et généralement le classement Cff-s1.

Cette technique, réservée à des professionnels aguerris, consiste à tendre la moquette en l'accrochant sur des bandes d'ancrage fixées au sol à la périphérie de la pièce à recouvrir.

Le sol préalablement revêtu de la thibaude doit être plan, sec et propre ou avoir été rendu tel par une préparation appropriée.

Toutes les qualités de la moquette : confort, résilience, élasticité, isolation acoustique et thermique sont valorisées par ce mode de pose. De plus, la dépose devient facile.

Stretching

Action back tufted carpets can be stretched over areas of up to 20 sq. m. However, in such cases they can no longer be rated P3 or in many cases Cff-s1.

This technique, which should only be done by experienced professionals, consists in stretching the carpet by anchoring it to tackless strips fixed to the floor around the edge of the room.

The floor should be flat, dry and clean or rendered so with an appropriate technique before laying the underlay.

Stretching enhances all the qualities of carpet: comfort, resilience, elasticity, sound proofing and thermal insulation. What's more, it makes carpet laying easier.

Il est temps de faire une pose !

CONSEILS DE POSE POUR LES MOQUETTES BOUCLÉES

En s'aidant des numéros d'identifications inscrits sur l'étiquette jointe à la pièce, disposer les lés en respectant l'ordre indiqué sur chaque étiquette. À l'aide d'un couteau lame croche, détacher une boucle du dossier et étirer celle-ci de manière à laisser apparaître le dossier du revêtement. Une fois cette opération terminée tout le long d'une lisière, découper le dossier à l'aide d'un ciseau velours 3 doigts. Renforcer la base des fibres du dossier en déposant sur la tranche une colle synthétique translucide (colle blanche à bois). Répéter ces deux opérations sur chaque lisière. Raccorder puis encoller.



Cutter lame courbe
Curved blade craft knife



Ciseau velours 3 doigts
Duckbill napping shears

Using the identification numbers written on the label attached to the piece, lay out the strips, following the chronological order indicated on each label. Using a hook blade knife, loosen a fibre loop from the back and pull on it until you can see the back of the floor covering. Once you've done this all along the edge of a strip, cut the backing using a pair of duckbill napping shears. Reinforce the base of the back fibres by applying clear synthetic adhesive (white wood adhesive) to the edge. Repeat these two steps on each edge. Join and seal together.

CONSEILS DE POSE POUR LES MOQUETTES VELOURS ET SAXONY

À l'aide d'un poinçon tête ronde, séparer deux rangées de tufts, afin d'identifier précisément l'implantation des fibres au dossier. Une fois cette opération terminée tout le long de la lisière, découper à l'aide d'un couteau affranchisseur en vous laissant guider par l'espace apparent entre les rangées de fibres. Renforcer la base des fibres du dossier en déposant sur la tranche une colle synthétique translucide (colle blanche à bois). Répéter cette opération sur chaque lisière. Raccorder et encoller.

Couteau affranchisseur
Carpet cutter



Poinçon tête ronde
Round head punch

ADVICE FOR LAYING PILE AND SAXONY CARPETS

Using a round head punch, separate two rows of tufts so as to find the precise location of the fibres on the backing. Once you've done this all along the edge of the strip, cut using a carpet cutter, using the visible space between the rows of fibres as a guide. Reinforce the base of the back fibres by applying clear synthetic adhesive (white wood adhesive) to the edge. Repeat this step on each edge. Join and seal together.

CONSEILS DE POSE POUR LES MOQUETTES IMPRIMÉES

Dans le cas de moquettes imprimées à raccords, il est impératif de ne pas réaliser une double coupe car le chevauchement des lés ne permet pas de garantir une parfaite superposition des raccords.

À l'aide d'un cordeau, repérer les raccords à respecter. Cette opération permet d'identifier précisément les motifs et de les équilibrer dans la pièce à poser. À l'aide d'un couteau lame croche et d'une règle métallique de 2 m, délimiter suivant les tracés réalisés au préalable. Renforcer la base des fibres en déposant sur la tranche une colle synthétique translucide (colle blanche à bois). Répéter cette opération sur chaque lisière. Raccorder et encoller.



Cordeau
Chalk line



Règle métallique de 2 m
2-metre metal stick



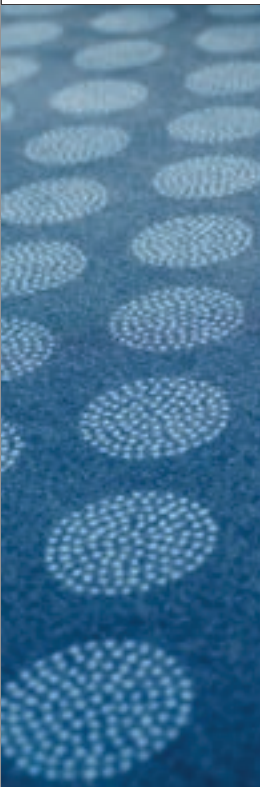
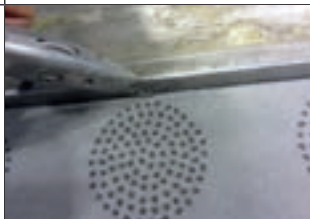
Tendeuse double tête
Double headed stretcher

ADVICE FOR LAYING PRINTED CARPETS

In the case of printed or joined carpets, it is absolutely essential not to make double cuts, since laying strips on top of each other does not make it possible to guarantee that the joins meet perfectly. Using a round head punch, separate two rows of tufts so as to find the precise location of the fibres on the backing. Once you've done this all along the edge of the strip, cut using a carpet cutter, using the visible space between the rows of fibres as a guide. Reinforce the base of the back fibres by applying clear synthetic adhesive (white wood adhesive) to the edge. Repeat this step on each edge. Join and seal together.

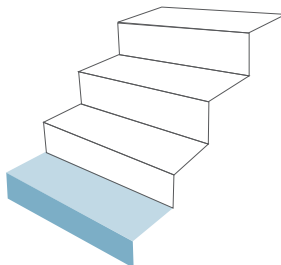


Coup de genoux
Stretcher

Exemple de raccordement d'une moquette imprimée à motif géométrique / Example of a carpet connected with a geometric print pattern				
Type de revêtement Type of floor covering	Mode opératoire / User instructions	Matériel nécessaire / Necessary material	Illustrations / Illustrations	
	• A l'aide d'une feuille de papier et d'un stylo, repérer le sens du couchant des lés à raccorder en faisant rouler le stylo d'avant en arrière sur la feuille. • Repérer les motifs principaux et séquences de raccordement. • Il est important de se positionner à 2 mm environ du motif de raccordement. • A l'aide d'un couteau lame croche et d'une règle métallique de 2 m, délimiter en vous laissant guider par les motifs composant le design du tapis à raccorder. • Procéder de la même manière sur chaque lisière en respectant la séquence du dessin. • Assembler les deux lés et valider le bon raccordement des dessins avant l'opération d'encollage visant à maintenir de manière définitive le revêtement au support. • Appliquer le produit d'encollage sur le support et laisser gommer. • Afficher les lés. • Durant le temps de travail de l'adhésif, à l'aide des outils appropriés (coup de genoux, tendeuse américaine, machoire et pointes de fixation, tendeuse double tête) corriger l'alignement des motifs.	• Using a sheet of paper and a pen, mark the direction in which the rolls of floor covering are to be connected, and roll the pen back and forth over the paper. • Mark the main patterns and sequences for connection. • It is important to remain at a distance of around 2 mm from the connection pattern. • Using a crooked-blade knife and a 2 m metal ruler, start cutting, following the patterns on the carpets to be connected. • Proceed in the same way for each edge, following the sequence of the design. • Assemble both rolls and check that the designs match up before starting the gluing operation to permanently attach the floor covering to the support. • Apply the adhesive to the support and let it set slightly. • Attach the rolls of floor covering. • While the adhesive is setting, use the appropriate tools (knee kicker, stretcher, blocks and anchor points, double headed stretcher) to correct the alignment of the design.	 Cutter lame courbe Curved blade craft knife  Ciseau velours 3 doigts Duckbill napping shears	
		 Cordeau Chalk line  Règle métallique de 2 m 2-metre metal stick		
		 Coup de genoux Knee kicker  Tendeuse américaine Stretcher  Tendeuse double tête Double headed stretcher		

CONSEILS DE POSE POUR LES MOQUETTES EN ESCALIER

- 1 - Commencer la pose par le bas.
 - 2 - Couper marche et contremarche d'un seul morceau.
 - 3 - Encoller et laisser gommer.
- Appliquer d'abord le revêtement sur le dessus de la marche, poser ensuite la contremarche.
Bien maroufler en laissant remonter la chute.
Araser la chute.



ADVICE FOR LAYING CARPETS ON STAIRS

- 1 - Start laying the carpet at the bottom.
 - 2 - Cut a step and riser in one piece.
 - 3 - Seal and leave to stick.
- First apply the covering on the top of the step, then the riser.
Smooth the carpet, allowing the off-cut to go back up.
Smooth the off-cut.

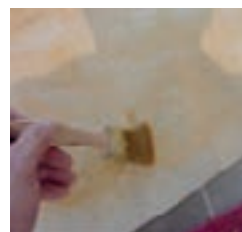
A - Débarrasser le support de toutes impuretés.
Remove all impurities from the support.



B - Encoller la marche et la contremarche à l'aide d'une colle à haut pouvoir piégeant*. Respecter le temps de gommage.
Seal the step and riser using an adhesive with high trapping power*. Respect the gumming time.



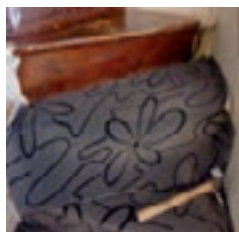
C - Encoller aussi l'envers de la moquette. Respecter le temps de gommage.
Also seal the back of the carpet. Respect the gumming time.



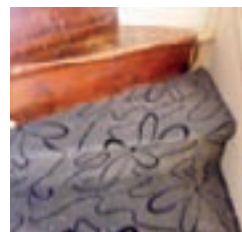
D - Appliquer d'abord le revêtement sur la marche, en ajustant le bord coupé du revêtement sur le bas.
First apply the covering on the step, adjusting the cut edge of the covering at the bottom.



E - Maroufler l'ensemble à l'aide d'un marteau maroufler.
Smooth the whole carpet using a smoothing hammer.



F - Araser.
Smooth.



* Déconseillée avec les moquettes à envers Confort +.
Se référer au DTU 53-1 pour d'autres méthodes de poses en escaliers.

* Not recommended with carpets with Confort + backing. Refer to the DTU 53-1 standard for other methods for laying carpet on stairs.

Il est temps de faire une pose !

PRÉCONISATIONS DE MISE EN ŒUVRE DES DALLES PLOMBANTES AMOVIBLES BALSAN



Ce document reprend les principaux points de la norme NFP62-202 « Cahier des clauses techniques pour les revêtements de sol textiles » (DTU53.1).

1 - Préparation

1-1 Conditionnement de matériau

Stocker les dalles dans leur emballage d'origine sur une surface plane et les disposer sur une hauteur ne dépassant pas 10 cartons.

Avant de procéder à la pose, laisser les dalles pendant 48 heures afin de permettre leur conditionnement dans un local fermé où la température est supérieure à 15 °C mais n'excède pas 30 °C.

1-2 Conditionnement de chantier

- La température des locaux doit être au minimum de 12 °C, l'humidité relative ne doit pas dépasser 65 %. Les locaux doivent être clos et couverts.
- S'assurer que l'installation de chauffage est étanche.
- Le béton doit être complètement stabilisé et sec. Le résultat devra être conforme aux exigences des normes et réglementations de constructions nationales. La teneur en humidité de la chape ne doit pas dépasser 5 %.
- Le support doit être lisse, propre et sec, non compressible. Il doit être conforme aux normes et réglementations de constructions nationales.

RECOMMENDATIONS FOR INSTALLING BALSAN MOVABLE LOOSE-LAY CARPET TILES

This document repeats the principal points of the NFP62-202 norm 'Technical specifications sheet for textile floor coverings' (DTU53.1).

1 - Preparation

1-1 Storing the material

Store the tiles on a flat surface and stack them in their original packaging. Do not stack more than 10 boxes. Before proceeding to lay them, allow the tiles to rest for 48 hours in a closed area with a temperature between 15 °C and 30 °C so that they can readjust.

1-2 Construction site conditioning

- The temperature in the premises must be at least 12 °C, and relative humidity must not exceed 65 %. The premises must be closed and covered.
- Ensure that the heating installation is fully watertight.
- The concrete must be structurally sound and dry. The result must comply with national standards and regulations for construction. The moisture level in the floor screed must not exceed 5 %.
- The sub floor must be smooth, clean and dry, and non-compressible. It must meet national standards and regulations for construction.

Dalles plombantes amovibles			
Type de support	Epaisseur < 7 mm	Epaisseur > 7 mm	Dalles collées
Chape rapportée	+	X	+
Chape incorporée	+	X	+
Béton surfacé soigné	+	+	+
Ouvrage d'interposition	+	X	+
Chape asphalte	+	+	+
Supports métalliques	Pas d'enduit de lissage		
Autres supports	Se rapporter à leur avis technique		+
+ : enduit de lissage toujours nécessaire			
X : enduit de lissage éventuellement non nécessaire selon l'état de surface réel de la chape			

Removable weighted carpet tiles			
Type of support	Thickness < 7 mm	Thickness > 7 mm	Adhesive panels
Base added on	+	X	+
Base incorporated	+	X	+
Treated concrete surface	+	+	+
Positioning work	+	X	
Asphalt base	+	+	+
Metallic supports	No smoothing coating		
Other supports	Use their technical recommendation		+
+ : smoothing coating always necessary			
X : smoothing coating possibly not necessary depending on actual surface of base			

- Le support ragréé ne doit pas être susceptible d'exposer le revêtement posé à des remontées d'humidité.
- Dans le cas de support en dalles vinyle, marbre Terrazzo, etc. : éliminer les agents chimiques de surface. Rectifier les irrégularités du support à l'aide d'un enduit de ragréage auto-lissant approprié.
- Dans le cas d'un support neuf à base bois, aucun travail n'est nécessaire si le support répond aux exigences suivantes : après replanissage des lames à plancher et des planches ou ponçage éventuel des joints entre panneaux et ponçage de l'emplacement des têtes de clous ou de vis, les planétés générales et locales de la paroi plancher doivent assurer au revêtement un support lisse, exempt de taches ou bosses, de rigidité et de dureté convenables. Dans tous les cas, un joint existe entre les lames, planches et panneaux ; toutefois si le plancher est posé avec chants collés, cette tolérance n'est pas admise, les joints éventuels devant être mastiqués et poncés par l'entrepreneur. A noter, que l'on ne doit pas utiliser un enduit de lissage classique sur un tel support.
- Dans le cas de planchers surélevés : ils doivent avoir été réalisés conformément au DTU 57.1. Il est recommandé de poser le revêtement en

- The resurfaced base must not risk exposing the laid floor covering to rising moisture.
- In the case of a sub floor of vinyl tiles, Terrazzo marble, etc.: remove surface chemicals. Correct the irregularities of the base surface with an appropriate smoothing compound.
- In the case of a new support with a wooden base, no work is required if the support meets the following requirements: after smoothing the hardwood boards and flooring and sanding the joints between panels and sanding the location of the nails or screws, the general and local flatness of the floor wall must ensure a smooth support for the covering, free of hollow areas and bumps, and of suitable rigidity and hardness. In any case, there is a joint between the boards, floors and panels; however, if the floor is laid with glued edges, this tolerance is not allowed, any joints must be filled up and sanded by the contractor. Note that you do not have to use a classic smoothing coating on such a support.

décalant les joints des dalles par rapport aux joints des modules de plancher. Veiller à ne pas laisser pénétrer le produit de préparation entre les dalles de plancher ce qui aurait pour effet de rendre difficile leur démontage ultérieur.

- Dans le cas d'un chauffage par le sol : la température du sol ne doit pas dépasser 28 °C. Le chauffage doit être coupé 48 heures avant la pose.

1-3 Méthode de fixation

Un produit de préparation à dispersion aqueuse spécial dalle plombante amovible devra être utilisé. Le poseur devra s'assurer que le produit utilisé est compatible avec l'envers des dalles en consultant la notice du fabricant du produit de préparation. Les recommandations en terme de consommation, temps de gommage et mode d'application devront être scrupuleusement respectées.

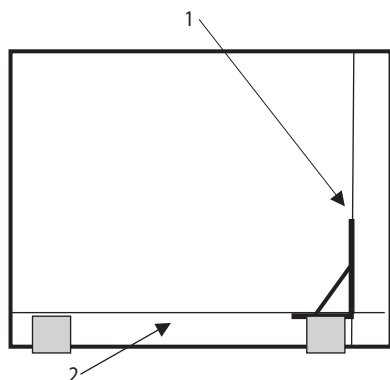
En respectant les grammages préconisés, appliquer un film de colle homogène avec l'outil d'application recommandé. Avant de procéder à la pose des dalles, respecter le temps de gommage et s'assurer que le film de colle ne transfère plus au toucher.

Il est vivement recommandé de faire régulièrement des tests de décollement de dalle pour vérifier leur bonne amovibilité.

Dans le cas des rénovations, il est impérativement nécessaire de neutraliser le précédent agent de maintien en utilisant un primaire d'accrochage.

2 - POSE DES DALLES

Vérifier le type de pose préconisé (damier, monolithique, aléatoire, recouvrement ou brique) en consultant la fiche technique ou en s'adressant à votre service clientèle Balsan. Le sens du velours est indiqué par les flèches marquées au verso des dalles. Les dalles doivent toutes être posées dans le sens de pose défini (voir pictogrammes ci-dessous).

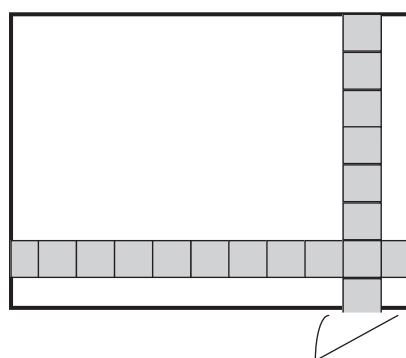


Méthode dite de chantier

- 1 - Tracer à l'aide d'un cordeau une ligne de référence. À l'aide d'une dalle positionnée contre la plinthe du mur de la pièce à poser, tracer deux repères, puis à l'aide d'un cordeau, relier les deux repères.
- 2 - Pour trouver le bon équerage, procéder au traçage d'un second trait à l'équerre.

Fixing method

- 1 - Draw a reference line using a chalk line. Using a tile positioned against the skirting board of the wall of the room to be carpeted, draw two marks, then, using a chalk line, connect the two marks.
- 2 - To ensure successful squaring, draw a second mark using a flat angle bracket.

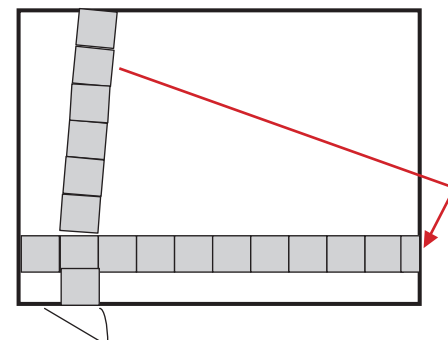


La disposition des dalles

Une bonne disposition des dalles favorisera une bonne appréciation esthétique de l'ouvrage. De manière générale, il faut garantir l'équilibre aux deux extrémités de la pièce à poser. Les coupes de dalles en périphérie de la pièce doivent être supérieures ou égales à la moitié d'une dalle.

Laying out tiles

Laying out the tiles correctly will make the work look better. In general, balance must be achieved between the two ends of the piece to be laid. The tile cuts at the edges of the room must be greater or equal to half of a tile. Opposite is an example of how NOT to set up and lay out tiles.



Exemple d'une mauvaise implantation et d'une mauvaise disposition des dalles.

Example of how NOT to set up and lay out tiles.

- In the case of raised floors: they must comply with French DTU 57.1 norm. When laying the covering it is recommended that the joints should not be aligned with those of the floor modules. Be sure not to allow the preparation product to penetrate between the floor, which would make subsequent disassembly more difficult.

- In the case of underfloor heating: the temperature of the floor must not exceed 28 °C. The heating must be turned off 48 hours before laying the tiles.

1-3 Fixing method

A special aqueous dispersion preparation product for loose-lay carpet tiles must be used. The tile layer must refer to the preparation product manufacturer's instructions to ensure that the solution is compatible with the backing of the tiles. Recommendations regarding the amount of product, gumming time and method of application must be strictly followed.

Respect the recommended proportions and apply an even layer of glue with the recommended tool. Before laying the tiles, respect the gumming time and make sure that no glue is transferred when you touch it.

It is strongly recommended that you regularly carry out unsticking tests to check that the tiles are fully movable.

When renovating, the previous adhesive must be neutralised by an etch primer.

2 - Laying the tiles

Check the laying style required (checkerboard, monolithic, non directional, ashlar or brick) by referring to the specifications or checking with your Balsan customer service. The direction of the fibres is given by arrows on the back of the tiles. Tiles must always all be laid in the determined direction (see diagrams below).



Méthode

Positionner la première dalle à l'intersection des deux axes AB et AC et continuer la pose sous forme « escalier » et ceci afin de respecter un bon équerrage (Voir figure 1).

Contrôler fréquemment l'alignement entre les dalles en passant le doigt le long du bord des dalles.

• Le serrage :

Vérifier que les dalles sont bien jointes bord à bord.

La pression de contact ne doit cependant pas être trop forte, pour ne pas provoquer de bosse ni de gondolage des dalles.

• La coupe des dalles (Voir Figure 2) :

Dalle A : dernière dalle avant votre besoin de coupe.

Dalle B : dalle à couper qui doit être exactement superposée sur la dalle A.

Dalle C : utiliser une dalle supplémentaire en guise de gabarit. La positionner contre le mur au-dessus de dalle B.

À partir de là, tracer une ligne de coupe sur la dalle B, puis couper au cutter. Ensuite, encastrer entre la dalle A et le mur la partie coupée de la dalle B.

Method

Place the first tile at the intersection of the AB and AC axes and continuing laying in a staggered 'staircase' pattern, being careful to ensure each tile is square against its neighbours (See figure 1). Frequently check that the tiles are properly aligned by running your finger along the edge of the tiles.

• Blocking:

Check that the edges of the tiles touch properly.

The contact pressure should however not be too great so as not to cause bumps and buckling.

• Cut the tiles (see figure 2):

Tile A is the last tile before cutting; Tile B is the tile to be cut which must be placed exactly on Tile A. Tile C is an extra tile used as a template. Position it against the wall and on top of Tile B.

Use its edge to trace a line on Tile B, then cut using a craft knife. Then place the cut part of Tile B it between the wall and Tile A.

Finishing:

Once each laying area is completed the flooring needs to be protected from the work of other tradesmen. Avoid placing heavy items on the covered areas until the surface is completed.

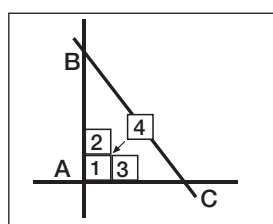


Figure 1

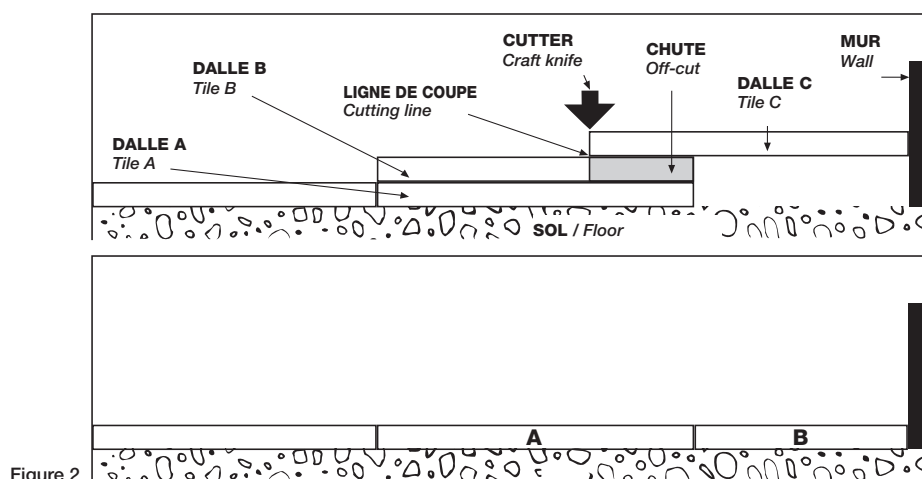


Figure 2

Avertissement (Liste de contrôle)

1. Stocker les dalles pendant 48 heures à une température supérieure à 15 °C mais n'excédant pas 30 °C.
2. Vérifier que la matière préparée pour la zone de pose provient du même bain. Aucun mélange ne doit être toléré. Les bains figurent sur chaque étiquette des cartons.
3. S'assurer que le produit de préparation à utiliser est bien recommandé pour les envers des dalles Balsan. Respecter le temps de gommage ainsi que le grammage préconisé par le fabricant. En effet le non respect de ces 2 règles peut entraîner le collage des dalles et donc leur inamovibilité.
4. Ne jamais démarrer une pose à partir d'une dalle entière le long d'un mur. Le non respect de la pose en escalier peut entraîner un défaut d'équerrage générant des ouvertures partielles des joints qui ne seraient pas dues à un mauvais calibrage des dalles. Veiller à bien respecter ces règles.
5. Joints de dilatation : les dalles franchissant un joint sont recoupées le long de celui-ci et fixées par collage de part et d'autre.
6. Produit à velours coupé. Veiller à ne pas emprisonner le velours entre les dalles (soulever la dalle à l'aide d'une lame croche pour redresser les fibres pincées et rendre un aspect correct à vos joints).
7. Tests de chauffage : à l'issue de la pose, éviter les chocs thermiques avec une montée en température brutale.
8. Responsabilités engagées. En cas de non respect des méthodes décrites ici, Balsan ne pourra être tenu pour responsable des défauts en résultant. La lecture des présentes instructions doit être complétée par celle des Conditions Générales de Vente de Balsan.

Warning (Check list)

1. Store the tiles for 48 hours at a temperature above 15 °C but not exceeding 30 °C.
2. Check that the material to be used in the laying area comes from the same batch. Do not accept any mixing of batches. Batch numbers are given on the label of each box.
3. Ensure that the preparation product to be used is recommended for the backing of Balsan tiles. Respect the gumming time as well as the quantities the manufacturer recommends. Failure to respect these two rules can result in the tiles becoming stuck, and hence prevent them from being movable.
4. Never start laying from a full tile positioned against a wall. Failure to respect the staggered staircase method of laying can result in the tiles not being square to each other, causing the partial opening of joints. This is not due to poor calibration of the tiles. Make sure you follow these rules.
5. Expansion joints: tiles which are laid over a joint are recut along the joint and glued either side of it.
6. For cut velvet products. Be careful not to trap the fibres between the tiles (lift up the tile with a hooked blade to reposition the trapped fibres and ensure the joints look correct).
7. Heating tests: after laying the tiles avoid thermal shocks due to any abrupt increase in temperature.
8. Responsibility. Balsan declines all responsibility for any defects resulting from divergence from the methods described here. In addition to reading these instructions it is essential to also read the general Terms and Conditions.

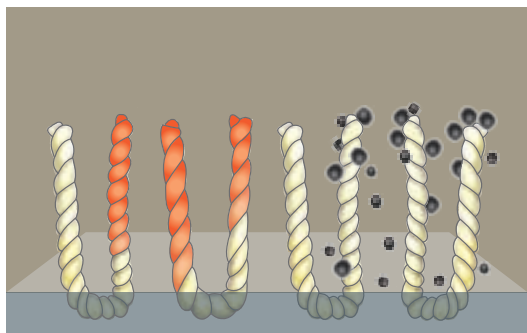


Le traitement Balsan Protect® facilite l'entretien

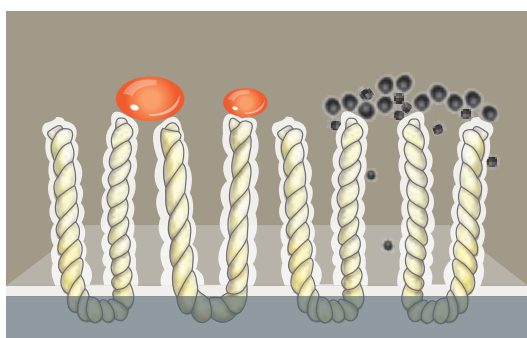
Balsan Protect® est appliqué sur toutes nos moquettes en lés et en dalles lors du process de fabrication.

Balsan Protect® treatment makes maintenance easier

Balsan Protect® is applied on all our broadloom carpets and carpet tiles during the production process.



Moquettes non traitées
Non treated carpets



Moquettes traitées Balsan Protect®
Carpets treated with Balsan Protect®

Ce traitement, appliqué en cours de fabrication à l'usine, confère une protection idéale en enrobant les fibres de la moquette d'une enveloppe protectrice invisible et durable, sans modifier ni l'aspect, ni le toucher de la moquette.

Nos moquettes Balsan, traitées BalsanProtect® sont plus résistantes aux taches et aux salissures et sont ainsi plus faciles à nettoyer.

Le traitement Balsan Protect® protège les moquettes contre les multiples accidents et salissures de la vie courante, y compris les taches grasses.

This treatment, applied in the factory at the manufacturing stage, offers ideal protection by coating the carpet fibres with an invisible, long-lasting protective layer, without changing the appearance or feel of the carpet.

Balsan carpets treated with Balsan Protect® are more resistant to dirt and stains and respond quickly, making them easier to clean.

Balsan Protect® treatment protects carpets against many everyday accidents and stains, including grease stains.

Les avantages du traitement Balsan Protect.®

- Conserve l'éclat du neuf.
- Résiste aux poussières et aux salissures.
- Facilite l'entretien et le nettoyage.
- Offre une protection durable.

Advantages of Balsan Protect® treatment.

- Keeps carpet looking good as new.
- Resists dust and stains.
- Makes maintenance and cleaning easier.
- Offers long-lasting protection.

Les produits Balsan Protect® ont été soigneusement testés quant à leurs possibles effets néfastes pour la santé et n'ont pas révélé de substances allergènes. Le traitement est inodore et inerte chimiquement une fois appliqué sur un support (moquette, cuir, tissu...).

Balsan Protect® products have been tested rigorously in terms of any potential harmful effects they may have on health, and have not revealed any allergenic substances.

The treatment is odour-free and chemically inert once applied to a surface (carpet, leather, fabric, etc.).

Grâce à son traitement de protection Balsan Protect®, votre moquette est protégée de façon optimale, et conserve l'éclat du neuf comme au premier jour.

Balsan Protect® protective treatment provides your carpet with optimum protection and keeps it looking good as new.

Entretien des moquettes

Parmi les éléments qui contribuent à assurer la longévité des moquettes, l'entretien joue un rôle essentiel. Ce document fournit toutes les recommandations relatives à l'entretien, au détachage et au nettoyage permettant de préserver un haut degré d'aspect pendant la durée de vie d'une moquette.

Un entretien déficient et en particulier l'utilisation de détachants ou solutions détergentes non adaptées peut mener à une détérioration rapide et irréversible du revêtement de sol. Dans de telles situations, la responsabilité de BALSAN ne saurait être engagée.

Une maintenance efficace des moquettes comprend obligatoirement 4 types d'actions :

- La protection des accès.
- Le dépoussiérage.
- Le détachage.
- L'entretien périodique.

1. PROTECTIONS DES ACCÈS

La principale source de salissure étant la poussière et les apports venant de l'extérieur, les mesures préventives consistent à protéger toutes les entrées donnant accès à des zones équipées de moquettes. Il est ainsi possible de stopper plus de 90 % des salissures apportées par le trafic pédestre grâce à la mise en oeuvre de tapis de propreté efficaces et de dimensions suffisantes.

Protection des accès extérieurs

- Utiliser des "grilles gratte pieds" ou des tapis de structure grossière et robuste permettant de capter les salissures des chaussures.

Protection des accès intérieurs - Utiliser des tapis d'accès absorbant l'humidité, de dimensions suffisantes pour permettre au moins 3 pas dans le sens de l'accès.

Des tapis de protection doivent également être utilisés aux proximités des entrées de parking, ascenseurs, monte-charges, accès cuisine, cafétérias, distributeurs de boissons et plus généralement à proximité de toutes transitions sol lisse / sol textile.

IMPORTANT : Pour rester efficaces, ces tapis de protection doivent être aspirés quotidiennement.

2. DÉPOUSSIÉRAGE PAR ASPIRO-BROSSAGE

Un nettoyage régulier à l'**aspiro-brosseur** est le principal moyen d'entretien des moquettes.

Il est important d'identifier l'intensité du trafic par zone, afin de programmer au mieux les opérations d'aspiration. (Se référer au tableau de fréquence).

Pour être efficace, il est absolument nécessaire d'utiliser un aspirateur muni d'une **brosse rotative mécanisée**, qui permettra une élimination optimale de la poussière par son action mécanique (par exemple les modèles de la série XP de SEBO). Les aspirateurs à buse plate ne permettent qu'une élimination limitée des poussières et ne relèvent pas le velours. Les brosseurs fonctionnant par dépression ne présentent pas une efficacité suffisante.

Si l'on veut éviter le relargage des poussières fines dans l'atmosphère, l'aspiro-brosseur doit alors être équipé d'un filtre complémentaire efficace (Filtre HEPA).

CARPET CARE

Care of your new carpet is a major determining factor in how long it will last. This document provides all the recommendations required for care, stain removal and cleaning to enhance the beauty of your carpet throughout its lifetime.

Poor upkeep, more particularly the use of unsuitable stain removers or detergents, can rapidly cause lasting and virtually irreversible damage to the floor covering. In such situations, BALSAN cannot be held liable.

Proper carpet care involves four types of activity:

- Protecting entrances.
- Vacuuming.
- Removing stains.
- Regular care.

1. PROTECTING ENTRANCES

Dry soil and dust brought indoors is by far the most damaging type of contaminant for carpet. All entrances leading to carpeted areas should therefore be protected. In this way, it is possible to stop over 90 % of dirt brought in by foot traffic by installing an effective and appropriately sized door mat.

Protecting exterior entrances - use "foot-scraper" grilles or rough, hard-wearing mats to remove dirt from shoes.

Protecting interior doorways - use damp-absorbing mats large enough to take 3 paces in the direction of entrance.

Safety mats should also be placed near car park entrances, lifts, goods lifts, kitchen doors, cafeterias and drinks vending machines, and in general near any place where smooth flooring meets textile flooring.

IMPORTANT: all such mats should be vacuumed every day if they are to perform their intended purpose.

2. VACUUM-BRUSH CLEANING

Regular use of a vacuum-brushing cleaner is the best way to care for carpets.

The intensity of foot traffic should be clearly identified in each area so that vacuuming activities can be properly planned (refer to the frequency table).

It is absolutely essential to use a vacuum cleaner with a rotating brush for best results; this type of vacuum cleaner removes dust efficiently through its mechanical action (for example models from the SEBO XP series). Vacuum cleaners with flat nozzles remove only a limited amount of dust and do not lift the pile. Brushing machines which use pressure to operate are not sufficiently effective for this task.

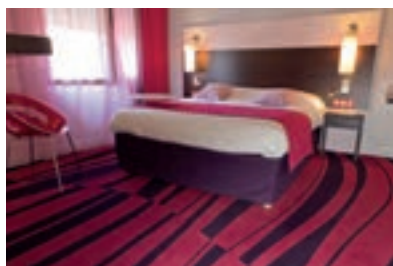
To prevent fine dust being discharged into the air, the vacuum brushing cleaner should be fitted with an additional efficient filter (HEPA filter).



3. DÉTACHAGE

3.1 Choix des produits d'entretien

Le choix des produits d'entretien à utiliser pour le détachage de sa moquette nécessite une grande vigilance. L'utilisation d'un produit inadapté peut conduire à des décolorations irrémédiables. En effet, les revêtements de sol textiles sont sensibles aux agents chimiques: les fibres de la couche d'usage ainsi que l'envers peuvent être détériorés par des agents chimiques agressifs tels que les produits alcalins et les agents de blanchiment (Eau de javel, Eau oxygénée...).



De manière générale, n'utilisez que des produits d'entretien spécifiquement recommandés pour une utilisation sur moquette. Pour cela, il convient de lire attentivement les recommandations figurant sur l'emballage ainsi que la fiche technique. Dans tous les cas, respecter scrupuleusement les préconisations d'utilisation.

Nous vous recommandons, préalablement à l'utilisation d'un nouveau produit, de vérifier son innocuité par rapport à la tenue des coloris en réalisant un essai sur une chute ou sur une petite zone non apparente. Proscrire tout produit à base de Javel et bombe aérosol à mousse. Le pH des produits utilisés ne doit pas dépasser 8. Ne jamais pulvériser directement ou indirectement un produit dont la finalité n'est pas le nettoyage de la moquette (Surodorant / Destructeur d'odeur / Huiles essentielles...). Par ailleurs, quelque soit le produit utilisé, il faut systématiquement veiller à ne laisser aucun résidu au sein de la moquette. La mise en œuvre d'un produit d'entretien doit systématiquement donner lieu à une opération de rinçage à l'eau.

3.2 Méthodologie

Votre moquette est un produit textile : en cas de tache, la rapidité dans l'intervention permet de solutionner le problème. Il est recommandé d'agir dès la formation de la tache. Toute trace de salissure est d'autant plus difficile à éliminer qu'elle est ancienne. Utiliser le produit de détachage adéquat en fonction de la nature de la tache. Nous vous conseillons de vérifier avant toute utilisation si l'agent de détachage est compatible avec la moquette en réalisant un essai sur une zone non exposée.

Taches Liquides :

Absorber le plus rapidement possible le liquide renversé en tamponnant avec un tissu de coton blanc, propre, sec et absorbant. Ne pas frotter la tache pour éviter de déstructurer le velours. Puis utiliser le détachant adéquat.

Taches Solides :

- Récupérer le plus gros à l'aide d'une spatule ou d'une raclette.
- Puis utiliser le détachant adéquat (cf. tableau de détachage).
- Appliquer le produit sur un chiffon de coton blanc et tamponner fortement la tache en évitant de frotter et en évitant de l'inonder.
- Travailler de l'extérieur vers l'intérieur de la tache, de façon à éviter de l'étendre.
- Continuer d'utiliser le produit détachant comme décrit ci-dessus aussi longtemps que la tache dégorgera sur le chiffon.
- Puis on appliquera un shampooining moquette en utilisant la méthode du verre retourné pour masser la zone tachée en lui faisant décrire des cercles pour ramasser la mousse formée. Répéter l'opération jusqu'à ce qu'il n'y ait plus formation de mousse.
- Rincer avec de l'eau en tamponnant plusieurs fois avec une éponge humide. Absorber avec un chiffon sec le plus d'humidité possible.

3. REMOVING STAINS

3.1 Choosing cleaning products

Choosing products for cleaning your carpets requires great care and attention. The use of an unsuitable product could lead to irreparable discolouration to the carpet. Indeed, textile floor coverings are sensitive to chemical agents: the fibres of the usable side as well as the reverse could be damaged by aggressive agents, such as alkaline products and whitening agents (bleach, hydrogen peroxide, etc.).

As a general rule, only use treatments that are specifically recommended for use on carpet. To do this, carefully read the recommendations on the packaging as well as the technical factsheet. In any case, follow the recommendations for use carefully.

We recommend that before using a new product, you check it is harmless to colour by testing it on an offcut or on a small unseen area. Avoid all products with a bleach base and spray foams. The pH of the products used must not be higher than 8. Never directly or indirectly spray a product not designed for cleaning onto the carpet (air freshener, air sanitizer, essential oils, etc.).

Furthermore, whatever the product used, it is necessary to take care not to leave any residue from the agents on the carpet. After using a cleaning product agent it is always necessary to rinse with clean water.

3.2 Methodology

Your fitted carpet is a textile item: as you would with any other fabric, act fast and sensibly to solve the problem. It is recommended that you deal with any stains as soon as they occur. Dirt is considerably more difficult to remove once it has settled in. Use a stain-removing product that is appropriate to the particular problem. We recommend that you check that the stain-remover is compatible with the carpet before use, by applying a small amount to a concealed part of the carpet.

Spills:

Blot spills as soon as possible using a clean, dry and absorbent white cotton pad. Do not scrub the stain, as this may damage the structure of the pile.

Solid stains:

- Remove as much of the substance as possible with a palette knife or a scraper.
- Then use a stain-removing product that is appropriate.
- Apply the stain remover to a white cotton cloth and dab the stain forcefully without rubbing it or over-loading it with stain remover.
- Start from the edge and work inwards to prevent the stain spreading.
- Continue doing as instructed as long as the stain is soaked up by the cloth.
- Then use the upturned glass method to shampoo the carpet: massage the stain by making circles with the upturned glass and removing any foam that forms. Repeat this step until the foam stops appearing.
- Rinse with water by dabbing it vigorously with a damp sponge. Dab with a dry cloth to absorb as much moisture as possible.
- Finally, cover with a white absorbent layer (cotton cloth or kitchen roll) about 1 centimetre thick, weighted down by a heavy object and covered with a plastic sheet to absorb any residual moisture and the remains of the stain.



- Enfin, placer une couche absorbante blanche (Chiffon de coton ou papier cuisine) d'un centimètre d'épaisseur environ sous quelque-chose de lourd protégé par un film plastique pour absorber l'humidité résiduelle et le reliquat éventuel de matière tachante.

Dans le cadre de l'entretien de locaux à usage professionnel, nous recommandons l'utilisation d'une machine portable d'injection-extraction dédiée au traitement des taches. (Cf. appareil Bissel Spotbot ou Vax).



4. ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Ces opérations lorsqu'elles sont réalisées correctement permettent de retarder les opérations plus lourdes dites de "Grand nettoyage" ou de "Rénovation".

4.1 Nettoyage à la poudre absorbante

- Pulvériser par zone de 5 à 10 m² maximum une solution de pré-détachage en insistant sur les zones encrassées ou tachées.
- Répandre ensuite la poudre en une couche aussi mince que possible.
- Avec un brosseur-poudre ou un balai brosse, faire pénétrer la poudre dans la moquette.
- Laisser le produit agir.
- Extraire la poudre à l'aspiro-brosseur en le repassant plusieurs fois si nécessaire et en croisant.



Recommandations :

- Cette méthode ne doit pas être utilisée sur les produits à velours bouclé laine.
- Il est nécessaire d'adapter la dureté de la brosse à la résistance du velours.
- En particulier, ne pas trop forcer le brossage sur les velours de type Saxony.

4.2 Le Rotocleaner

1. Aspirer à l'aide d'un aspi-brosseur les particules lourdes et apparentes.
2. Traiter individuellement les taches (Cf. 4).
3. Pulvériser une solution détergente avant le passage du Rotocleaner.
4. Vérifier que la dureté des brosses est adaptée à la moquette à nettoyer.
5. Remplir le réservoir seulement avec de l'eau.
6. Pulvériser en permanence et brosser simultanément la moquette : la solution détergente et les salissures sont récupérées dans le bac.
7. Afin de raccourcir le temps de séchage et éviter les traces, on peut effectuer un passage de récupération, sans pulvérisation.
8. Nettoyer la machine.

Une vigilance doit être apportée au choix de la dureté des brosses en fonction du type de moquette et de la fréquence de nettoyage. Nous recommandons l'utilisation de brosses souples (couleur blanche). N'hésitez pas à nous consulter (kesako@balsan.com).

4.3 L'injection Extraction

Cette méthode est une opération de nettoyage en profondeur permettant de traiter les fibres sur toute leur hauteur du velours. Lorsqu'elle est utilisée dans le cadre d'un entretien périodique, seules les zones de trafic peuvent être traitées, en pratiquant alors un estompage. Elle ne doit pas être utilisées sur les dalles de moquettes. Cette méthode peut également être utilisée dans le cadre d'un nettoyage dit "de rénovation". Dans ce cadre, la totalité de la surface de la moquette sera traitée.

- Finally, cover with a white absorbent layer (cotton cloth or kitchen roll) about 1 centimetre thick, weighted down by a heavy object and covered with a plastic sheet to absorb any residual moisture and the remains of the stain.

For the maintenance of carpets in professional locations, we recommend using a portable injection-extraction machine which is specifically designed for stain removal (see Bissel Spotbot or Vax equipment).

4. REGULAR CLEANING

Regular cleaning done properly can put off more drastic cleaning operations such as "spring-cleaning" or "restorative cleaning" for a very long time.

4.1 Cleaning with absorbent powder

- Spray 5 - 10 sq. metre (max.) sections with stain remover pre-wash solution, paying particular attention to dirty and stained areas.
- Then spread as thin a layer as possible of the powder over the treated area.
- Work the powder into the carpet with a dusting brush or stiff broom.
- Leave the product to take effect.
- Remove by vacuuming it lengthwise and widthwise several times if necessary.

Recommendations:

- This method is not suitable for loop pile woollen products.
- The hardness of the brush should be adapted to the resistance of the pile.
- Take particular care not to brush Saxony-type pile carpet too hard.

4.2 Rotocleaner

- 1 Using a vacuum brush, vacuum up large and visible particles.
- 2 Treat stains individually (see 4).
- 3 Spray a detergent solution before vacuuming with the Rotocleaner.
- 4 Check that the hardness of the brush is suitable for the carpet to be cleaned.
- 5 Fill the reservoir with water.
- 6 Continuously spray and brush the carpet at the same time: detergent solution and dirt are collected in the container.
- 7 To shorten drying time and avoid leaving marks, you can vacuum over sections again without spraying.
- 8 Clean the machine.

Take care when choosing the hardness of the brushes according to the type of carpet and the frequency of cleaning. We recommend using soft brushes (white). Do not hesitate to contact us if you have any questions (tellmemore@balsan.com).

4.3 Injection extraction

This deep-cleaning method cleans the pile fibre from top to bottom. If done on a regular basis, only heavy traffic areas need to be gone over thoroughly, to lighten these areas.

It should not be used on carpets tile.

This method is also suitable as part of the so-called "restorative" treatment, in which case the entire surface of the carpet should be treated.



La zone à traiter doit tout d'abord être soigneusement dépoussiérée. Les meubles ne pouvant être déplacés doivent être protégés avec des feuilles de plastique placées sous leurs pieds. Le principe de cette méthode est l'injection d'une solution de détergent fortement diluée dans de l'eau tiède (chaude en cas de salissure très grasse) qui va décoller les salissures, immédiatement suivie d'une aspiration humide très puissante permettant la récupération du détergent et de la salissure. Des précautions doivent être prises dans le choix de la solution détergente dont le pH doit absolument être inférieur à 8. Il convient, par précaution, de mettre un agent anti-mousse dans le bac de récupération de la machine.

Les étapes à suivre sont les suivantes :

- Procéder à des passages parallèles, le cas échéant, dans le sens contraire au couchant dans les zones de trafic intense. Ne pas dépasser le dosage prescrit de la solution détergente (voir fiche technique). Eviter l'humidification excessive. Nettoyer en ligne droite lorsque cela est possible et recouvrir chaque passage d'un tiers de la largeur de la buse nettoyante afin d'éviter toute marque de passage.
- Après chaque nettoyage, faire immédiatement un second passage sur toute la surface sans injection de détergent en actionnant l'aspirateur seul.
- Il convient de répéter l'extraction dans les zones où les salissures visibles n'ont pas été éliminées par un seul passage de la buse de nettoyage.
- Les mêmes opérations doivent ensuite être conduites avec de l'eau afin d'éliminer tous les résidus de détergent du velours.
- Si l'extraction a été correctement réalisée, le temps de séchage optimal est de l'ordre de 6 à 12 heures. Durant ce laps de temps, il convient d'éviter tout trafic sur la moquette. Cette durée pourra être fortement minorée en utilisant des souffleurs d'air spéciaux.



Recommandations générales importantes :

Des dégradations irrémédiables peuvent survenir si des produits de détachage ou de nettoyage inappropriés sont utilisés.

Les revêtements de sols textiles sont sensibles aux agents chimiques : les fibres de la couche d'usage ainsi que l'envers peuvent être détériorés par des agents agressifs tels que les produits alcalins (ammoniaque...), les agents de blanchiment et/ou oxydants (eau de Javel, eau oxygénée...).

Eviter d'inonder la tache - Une humidité prolongée ou répétée peut causer une décoloration, un ramollissement voire un décollement de l'envers, un rétrécissement, des phénomènes d'incurvation pour les dalles, un jaunissement de la moquette ou favoriser le développement de moisissures et bactéries.

Ne pas hésiter à consulter le SAV Balsan pour toute recommandation sur les techniques ou les produits d'entretien (kesako@balsan.com).

5. RÉNOVATION

Cette opération doit s'envisager dans les cas extrêmes (manque d'entretien, plan de maintenance non respecté, absence de protection des accès...). Elle implique la mise en œuvre de techniques multiples de nettoyage sur la totalité de la surface et doit être exécutée sous la responsabilité d'un professionnel.

Start by thoroughly vacuuming the area to be treated. Put plastic sheets underneath the legs of pieces of furniture that cannot be easily moved.

This method works on the principle of injecting a highly diluted detergent solution in warm water (hot for very greasy stains) to remove dirt. Water and dirt can be removed by immediately by following this up with very vigorous wet vacuuming.

The detergent solution should be chosen carefully; its pH must be less than 8.

As a precaution, add an anti-foam agent in the machine's recuperation tank.

Proceed as follows:

- *Vacuum in parallel lines, going against the direction of the pile where necessary in heavy traffic areas. Use just enough detergent solution to clean the carpet (see technical factsheet). Do not get the carpet excessively wet. Clean in straight lines wherever possible, overlapping each run by one third of the nozzle width to avoid any traces of passage.*
- *After each cleaning operation, go over the same area without detergent once more with just the vacuum cleaner.*
- *Extraction should be repeated in areas where visible dirt has not been removed with just one pass of the cleaning nozzle.*
- *Lastly, repeat the above, replacing the detergent with water, to remove all traces of detergent from the pile.*
- *If extraction has been properly performed, the ideal drying time should be from 6 to 12 hours, during which no one should be allowed to walk on the carpet. Drying time can be much shorter if special dryers are used.*

Important general recommendations:

The use of unsuitable stain removers or cleaning products can cause irreversible damage.

Textile floor coverings are sensitive to chemical agents: the topside fibres and the backing can be damaged by aggressive agents such as alkali (ammonia etc), bleach and/or oxidizing agents (chloride bleach, hydrogen peroxide etc).

Avoid drowning the stain - prolonged or repeated humidity can discolour and soften the carpet or even detach the backing, cause shrinking, warp carpet tiles, turn the carpet yellow or encourage proliferation of mould and bacteria.

Do not hesitate to consult Balsan's After Sales department for advice on cleaning techniques and products (tellmemore@balsan.com).

5. RESTORATION

This procedure should be planned in extreme cases (lack of maintenance, failure to respect maintenance plan, absence of protection of access areas etc.). It involves the implementation of numerous cleaning techniques over the whole of the surface area and should be carried out under the supervision of a professional.

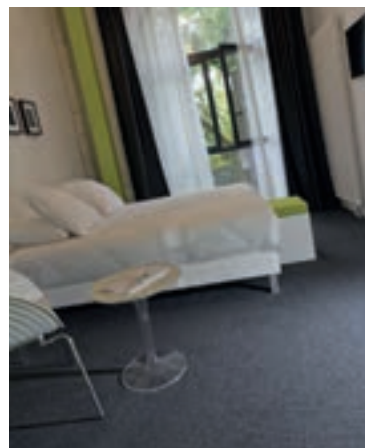


TABLEAU DES FRÉQUENCES / FREQUENCY TABLE

Type de local <i>Type of room</i>	Niveau de trafic <i>Intensity of traffic</i>	Opération de nettoyage <i>Cleaning task</i>	Proposition de fréquence <i>Suggested frequency</i>
Bureaux de direction <i>Management offices</i>	Léger / <i>Light</i>	Dépoussiérage par aspiro-brossage <i>Vacuum-brush cleaning</i>	2 à 3 fois par semaine <i>2 to 3 times a week</i>
		Détachage <i>Stain removal</i>	Immédiatement <i>Immediately</i>
		Nettoyage périodique <i>Regular cleaning</i>	Semestrielle <i>Half-yearly</i>
		Rénovation complète <i>Complete restorative treatment</i>	Tous les 3 ans <i>Every 3 years</i>
Couloirs <i>Corridors</i>	Intensif / <i>Intensive</i>	Dépoussiérage par aspiro-brossage <i>Vacuum-brush cleaning</i>	Une fois par jour <i>Once a day</i>
		Détachage <i>Stain removal</i>	Immédiatement <i>Immediately</i>
		Nettoyage périodique <i>Regular cleaning</i>	Mensuelle <i>Monthly</i>
		Rénovation complète <i>Complete restorative treatment</i>	Annuelle <i>Annual</i>
Restaurants, bars d'hôtel <i>Restaurants, hotel bars</i>	Intensif / <i>Intensive</i>	Dépoussiérage par aspiro-brossage <i>Vacuum-brush cleaning</i>	Une fois par jour <i>Once a day</i>
		Détachage <i>Stain removal</i>	Immédiatement <i>Immediately</i>
		Nettoyage périodique <i>Regular cleaning</i>	Hebdomadaire <i>Weekly</i>
		Rénovation complète <i>Complete restorative treatment</i>	Semestrielle <i>Half-yearly</i>
Salons d'hôtel <i>Hotel lounges</i>	Modéré / Intensif <i>Moderate / intensive</i>	Dépoussiérage par aspiro-brossage <i>Vacuum-brush cleaning</i>	Une fois par jour dans les zones de trafic <i>Once a day in heavy traffic areas</i>
		Détachage <i>Stain removal</i>	Immédiatement <i>Immediately</i>
		Nettoyage périodique <i>Regular cleaning</i>	Trimestrielle <i>Quarterly</i>
		Rénovation complète <i>Complete restorative treatment</i>	Annuelle <i>Annual</i>
Rez de chaussée Réception <i>Ground floor - Reception</i>	Intensif / <i>Intensive</i>	Dépoussiérage par aspiro-brossage <i>Vacuum-brush cleaning</i>	Une fois par jour <i>Once a day</i>
		Détachage <i>Stain removal</i>	Immédiatement <i>Immediately</i>
		Nettoyage périodique <i>Regular cleaning</i>	Mensuelle <i>Monthly</i>
		Rénovation complète <i>Complete restorative treatment</i>	Trimestrielle <i>Quarterly</i>
Salle de séjour Salons domestiques <i>Day room - Living rooms</i>	Modéré / <i>Moderate</i>	Dépoussiérage par aspiro-brossage <i>Vacuum-brush cleaning</i>	2 à 3 fois par semaine <i>2 to 3 times a week</i>
		Détachage <i>Stain removal</i>	Immédiatement <i>Immediately</i>
		Nettoyage périodique <i>Regular cleaning</i>	Semestrielle <i>Half-yearly</i>
		Rénovation complète <i>Complete restorative treatment</i>	Tous les 2 à 3 ans <i>Every 2 to 3 years</i>

TABLEAU DE DÉTACHAGE / STAIN REMOVAL TABLE

Nature de la tache <i>Type of stain</i>	Produits de détachage / Products required
Beurre, huile, graisse, cambouis, goudrons, cirage <i>Butter, oil, dirty grease, tar, wax</i>	Eau écarlate
Boissons alcoolisées, vin, café, thé, coca-cola, urine <i>Alcoholic drinks, wine, coffee, tea, coca-cola, urin</i>	Vinaigre blanc (5 mn) • <i>White vinegar (5 min).</i>
Boue <i>Mud</i>	Laisser sécher la boue, puis brosser. Si nécessaire, frotter avec une solution de shampoing pour moquettes. Rincer à l'eau claire • <i>Let the mud dry then brush. If necessary, rub with diluted carpet shampoo. Rinse with clear water.</i>
Bougie <i>Candle wax</i>	Retirer le plus possible de bougie en grattant légèrement. Placer ensuite un buvard sur la tache et appliquer sans appuyer un fer à repasser tiède. Renouveler l'opération en déplaçant le buvard jusqu'à ce que la tache de bougie soit fondue et en grande partie absorbée. Terminer en frottant la tache avec un chiffon imbibé d'eau écarlate • <i>Scratch gently to remove the wax as soon as possible. Then put blotting paper on the stain and place a warm iron on it without pressing down. Repeat, moving the blotting paper until the stain has melted and most of it has been absorbed. Finally, rub the stain with a cloth soaked in methylene chloride.</i>
Chewing-gum <i>Chewing gum</i>	Durcir le chewing-gum avec de la glace puis le retirer avec le dos de la lame d'un couteau. Diluer ensuite ce qui reste avec de l'acétone • <i>Harden the chewing gum with ice then remove it with the blunt edge of a knife. Then dilute the remainder with acetone.</i>
Lait, œuf, yaourt, chocolat, herbe, vomis <i>Milk, egg, yoghurt, chocolate, grass, vomit</i>	Frotter avec un chiffon imbibé de shampoing pour moquettes. Rincer à l'eau claire • <i>Run with a cloth soaked in carpet shampoo. Rinse with clear water.</i>
Colle, vernis <i>Glue, varnish</i>	Tamponner avec un chiffon trempé dans de l'acétone • <i>Dab with a cloth soaked in acetone.</i>
Peinture <i>Paint</i>	Tamponner avec un chiffon imbibé de White Spirit • <i>Dab with a cloth soaked in White Spirit.</i>
Rouge à lèvres <i>Lipstick</i>	Nettoyer avec un chiffon imbibé de démaquillant • <i>Clean with a cloth soaked in make-up remover.</i>
Rouille <i>Rust</i>	Tamponner l'endroit taché avec un produit antirouille (acide oxalique dilué) • <i>Dab the stain with regular rust remover (diluted oxalic acid).</i>
Sucre, aliments sucrés, boissons sucrées <i>Sugar, sweets, sweet drinks</i>	Tamponner la tache avec de l'eau puis nettoyer avec un shampoing pour moquettes. Rincer à l'eau claire • <i>Dab the stain with water then clean with carpet shampoo. Rinse with clear water.</i>
Vernis à ongles <i>Nail varnish</i>	Tamponner la tache avec un chiffon imbibé de dissolvant • <i>Dab the stain with a cloth soaked in nail polish remover.</i>
Tache inconnue <i>Unidentified stain</i>	Tamponner successivement avec de l'eau écarlate, puis de l'acétone, puis une solution diluée de vinaigre blanc, nettoyer avec un shampoing pour moquettes. Rincer à l'eau claire • <i>Dab successively with methylene chloride then acetone, then a diluted solution of white vinegar, then clean with carpet shampoo. Rinse with clear water.</i>